પ્રસ્તાવના.

હિન્દુસ્તાન ઉપર અંગ્રેજ પ્રજાનો અનાવધિ ઉપકાર થયો છે, એ વાતની કોઈથી પણ ના પાડી શકાય તેમ નથી. જે વ્યાપાર, જે ઉદ્યોગ, જે પ્રજાત્વ, જે જુસ્સો હાલમાં હિન્દમાં એક છેડેથી બીજા છેડા સુધી જોવામાં આવે છે તે મુખ્યત્વે કરી અંગ્રેજ પ્રજા અને અંગ્રેજ રાજ્યનેજ આભારી છે તેમાં જરા પણ અતિશયોક્તિ નથી

પૂર્વે હિંદના જુદા જુદા વિભાગના વતનીઓનો એકબીજા સાથે અલ્પ સંબંધ હતો, હાલમાં રેલ્વે તાર આદિ અનેક સાધનોની બધા આડ સંબંધમાં આવી ગયા છે, આખા હિંદની એક ભાષા તરીકેનું માન અંગ્રેજી ભાષા ભોગવે છે હરેકને તેનું થોડું જ્ઞાન હોય તો તે બહુ ઉપયોગી થઈ પડે એ વિષે હવે બે મત છેજ નહિ આ અંગ્રેજી ભાષાનું શિક્ષણ શાળાઓ દ્વારા મેળવવાને પરિણામે હવે અમને ઘણું સોસવું પડે છે તથા હજી પણ અંગ્રેજી અભ્યાસ કરવાની અત્યંત આતુરતા ધરાવે છે. તેવી પરિસ્થિતિ જોઈને અમે આજથી આઠ વર્ષ પહેલાં ધી સેલ્ફ ઈંગ્લીશ ઈન્સ્ટ્રક્ટર (The Self-English Instructor) યાને ગુજરાતી-અંગ્રેજી શિખવનાર ભોમીયો એ નામનો ગ્રંથ તૈયાર કર્યો હતો. તેમાં સાધારણ ગુજરાતી જાણનાર પણ જલદીથી અને સરલ રીતે અંગ્રેજીનો અભ્યાસ કરી શકે એવી ઈમારત ગોઠવવામાં આવી હતી જુઓ શું ! વર્તમાનપત્રો તથા અન્ય જનોએ તેની પુષ્કળ પ્રશંસા કરી હતી. કહેવાની જરૂર નથી કે એ ગ્રંથ એટલી બધી લોકપ્રિયતા મેળવી શક્યો હતો કે તેની પ્રથમાવૃત્તિ જોતજોતામાં ખપી જવાને લીધે સને ૧૯૦૭ માં આવૃત્તિ પ્રસિદ્ધ કરવાની અમને ફરજ પડી હતી

કોઈ વખતે અમને લાગ્યું હતું કે દેશ પરદેશની સાથે વ્યાપારી તથા બીજી રીતના વ્યવહારોને અંગે કંપનીઓને કોઈ અંગ્રેજીમાં પત્રવ્યવહાર કરવાની ખાસ આવશ્યકતા છે. ઘણું ખરું અંગ્રેજી ભણેલાઓ તે બાબતમાં પત્રવ્યવહાર કરવા જોઈતું જ્ઞાન મેળવતા નથી. તેથી તેમને એવા પત્રવ્યવહારોના માર્ગ દર્શકની ઘણી જરૂર છે તેમજ ચોપડીઓ એવા એક પ્રકારની વારંવાર માગણીઓ પણ થયા કરતી હતી. એ વખતથી અમારા મનમાં [illegible] શ્રી એવરીડે કોરસપોન્ડન્સ (The Every-day Correspondence) [illegible] પત્રવ્યવહાર [illegible] વ્યાપારીઓ, [illegible] વિદ્યાર્થીઓ તેમજ [illegible] તેમને [illegible] સારી રીતે ઉપયોગી થઈ પડશે [illegible]

આ પુસ્તકમાં પ્રથમ [illegible] પત્રવ્યવહાર [illegible] સંબંધી કેટલાક [illegible] [illegible]

[illegible]

નથી એવી ફરીઆદ કરવાનુ કારણ રહેશે નહિ અમે હિમ્મતથી કહી શકીએ છીએ કે આવી પ્રતિનું થોડા ઘણા અંગ્રેજી જાણનારા ગુર્જર બંધુઓને ઘણુંજ ઉપયોગી થઇ પડે એવું ગુજરાતી અંગ્રેજી પત્રવ્યવહારનું પુસ્તક આજ સુધી પ્રગટ થયું નથી તેથી અમને આશા છે કે અમારા કદરદાન ગ્રાહકો આ પુસ્તકની ઉપયોગીતાને પીછાણી તેનો સત્કાર કરી, જેથી અમે અમારા શ્રમની સાર્થકતા સમજીશું.

છેવટે આ પુસ્તક તૈયાર કરવામાં જેમના તરફથી અમને જુદી જુદી રીતે સહાય મળી છે તે સર્વનો આ પ્રસંગે અંતઃકરણ પૂર્વક આભાર માનવાની અમે તક લઇએ છીએ અને દરેકને એકવાર આ પુસ્તકનો ઉપયોગ કરી જોવાની ખાસ ભલામણ કરીએ છીએ. ઇત્યલં.

અમદાવાદ—જમાલપુરવાળ
સંવત ૧૯૬૫ સને ૧૯૦૮

ભવદીય
મહાદેવ રામચંદ્ર જાગુષ્ટે.
પ્રસિદ્ધકર્તા.

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

ચાકરને બોલાવવા સબંધી	૧૯
આમંત્રણ[illegible]	૨૦
શેઠ બોલાવવા સબંધી	૨૦
તેનું પ્રત્યુત્તર	૨૧
બેન્કમાંથી રૂપીઆ મંગાવવા બાબત	૨૧
મકાન ખાલી કરાવવાની નોટીસ	૨૨
મકાન ખાલી કરવાની નોટીસ	૨૩
પૈસા મોકલવા સાથે	૨૪
મકાન તૈયાર થવા બાબત	૨૪
ખબર [illegible] માટે મુબારકબાદી	૨૫
[illegible]	૨૫
નોકર રાખવા બાબત	[illegible]
નોકરી [illegible] બાબત	૨[illegible]
[illegible] બાબત	૨[illegible]
[illegible]	૨[illegible]
[illegible] બાબત	૨[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible] બાબત	[illegible]
[illegible] નહિ [illegible] બાબત	[illegible]
[illegible] સબંધી	[illegible]
[illegible] માટે [illegible]	[illegible]
[illegible] બાબત	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

સોલીસીટરની સલાહ માગવા વિષે ૩૩
આમંત્રણપત્ર ૩૪
અભિપ્રાય નહિ આપવા વિષે ૩૫
પધારવા વધારો માટે આભાર ૩૫
વ્યાજે રૂપીઆ લેવા બાબત ૩૬
માલ મોકલવામાં ઢીલ કરવા વિષે ૩૭
કામમાંથી છૂટા કરવા વિષે ૩૮
પ્રાઈસલીસ્ટ મંગાવવા બાબત ૩૮
રેલવેનો દાવો રીફંડ કરવા બાબત ૩૯
ખૂટતી રોકડી ચીજ લેવા બાબત ૪૦
ખૂટી ગએલ વસ્તુ મંગાવવા બાબત ૪૦
સ્નેહીની માંદગી માટે દિલસોજી ૪૧
તેનું ઉત્તર ૪૧
સ્ટીમર સંબંધી પુછપાછ ૪૨
તેનો જવાબ ૪૨

પરિચ્છેદ ૪ થો.

કેટલીક સૂચના. ૪૩ થી ૪

પરિચ્છેદ ૫ મો.

સ્નેહીઓ સાથે પત્રવ્યવહાર

સ્નેહીનો પત્ર નહિ મળવાથી તે વિષે પુછાવવું ૪
અમુક ચીજ મોકલવા વિષે ૪
તેનો જવાબ ૪
પ્રેમની નિશાની દાખલ ભેટ ૪
પોતાની સ્થિતિ તથા ઇચ્છા વિષે ૫
છૂપી વાત પ્રકટ કરવા માટે ગુસ્સો ૫

ડાક્તરને બોલાવવા સબંધી
વધામણીપત્ર
ભેટ મોકલવા સબંધી
તેનુ પ્રત્યુત્તર
બેન્કમાંથી રૂપીઆ મગાવવા બાબત
મકાન ખાલી કરાવવાની નોટીસ
મકાન ખાલી કરવાની નોટીસ
પૈસા મોકલવા સાથે
મકાન તૈયાર થવા બાબત
પગાર વધારવા માટે મુખ[illegible]
ઉપરનાનુ ઉત્તર
નોકર રાખવા બાબત
નોકરી [illegible] બાબત
છપાવવાના ભાવ બાબત
ઉપરનાનો જવાબ
સ્ટેશનપર આવવા બાબત
ઠેકાણું જણાવવા બાબત
દર[illegible] નોકરી [illegible] બાબત
[illegible] મીજલસમાં નહિ આવવા [illegible]
ઓળખાણ કરાવવા સબંધી
અકસ્માત માટે દિલગીરી
પારસલ મગાવવા બાબત
સમયસરે હાજર નહિ [illegible]
રજા માટે ચીઠ્ઠી
રજા [illegible] બાબત

શેઠીમીંદરની સહાય માગવા વિષે ૩૩
ભલામણપત્ર ૩૪
અભિપ્રાય નહિ આપવા વિષે ૩૫
પગારમાં વધારા માટે આભાર ૩૫
વ્યાજે રૂપીઆ લેવા બાબત ૩૬
માલ મોકલવામાં ઢીલ કરવા વિષે ૩૭
કામમાંથી છુટા કરવા વિષે ૩૮
આર્ટીકલ મંગાવવા બાબત ૩૮
રેલ્વેનો કમો રીફંડ કરવા બાબત ૩૯
જુદી જુદી ચીજ લેવા બાબત ૪૦
જુદી જુદી વસ્તુ મંગાવવા બાબત ૪૦
સ્નેહીની માંદગી માટે દિલસોજી ૪૧
મેનુ શીવર ૪૧
સ્ટીમર સંબંધી પુછપાછ ૪૨
તેનો જવાબ ૪૨

પરિચ્છેદ ૪ થો.

કેટલીક સૂચના. ૪૩ થી ૪

પરિચ્છેદ ૫ મો.

સ્નેહીઓ સાથે પત્રવ્યવહાર

સ્નેહીનો પત્ર નહિ મળવાથી તે વિષે પુછાવવું ૪
અમુક ચીજ મોકલવા વિષે ૪
તેનો જવાબ ૪
પ્રેમની નિશાની દાખલ ભેટ ૪
પોતાની સ્થિતિ તથા ઇચ્છા વિષે ૫
છુપી વાત પ્રકટ કરવા માટે ગુસ્સો ૫



તેનો જવાબ	૫૨
લેણા રૂપીઆ મોકલવા માટે	૫૩
પુસ્તક મળ્યાનો જવાબ	૫૪
નાનીની પ્રકૃતિ માટે ચિંતા	૫૫
તેનું ઉત્તર	૫૬

પરિચ્છેદ ૨ જો.

મગનલાલના સાથે પત્રવ્યવહાર

પુત્રનો પિતા પ્રત્યેનો [illegible]	૫૮
[illegible]	૬૦

પરિચ્છેદ ૩ જો.

[illegible]

[illegible]



...ડી કરવા માટે અરજી	૮૧
...માર દેવાળાનો ખાતો	૮૨
...થી કર્યા આખાને ચોપડામાં ભરવુ	૮૩
...રીજ સરવૈયુ (બે નમુના)	૮૪—૮૬
...મનુ પત્ર	૮૬
...ણુ ખર્ચ માટે માગણી	૮૭
...કર રાખવા માટે લાગવગ	૮૮
...ઠીને ભલામણ	૮૯
...યું વિષે ઓર્ડર	૯૦
...ભલામણ માટે માગણી	૯૦
...નોકર માટે ભલામણ પત્ર	૯૧

પરિચ્છેદ ૮ મો.

વ્યાપારીઓ, ધંધાદારીઓને લગતો પત્રવ્યવહાર

...ઉઘરાણી	૯૩
...નો જવાબ	૯૪
...ઢુક વ્યાપારી સ્થિતિ જાણવા વિષે	૯૫
...ભાગનો સંતોષકારક જવાબ	૯૫
...નો અસંતોષકારક જવાબ	૯૬
...વ જાણવા વિષે	૯૭
...નું ઉત્તર	૯૭
...માલ મોકલવાની વર્દી	૯૮
...માલ મોકલવા બાબત	૯૯
...માલ મોકલવા વિષે	૧૦૦
...[illegible]	૧૦૦
...[illegible]	૧૦૨

નવી દુકાન ખોલ્યા વિષે	૧૦૧
નવો ભાગીદાર દાખલ કર્યા બાબત	૧૦૨
આડત બાંધવા સંબંધી	૧૦૩
એક દુકાનદારનો બીજી પેઢી સાથે સંબંધ શરૂ કરવા	૧૦૪
તેનો જવાબ	૧૦૫
ઉઘરાણી	૧૦૬
મગાવેલી વસ્તુ નહિ હોવા વિષે	૧૦૭
રોકડે પૈસે માલ મંગાવવો	૧૦૮
બીજાને ઉધાર આપવાને લખવું	૧૦૮
નવા આડતીઆ માટે પીઠાનદારને પૂછગાછ	૧૦૯
તેનુ ઉત્તર	૧૧૦
અનામત ખાતુ પાડવા બાબત	૧૧૧
એક સાથે સંબંધ બાંધવા	૧૧૨
ભાડુતનો ઘરના માલીકને પત્ર	૧૧૩
તેનો જવાબ	૧૧૩
મકાનનુ ભાડુ જણાવવા બાબત	૧૧૪
મકાનમાં સમાર કામ કરી આપવાની શરત	૧૧૫
હુંડી મોકલવા સાથે	૧૧૬
હુંડીનાં નાણાં નહિ મળ્યા બાબત	૧૧૬
મીલ એજન્ટને કાપડની વરદી	૧૧૭
આપેલી સત્તા રદ કર્યા બાબત	૧૧૮
છબી પાડનારને બોલાવવા વિષે	૧૧૯
મકાન રંગાવવાનો અડસટ્ટો જાણવા વિષે	૧૨૦
દરજીને ઠપકો	૧૨૧
હીસાબમાં પડેલી ભૂલ વિષે	૧૨૨

[illegible]	૧૩૬
[illegible]	૧૪૩
[illegible]	૧૪૪
[illegible]	૧૪૪
[illegible]	૧૪૫
[illegible]	૧૪૬
[illegible]	૧૪૭
[illegible]	૧૪૮
[illegible]	૧૪૮
[illegible]	૧૪૯
[illegible] બાબત	૧૫૦
[illegible] પૈસા [illegible] બાબત	૧૫૨
[illegible] 'ના' નો જવાબ	૧૫૩
[illegible] 'હા' નો જવાબ	૧૫૩
નવા [illegible] પૈસા બાબત	૧૫૫
બીજું ફોર્મ	૧૬૦
[illegible] બાબત	૧૬૪
[illegible] કરવા બાબત	૧૬૫
[illegible] નોટીસ	૧૬૫
[illegible] બાબત	૧૬૬
[illegible] બાબત	૧૬૭
બીજું ફોર્મ	૧૬૮

પરિચ્છેદ ૯ મો.

[illegible] સાથે પત્રવ્યવહાર.

[illegible] બાબત	૧૬૯
[illegible] ચીઠી બાબત	૧૭૦
[illegible] માટે ફરિયાદ	૧૭૧

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

પરિચ્છેદ ૧૦ મો.

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

પરિચ્છેદ ૧૧ મો.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

પરિચ્છેદ ૧૨ મો.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

પરિચ્છેદ ૧૩ મો.

પરચુરણ.

વેપારને દરા સબંધી અભિપ્રાય જણાવવો	૧૮૮
અમુક માણસની કુશળતા વિષે	૧૮૯
સ્નેહીને આપેલા રૂપિયાની માગણી	૧૯૦
તેનું ઉત્તર	૧૯૨
નિરાશાજનક ઉત્તર	૧૯૨
શાળાની ફી વગેરે વિષે	૧૯૩
નવીન વર્ષે મુબારક હો	૧૯૪
કંકોતરી	૧૯૪
ઉંચો હોદ્દો મળવા બાબત	૧૯૫
તેનો જવાબ	૧૯૬
ખેતાબ મળવા માટે મુબારકબાદી	૧૯૭
ઉત્તર	૧૯૮
અમુક બાબત સંબંધી	૧૯૯
ઉત્તર	૨૦૦
ખાસ આમંત્રણ પૂર્વક આમંત્રણ	૨૦૧
પોતાના સ્નેહી પાસે હુંડી મગાવવી	૨૦૨
ઓળખીતાને શિક્ષણ આપવા વિષે પુછવું	૨૦૨
તેનો જવાબ	૨૦૩
પોતાના છોકરા માટે માસ્તરને ભલામણ	૨૦૫
એકાએક પરીક્ષામાં દાખલ થવાનું હોઈ અપવાદ	૨૦૬
મહેરબાનીને તેના નજીકની નેતર્નબુક સંબંધ જણાવવું	૨૦૭
અગાઉથી વસ્તુ મોકલવા માટે આભાર	૨૦૮
સ્ત્રીઓના પુસ્તકો ના ગ્રાહક મેળવી આપવા વિષે	૨૦૯
પોતાના આગમન વિષે જણાવવું	૨૧૧
તેનું ઉત્તર	૨૧૨
દિકરી અમુક કામ મોકલી આપવા માટે	૨૧૩
સ્ટેશને લેવા આવેલા મકાન માટે આભાર	૨૧૪
હાલ વખતસર પત્ર નહિ લખવા માટે દિલગીરી	૨૧૫

[illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible]
[illegible] ... [illegible]
[illegible]

અંકુશ રાખવાનો પરવાનો માગવા	૨૪૨
પોતાનાં કામ હોવાથી રજા બાબત	૨૪૩
વધુ રજા મગાવવી	૨૪૪
પોતાને ભયંકર મરડાક થવા માટે રજા મગાવવી	૨૪૫
સારી જગ્યા મળવાથી સરકારી નોકરીનું રાજીનામું	૨૪૬
રાજીનામું આપવાની ફરજ પાડવાથી આપવા બાબત	૨૪૬
ગાડીદાર મોકલવાને લખવું	૨૪૮
વધુ કામ ઓછું કરવાને લખવું	૨૪૯
હાથ નીચેના નોકરને ઉંચી પાયરીએ ચઢાવવા ભલામણ	૨૫૦
નોકરી છોડતી વેળા અભિપ્રાય માટે માગણી	૨૫૧
તેનો ઉત્તર	૨૫૨
મીટિંગમાં હાજર નહિ થઇ શકવા વિષે	૨૫૨

પરિચ્છેદ ૧૬ મો.

જુદા જુદા ચાંદ, ખેતાબ અને પદવીઓ	૨૫૩ થી ૨૫૮

પરિચ્છેદ ૧૭ મો.

પત્રવ્યવહારમાં વપરાતા ટુંકા અક્ષરોની સમજણ	૨૫૮ થી ૨૬૧

પરિચ્છેદ ૧૮ મો.

તાર સંબંધી સૂચના અને તેના નમુના	૨૬૨ થી ૨૭

પરિચ્છેદ ૧૯ મો.

વસીયતનામું (વીલ)	૨૭૪ થી ૨૭

પરિચ્છેદ ૨૦ મો.

ચેક, બીલ, જાહેર ખબરો વગેરે	૨૭૬ થી ૨૮

પરિચ્છેદ ૨૧ મો.

જાણવા જોગ કહેવતો	૨૮૧ થી ૨૮

THE EVERYDAY CORRESPONDENCE.

પરિચ્છેદ ૧

ઉપોદ્ઘાત.

ભાષાનો ઉપયોગ એકના મનની વાત બીજાને જણાવવાને વિશેષે કરીને થાય છે. તે ભાષા બોલવા અથવા લખવામાં ઉપયોગી થાય છે. જ્યારે એક માણસ બીજાની સન્મુખ હોય છે ત્યારે તો વાતચીતદ્વારા એકનું કહેવું બીજો જાણી શકે છે. પરંતુ તેમ ન હોતાં એક બીજા વચ્ચે અંતર હોય છે, અર્થાત્ તેઓ જુદા જુદા સ્થળે હોય છે ત્યારે એકના મનની વાત બીજાને જણાવવાને ખાસ કરીને પત્રવ્યવહાર વધુ સગવડતા-ભર્યો થઈ પડે છે, વળી કેટલીક વખત કામમાં પણ બોલાતી કબુલાત કરતાં અમુક બાબતના લખાણથી નિશ્ચય અને કાયમપણું જળવાઈ રહે છે. તેને દસ્તાવેજ અથવા લખત કે કરાર કહેવામાં આવે છે. પણ એ તો ખાસ કરીને મહત્વના વિષયમાં કરવામાં આવે છે.

પત્રવ્યવહારમાં બે ભેદ છે. જ્યારે વધારે હકીકતનો સમાવેશ કરવામાં આવેલો હોય છે ત્યારે તેને પત્ર (Letter) કહેવામાં આવે છે અને થોડું ઘણું લખવામાં આવ્યું હોય તો તેને ચિઠ્ઠીપત્રી (Note) કહેવામાં આવે છે.

જેમની માતૃભાષા ગુજરાતી છે તેઓ તે ભાષામાં સાધારણ રીતે પત્રવ્યવહાર કેવી રીતે કરવો જોઈએ એથી માહિતગાર હોય છે. પરંતુ તેમનું જે અંગ્રેજી ભાષાનું એવું જ્ઞાન હોય છે, [illegible] પત્રવ્યવહાર તે ભાષામાં શી રીતે કરવો, ક્યાંથી શરૂઆત કેમ કરવી, [illegible] કરવું, [illegible] સમજું તે સબંધે અજાણ્યા હોય છે; અને અંગ્રેજી [illegible] માતૃભાષા

બંદુક રાખવાનો પરવાનો માગવા ૨૪૨
પોતાના સગા હોવાથી રજા બાબત ૨૪૩
વધુ રજા મગાવવી ૨૪૪
પોતાને ભયંકર મંદવાડ થવા માટે રજા મગાવવી ૨૪૫
સારી જગા મળવાથી સરકારી નોકરીનું રાજીનામું ૨૪
રાજીનામું આપવાની ફરજ પાડવાથી આપવા બાબત ૨૪૮
રજીદાર મોકલવાને લખવું ૨૪૯
વધુ કામ એવું કરવાને લખવું ૨૪૯
હાથ નીચેના નોકરને ઉંચી પાયરીએ ચઢાવવા ભલામણ ૨૫૦
નોકરી છોડતી વેળા અભિપ્રાય માટે માગણી ૨૫૧
તેનો ઉત્તર ૨૫૨
મીટિંગમાં હાજર નહિ થઈ શકવા વિષે ૨૫૨

પરિચ્છેદ ૧૬ મો.

જુદા જુદા ચાંદ, ખેતાબ અને પદવીઓ ૨૫૩ થી ૨૫૮

પરિચ્છેદ ૧૭ મો.

પત્રવ્યવહારમાં વપરાતા ટુંકા અક્ષરોની સમજણ ૨૫૮ થી ૨૬૧

પરિચ્છેદ ૧૮ મો.

તારા સંબંધી સૂચના અને તેના નમુના ૨૬૨ થી ૨૭૩

પરિચ્છેદ ૧૯ મો.

વસીયતનામું (વીલ) ૨૭૪ થી ૨૭૫

પરિચ્છેદ ૨૦ મો.

ચેક, બીલ, જાહેર ખબરો વગેરે ૨૭૬ થી ૨૮૧

પરિચ્છેદ ૨૧ મો.

જાણવા જોગ કહેવતો ૨૮૧ થી ૨૮૮

THE EVERYDAY CORRESPONDENCE.

પરિચ્છેદ ૧ લો.

ઉપોદ્ઘાત.

ભાષાનો ઉપયોગ એકના મનની વાત બીજાને જણાવવાને વિશેષે કરીને થાય છે. તે ભાષા બોલવા અથવા લખવામાં ઉપયોગી થાય છે. જ્યારે એક માણસ બીજાની સન્મુખ હોય છે ત્યારે તો વાતચીતદ્વારા એકનું કહેવું બીજો જાણી શકે છે. પરંતુ તેમ ન હોતા એક બીજા વચ્ચે અંતર હોય છે, અર્થાત્ તેઓ જુદા જુદા સ્થળે હોય છે ત્યારે એકના મનની વાત બીજાને જણાવવાને ખાસ કરીને પત્રવ્યવહાર રચુ સગવડતા-ઓ થઇ પડે છે, વળી કેટલીક વખત રુબરુમા પણ મોઢાની કબુલાત કરતા અમુક વખતના લેખથી નિશ્ચય અને કાયમપણું જણાય છે. તેને દસ્તાવેજ અથવા ખત કે કરાર કહેવામા આવે છે. પણ એ તો ઘણું કરીને અગત્યના વિષયમાં કરવામા આવે છે.

પત્રવ્યવહારમાં બે ભેદ છે. જ્યારે વધારે હકીકતનો સમાવેશ કરવામાં આવેલો હોય છે ત્યારે તેને પત્ર (Letter) કહેવામા આવે છે અને થોડું ઘણું લખવામાં આવ્યું હોય તો તેને ચીઠ્ઠીપત્ર (Note) કહેવામા આવે છે.

જેમની માતૃભાષા ગુજરાતી છે તેઓ તે ભાષામા સાધારણ રીતે પત્રવ્યવહાર કેવી રીતે કરવો તદ્દન એથી માહિતગાર હોય છે. પરંતુ તેમનું જો અંગ્રેજી ભાષામા અલ્પ જ્ઞાન હોય [illegible] ભાષામાં શી રીતે કરવા, તેની શરૂઆત કેમ કરવી [illegible] એવું તે ઘણું અણવાકેફગાર હોય છે; અને [illegible] ભાષા

હોવાથી તેનો પ્રચાર ઘણોજ વધ્યો છે તેવા સમયમા તે ભાષામાં પત્ર વ્યવહાર કરવાનું સાધારણ જ્ઞાન હોવુ ખાસ આવશ્યક છે ઘણા એ વાત લક્ષ રાખે છે અને એ સબંધી જ્ઞાન આપનારા સાધનની મોતરફથી માગણી થાય છે તેથી તે માગણીને પૂરી પડવા માટે આ હમેશનો પત્ર વ્યવહાર (The Everyday Correspondence) નામનો ગ્રંથ અને તૈયાર કર્યો છે

આ ગ્રંથનો અભ્યાસ કરનાર ગુજરાતી તથા અંગ્રેજી બન્ને ભાષામાં નિર્દોષ અને વિવેકયુક્ત પત્ર વ્યવહાર કરવાને શક્તિમાન્ થઈ શકે એ તરફ ખાસ લક્ષ આપવામા આવ્યુ છે તે માટે ગુજરાતી તથા અંગ્રેજી બન્ને નમુનાઓ આપવામા આવેલા છે તેમા ચીઠ્ઠીપત્રી પત્રવ્યવહાર, નાના દસ્તાવેજ લખત કરાર વગેરે દરેકના નમુના આપવામા આવ્યા છે

આ પ્રસગે પત્ર વ્યવહાર કરનારને કેટલીક સૂચનાઓ કરવાની અમારે જરૂર જણાય છે અને દરેક [illegible] સૂચનાઓને અનુસરીને પત્રવ્યવહાર કરશે તો વાંચનારને એ [illegible] થઈ પડશે નહિ એમ અમે ધારીએ છીએ

(૧) ઘણુ ખરુ [illegible] જેમ [illegible] નહિ વાપરતા જેમ મરજીમાં આવે તેમ [illegible] છે [illegible] પુરા હોય છે તો તે લખનારની શુદ્ધિ માટે [illegible] ઉપર પત્ર લખવા સારૂ મોટો ([illegible]) [illegible] અથવા ચાર સાઈઝના ([illegible]) [illegible] [illegible]

(૨) [illegible]

કરેલી જોઈએ બરાબર રીતે અર્થ થાય તેવી, વળી નિયમ નહિ સંબંધવા-
ચાર્યા વગર કદાચિત્ તેનું પરિણામ આવવાનો સંભવ રહે છે. પણ જેમ
બની તેમ ટુંકા અને મુદ્દાસરનો હોવો જોઈએ. તથા તેમાં જ્યાંસુધી
શિષ્ટ નિયમપૂર્વક હોવી જોઈએ. જે વિષય-પ્રસંગથી તેમાં લખવાનો હેતુ
હોય તે વિષયને પત્રનો મુખ્ય આરંભમાં ઉતારી દેવું નહિ. તેની ભાષા-
સાદી, સરળ અને આપણો હેતુ સામાને સારી રીતે સમજાય તે સમજ-
વાને તેને વધુ વિચાર કરવો ન પડે, તેવી હોવી જોઈએ. વ્યાવહારિક
ભાષા વાપરવાનું સાધન પણ નથી. તોપણ કેટલાક પ્યારના પત્રોમાં કોઈ
કોઈ વખત તેવી ભાષા આવી જાય, તો તેમાં ઝાઝો વાંધો ન લેવામાં
આવે તો તે ચાલી શકે.

(૨) બીજી મુખ્ય વાત જોડણી અને અક્ષર સંબંધી છે, ગુજરાતી
ભાષામાં જોડણીના વિષયે ચોક્કસ નિયમો બહુ થોડા છે ખરા. તોપણ
તેમાં જેટલી સાવચેતી રખાય તેટલી રાખવી અને બનતાં સુધી ભૂલ થવા-
નો સંભવ રહે તેવી જોડણીવાળા શબ્દો બહુ ઓછા વાપરવા. અંગ્રેજી
ભાષામાં તો દરેક શબ્દની જોડણી (Spelling) નક્કી કરેલી હોય છે,
તેથી તેમાં તો જોડણીમાં ભૂલ ન થાય એ વાત બરાબર ધ્યાનમાં રાખવી.
દરેક બાબતમાં ચોક્કસ રહેવાના નિયમપાલન આમાં કઠિનતા લાગશે
નહિ. દરેક મનુષ્યના હાથમાં પત્ર આવતાં પ્રથમ તેનું ધ્યાન અક્ષરના
વળાંક તરફ જાય એ સ્વાભાવિક છે અક્ષર સ્પષ્ટ હોય તો પત્ર વાંચનારને
કંટાળો આવતો નથી. પણ બહુ ઉતાવળથી લખેલા ગડબડીઆ અક્ષરોને
લીધે પત્ર વાંચવામાં ત્રાસ ઉત્પન્ન થાય છે, તેથી એવા પત્રોને વાંચ્યા
વિના કચરાની ટોપલીને સ્વાધીન કરવાની લાલચ થાય છે. માટે અક્ષરો
ભલે મરોડદાર તો નહિ, પરંતુ સ્પષ્ટ, શુદ્ધ અને એક બીજાથી છૂટા લ-
ખવા જોઈએ. તેમાએ કાનામાત્રા અક્ષરો તો બહુજ સ્પષ્ટ લખવા કે
જેના અભાવે પત્ર ગેરવલ્લે જવાનો ભય રહે નહિ.

આ મુખ્ય ત્રણ ભાગનો લક્ષમાં રાખવામાં આવે તો પત્ર લખવાનો શ્ર નિષ્ફળ ન જતા બર આવે છે, વાંચનારના હૃદયમાં લખનાર તરફ અભાવ ઉત્પન્ન થતો નથી અને લખનારના ચોક્કસાઇનો ગુણ ... થાય છે   અસ્તુ.

પરિચ્છેદ ૨ જો.

પત્રવ્યવહાર કેવી રીતે કરવો ?

પત્રવ્યવહાર બે રીતે થઇ શકે છે એક ખાનગી (private) અને બીજો વ્યાવહારિક (Official) સ્નેહીઓ કિંવા સંબંધીઓ એક બીજાપર ચીઠ્ઠીપત્રી કે પત્રો લખે તે બધા ખાનગી પત્રો (Private letters મા ગ [illegible] અને નોકર તથા શેઠ વચ્ચે, વ્યાપારી તથા મ [illegible] વચ્ચે, માસ્તર અને વિદ્યાર્થી વચ્ચે પત્રવ્યવહાર ચલાવવામાં આવે તે તેમજ અરજીઓ વગેરેની પણ વ્યાવહારિક [illegible] (Official letters)માં ગણના થઇ શકે આ ભેદ અનુભવથી [illegible] પડી શકશે અને આ [illegible] અભ્યાસ તે ગમ પણ પૂર્ણ જ્ઞાન આપશે

વ્યાવહારિક પત્રોમાં ના પેપર [illegible] કે એવાજ બીજા યોગ્ય કાગળે તે જનના કાગળમાં મથાળે જમણી બાજુના ખૂણે આપણું પૂરું ઠેકાણું, ગામ નાનું [illegible] અને [illegible] ન હોય તો [illegible] જે ગામની આપણા [illegible] પણ [illegible] તેનું નામ તથા તે જે જીલ્લામાં હોય તેનું નામ લખવું [illegible] કામકાજનું ચોક્કસ લખવું. તે પછી તારીખ માસ તથા ઇસ્વી સન લખવો જેમકે —

No 215 Reachy Road,
Ahmedabad dated 15th April 1909

અથવા

Ac[illegible] P[illegible]at [illegible]
Dr. Ahm[illegible] dated 15th

અંગ્રેજી ભાષામાં પત્રો લખવામાં આવું મુજબની ભાષાન્તર કરીને લખવામાં આવે તો પણ દાખલાની નીચે પદ્ધતિ પ્રમાણે તે ગણી છે

કે પત્ર જેનાપર પત્ર લખવામાં આવેલો હોય તેનું નામ, ઠામ વગેરે નીચે મુજબ લખવું.

To

Messrs Bechar Meghji
Para Bazar Rajkot, Bombay.

જે પત્રી [illegible] સંબંધ હોય તો Dear Sirs [illegible] Sirs લખવું [illegible] લખવું કે [illegible] લખતા હોઈએ તે [illegible]

[illegible] વાત [illegible]

ઉપરે પત્ર [illegible] Yours faithfully, [illegible] I [illegible] servant [illegible]

[illegible]

એથીએ. જુ જેનાપર મોકલવાનો હોય તેનું નામ લખવાની જરૂર નથી, ત્યારે કે માત્ર તેની તથા આપણી વચ્ચેના સંબંધ પરત્વે Dear Sir, Dear brother અથવા Dear Mr. Mrs. કે Miss વગેરે તે પછી અટકનું નામ આવતાં એથી પણ વધુ સંબંધ હોય તો ફક્ત આવશ્યક વિશેષણ નહિ વાપરતાં Dear Jagjivandass, એ રીતે અનુકૂળ અનુસાર ને મુજબ લખવું

છેવટે પોતાનું નામ લખતાં પહેલાં Yours Truly, Yours &c, Yours Sincerely, Yours affectionately, Your friend & well-wisher, Yours Truly &c એ પ્રમાણે જેનાપર પત્ર લખીએ છીએ તેને વિચાર કરીને યોગ્યતાનુસાર લખવું.

સામાન્ય રીતે સ્નેહીઓપર કાગળો સાથે મોકલવાની ચીઠ્ઠીઓમાં સ્થળ કે મોકલનારનું નામ નહિ લખવામાં આવે, અને તારીખ લખીએ તો તે પણ મધ્ય રહે

આ ઉપરાંત એક વાત આ ગ્રંથના અભ્યાસીઓને જણાવવી જરૂરી જણાય છે કે અનેક જાતનાં પત્રો જુદા જુદા પ્રકારે લખી શકાય છે, તે બધાં પત્રો વિષે લખાણ [illegible] નથી, પરંતુ [illegible] રીતે [illegible] વ્યવહાર કરવાને [illegible] The Everyday Correspondence [illegible])
[illegible]

પરિચ્છેદ ૩ જો,

ચીઠ્ઠીપત્રીઓ.

વિદ્યાર્થીઓને લગતી.

૨૧૬૩, માંડવી પોળ.
તા. ૧૫ મી એપ્રીલ ૧૯૦૯.

પ્યારા સાહેબ,

આજે મારૂં માથું દુખે છે, તેથી હું નિશાળે આવવાને તદ્દન અ-શક્ત છું, અને આશા છે કે આપ પત્રકમાં મારી માંદગીની રજે પૂરશો.

હું છું, પ્યારા સાહેબ,
આપનો આજ્ઞાંકિત શિષ્ય.
પુ. પી. દવે.

2163, Mandvi's Street,
Dated 15th April 1909.

Dear Sir,

As I am laid up with headache, I am quite unable to attend school; I hope you will be kind enough to make me sick in the catalogue.

I am,
Sir,
Your obedient pupil
P. P. DAVE.

જેઓને પત્ર લખનાર ઓળખતો હોય તેનું નામ લખવાની જરૂર નથી. ત્યારે તો માત્ર તેની તથા આપણી વચ્ચેના સંબંધ પરત્વે Dear Sir, Dear brother અથવા Dear Mr. Mrs. કે Miss લખી દે પછી વ્યક્તિનું નામ અથવા એવી પણ ખાસ સબંધ હોય તો ફક્ત માનસૂચક વિશેષણ નહિ આપતાં Dear Jagjivandass, એ રીતે અનુકૂળ જ ન્યાય તે મુજબ લખવું.

છેવટે પોતાનું નામ લખતા પહેલાં Yours Truly, Yours &c, Yours Sincerely, Yours affectionately, Your friend & well-wisher, Yours Truly &c એ પ્રમાણે કાગળપર પત્ર લખીએ છીએ તેનો વિચાર કરીને યોગ્યતાનુસાર લખવું.

આપણને જ બધાં સ્નેહીઓપર કોઇની સાથે મોકલવાની ચીઠ્ઠીમાં એ ખાસ કરીને એ આપનું નામ નહિ લખવામાં હોતું, અને તારીખ લખીને તો તે ઘણું જ થોડે રહે

આ ઉપરાંત એક વાત આ પ્રમાણે અભ્યાસીઓને સમજાવી જરૂરી જણાય છે કે અનેક જાતના [illegible] જુદા જુદા પ્રકારે લખી શકાય છે, તે [illegible] રીતે લખાય [illegible] પ્રમાણે [illegible] જાતના નાનો [illegible] નથી, પરંતુ [illegible] રીતે [illegible] પત્રવ્યવહાર કરવાને [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Too Everything [illegible] [illegible] [illegible]

પરિચ્છેદ ૬ ઠો,

ચીઠ્ઠીપત્રીઓ.

વિદ્યાર્થીઓને લગતી.

૨૧૬૩, માંડવી પોળ.
તા. ૧૫ મી એપ્રીલ ૧૯૦૯.

પ્યારા સાહેબ,

આજે મારૂં માથું દુખે છે, તેથી હું નિશાળે આવવાને તદ્દન અશક્ત છું. અને આશા છે કે આપ પત્રકમાં મારી માંદગીની રજા પૂરશો.

હું છું, પ્યારા સાહેબ,
આપનો આજ્ઞાંકિત શિષ્ય.
પુ. પી. દવે.

2163, Mandvi's Street;
Dated 15th April 1909.

Dear Sir,

As I am laid up with headache, I am quite unable to attend school; I hope you will be kind enough to make me sick in the catalogue.

I am,
Sir,
Your obedient pupil
P. P. DAVE.

પુસ્તક મંગાવવા બાબત

રાયખડ, તા. ૧૦ મી આગસ્ટ ૧૯૦૮.

મારા પ્યારા મિત્ર ચંદ્ર,

આ ચીઠ્ઠી લાવનાર સાથે આપની કાલદર્શી મોકલવાની કૃપા કરશો? મારો ભત્રીજો સ્કૂલ ફાઇનલ માટે તૈયારી કરે છે, તેને તેની જરૂર છે.

આપનો મિત્ર,

ઉ. આ. રાવળ

Reachay Road,

Dated 10th August 1908.

My dear C,

Will you kindly send your *Kalendars* with the bearer? My nephew, who is preparing for the School final wants it.

Yours truly,

U A RAVAL

પુસ્તક મોકલવા બાબત

૨૫૩ દરિયાપુર, તા ૧૦ મી અગસ્ટ ૧૯૦૮

મારા પ્યારા મિત્ર ઉ

આપે મંગાવેલી કાલદર્શી હું ત્વરાથી આપના તરફ મોકલી આપું છું મેં તે પણ આ વખત રાખી છે આપના ભત્રીજાને તેનો સદુપયોગ કરવાનો છે તે જાણી હું ખુશ થયો છું

આપનો સાચો મિત્ર

ચ લ યાજ્ઞિક

253, Dariapur,

Dated 10th August 1908.

My dear U.,

I hasten to send you *Kadambari* which you asked for. I have read it with much pleasure. I am glad to learn that your nephew is to make good use of it.

Your sincerely

C. L. YAJNIC.

મળવા આવવા સંબંધી.

દેસાઈવાડ, તા. ૧૪ મી મે ૧૯૦૬.

પ્રિય ચંદ્રશંકર,

હું આપને મળવાને આતુર છું. આપની સગવડે મને મળવાને આવવાથી કૃપા કરશો એવી હું આશા રાખું છું.

આપનો ઇત્યાદિ.

મણિધર પ્રસાદ.

Desaiwada, 14th May 1906

Dear Chandrashankar,

I am anxious to see you I hope you will please come to see me at your earliest convenience.

Yours etc.

Manidharprasad.

ઉપરનાનુ ઉત્તર

પારેખપોળ, તા ૧૪ મી મે ૧૯૦૬

પ્રિય મણિધરપ્રસાદ.

નક્કી હુ આવતી કાલે સાજના પાચ વાગે આપને મળવાને આવીશ

આપનો સ્નેહી.

ચંદ્રશંકર.

Parekhpole, 14th May 1906

Dear Manidharprasad,

I will surely come to see you to-morrow at 5 p m

Yours truly

Chandrashanker.

જમવાનુ નિમત્રણ

શ્રી નવલરાય અને તેમના પત્નિ આવતા ગુરૂવારે બપોરે બાર વાગે આપને જમવાને, સાથે પધારવાનુ માન આપવાને, વિનતિ કરે છે.

દેસાઇનીપોળ-ખાડીઆ,

તા ૧૬ મી જુન ૧૯૦૪,

Mr and Mrs Navalray request the honour of your company at dinner on Thursday next at 12 a. m

Desais pole–Khadia,

Dated 16th June 1904

દેસાઈની પોળ-ખાડીઆ.
તા. ૧૬ મી જુન ૧૯૦૪.

પ્રિય ભાઈ શ્રી હરિહરરાય,

આવતા ગુરૂવારે બપોરે બાર વાગે આપ મારે ત્યાં જમવાને માટે કુટુંબ પરિવાર સહિત પધારવાની કૃપા કરી મને ઉપકૃત કરશો એવી આશા છે.

આપનો સ્નેહી,
નવલરાય

Desai's Pole–Khadia,
Dated 16th June 1604.

Dear Mr. Hariharray,

I hope you will kindly oblige me with the company of yours and all of your family members at dinner on Thursday next at 12 A. M.

Yours sincerely
Navalray.

નિમંત્રણના સ્વીકારની અશક્તિ.

રાયપુર ચકલો, તા. ૧૬ મી જુન ૧૯૦૪.

પ્રિય ભાઈ શ્રી નવલરાય,

હું ઘણો દિલગીર છું કે અગાઉથી થએલી ગોઠવણને લીધે આપનું નિમંત્રણ સ્વીકારી શકાતું નથી. તે માટે ક્ષમા માગું છું.

આપનો,
હરિહર.

Raypur Chakla,
16th June 1904

Dear Mr. Navalray,

I regret much for not accepting your kind invitation on account of previous engagement. Hoping to be excused.

Yours
Harihar

નિમંત્રણનો સ્વીકાર

પ્રિય ભાઈ શ્રી નવલરાય,

હું આવતા ગુરુવારે આપની સાથે જમવાના નિમંત્રણનો આનંદપૂર્વક સ્વીકાર કરૂં છું

રાયપુર ચકલો — આપનો હિતચાહી,
તા. ૧૬ મી જુન ૧૯૦૪ — હરિહર

Dear Mr Navalray,

I am very glad to accept the invitation of dining with you on Thursday next

Raypur Chukla — Yours etc
Dated 16th June 1904. — Harihar

બીજી રીતનાં નિમંત્રણો

આલ્હાદાલય, તા. ૨૫ મી માર્ચ ૧૯૦૯.

પ્રિય જગજીવનદાસ,

આપ શ્રી આવતી ૩૦ મીએ સાંજે આઠ વાગે ગાયનની મીજલસમાં હાજરી આપી અમને આલ્હાદિત કરશો, હું આશા રાખું છું અને નિરાશ કરવામાં આવશે નહિ.

સદૈવ આપનો.

આલ્હાદ.

Alhadalay, 25th March 19

Dear Mr. Jagjivandas,

Will you give us the pleasure of your compa at the musical entertainment on the evening the 30th instant at 8 P. M. ? I hope I shall be disappointed.

Yours ever

Alhad.

અમુક મંડળના સભાસદ થવા માટે.

મે. સેક્રેટરી.

ધી ઇન્ડિયન યુનિયન ક્લબ.

આપની હાલથી આપની ક્લબના સભાસદ તરિકે મારૂં નામ: કરવાની કૃપા કરશો તો હું આપનો ઘણો ઉપકૃત થઇશ. આ સાથે

[illegible] મોકલી છે, કૃપા કરી
તેની પહોંચ આપશો અને [illegible]

ધનાસુથારની પોળ
અમદાવાદ ૩૧ મી મે ૧૯૦૮ } આપનો સેવક
પુંડરીક જગન્નાથ ત્રિવેદી

To

The Secretary,
The [illegible] Union Club

Sir,

I shall feel much obliged if you will be kind enough to enrol me as a member of your Club from to-morrow. The admission fee as well as the usual quarterly subscription are herewith sent in advance. Please acknowledge receipt and oblige.

Dhana Suthar's Pole
Ahmedabad 31st May
1905 } Yours truly,
Pundarik Jagannath
Trivedi

ઉઘરાણી કરવા સબંધી.

સુરત. તા. ૧૧ મી સપ્ટેમ્બર ૧૮૯૫

રા. આતશાર રૂ કરમસાદ મિત્ર

હરિપુરા સુરત

સાહેબ

આપનાપર ચઢેલા બીલને ચુકવી આપ્યા વિના આપે અમારા તરફ

બાકી આવ્યું છે. તેના પૈસા મોકલી આપવાને મેં આપને કેટલાક પત્રો લખ્યા હતા. પરંતુ તમે તેનું કાંઈ પણ ઉત્તર આપ્યું નથી. તેથી હવે હું આપને વિનતિ પૂર્વક જણાવું છું કે જો આવતા સોમવાર સુધીમાં મને તેની રકમ નહિ મળે તો તે વિષે હું મારા સોલિસિટરની યોગ્ય સલાહ લઈશ.

આપનો વિશ્વાસુ,
ગોવર્ધન માણેકચંદ.

Surat, Dated 11th September 1899.

To

Mr. Amritray Shankerprasad Mishra,
Haripura, Surat

Sir,

As no reply has been received to my three or four letters, requesting remittance of the amount of your bill returned unpaid to me, I beg to inform you that unless I receive the amount by Monday next, I shall place the matter in my solicitor's hand.

Yours faithfully
Govardhan Manekchand

વર્તમાનપત્ર ના તંત્રી.

અમદાવાદ, તા. ૨૮ મી જાન્યુઆરી ૧૯૦૯.

સાહેબ,

[illegible]
[illegible]

Ahmedabad 24th January 1907.

S[illegible],

Will you be kind to allow me space for some remarks on the circumstances of the Mill industry in your columns

I am etc

[illegible]—અમદાવાદ.

તા. ૨૮ મી ડીસેમ્બર ૧૯૦૯.

[illegible] 'ગુજરાતી પંચ' [illegible]

અમદાવાદ.

સાહેબ,

[illegible] "ગુજરાતી પંચ" [illegible]

આપનો [illegible]

[illegible]

Ma[illegible] P[illegible], Ahmedabad,

Dated 2[illegible] December 1909

S[illegible]

I beg [illegible] to send my name to the [illegible] weekly paper "Gujarat[illegible] [illegible] I send the [illegible]

the bearer as my subscription for the year in advance.

Yours faithfully
Balvantray Ravishanker Bhat.

To
The Editor "Gujerati Punch",
Ahmedabad.

લવાજમની પહોંચ.

'ગુજરાતી પંચ' અમદાવાદ.
તા.   ડીસેમ્બર ૧૯૦૮.

રા. બળવંતરાય રવિશંકર ભટ.
માંડવીની પોળ અમદાવાદ.

પ્યારા સાહેબ,

આપના તરફથી 'ગુજરાતી પંચ'ની તા. ૨૧ મી ડીસેમ્બર ૧૯૦૯ ની રોજે પુરા થતા એક વર્ષના લવાજમ તરીકે મળેલ રૂા. ૧-૮-૦ ની પહોંચ હું સ્વીકારું છું.

આપનો વિશ્વાસુ વગેરે.

'Gujerati Punch' Ahmedabad.
Dated   December 1908.

To
Mr. Balvantray Ravishanker Bhat,
Mandvi's Pole—Ahmedabad.

Dear Sir,

I beg to acknowledge the receipt of the sum of

Rs. 1-8 in payment of your subscription for the 'Gujerati Punch' for the year ending 31st December 1909

Yours faithfully &c

પત્રનો અંક નહિ મળવા બાબત.

પ્યારા સાહેબ,

મને જણાવતાં ઘણી દિલગીરી ઉપજે છે કે આપના પત્ર 'ગુજરાતી પંચ'નો ગયો અંક મને મળ્યો નથી આશા છે કે તે આ ચીઠ્ઠી લાવનાર સાથે મહેરબાની કરીને મોકલાવશો

આપનો નિમકહલાલ ઈત્યાદિ.

Dear Sir,

I am sorry to inform you that I have not received the last issue of your paper Gujerati Punch. I hope that you will kindly send a copy of it with the bearer

Yours faithfully etc.

રીપોર્ટરને મોકલવા બાબત.

સાહેબ,

આવતા રવિવારે સાંજે ૬ વાગે અમારી કંપની વાર્ષિક સભા છે. આશા છે કે તે સમયે તે સભાનો હેવાલ આપના સુપ્રસિદ્ધ પત્રમાં પ્રગટ કરવાને આપના [illegible]

આપનો વિશ્વાસુ વગેરે.

Sir,

The annual meeting of our Club is to be held on the Sunday next at 6 P. M. I hope you will kindly send your *Reporter* at that time for publishing the report of it in your esteemed paper.

Yours faithfully etc.

દાક્તરને બોલાવવા સંબંધી.

મોહનબીલ્ડીંગ, રેઈડ રોડ.
એપ્રીલ ૨૨ મી ૧૯૦૭.

પ્રિય મિ. સૂર્યકાન્ત,

મારા સહુથી નાના છોકરાને ગળાપર બહુ સોજો આવવાથી પીડા થાય છે. જો આજે બપોરે તમે અત્રે આવશો અને તેને જોઈ જશો તો હું ખુશ થઈશ. તેના માટે હું ઘણો ચિન્તાતુર રહું છું.

આપનો સ્નેહી
મોહનલાલ મયાચંદ.

Mohan Building, Raid Road.
April 22nd 1907.

Dear Mr. Suryakant,

My youngest son is suffering from a severe sore throat, I shall b[illegible] glad if you will come and see him this noon. I [illegible] very an[illegible]ious about him.

Yours very truly
Mohanlal Mayachand

ભલામણ પત્ર.

પ્યારા સાહેબ,

મિ. ________ ને કારકુની જગ્યાએ દાખલ કરવાની ભલામણ કરવામાં મને ઘણો આનંદ થાય છે. તે મારી નોકરીમાં હતો ત્યારે તે મને પૂર્ણ વિશ્વાસુ, ચાલાક અને હુશીઆર માલુમ પડ્યો હતો. તેની સાધારણ ચાલચલગત સારી છે

આપનો વગેરે,

Dear Sir,

I have much pleasure in recommending Mr. ________ for the post of clerk, and beg to say that I found him while in my service thoroughly trustworthy, quick and intelligent; his general conduct is good.

Yours etc

ઘેર મીજલસ સબંધી.

૩૩, ગીરગામ બેકરોડ.

મિ. મનમોહનરાય મિસ મણિબહેનને આશિર્વાદ સાથે આ મંગળ-વાર બપોરે ઘરમાં પધારવા વિનતિ કરે છે.

તા. ૧૭ મી ફેબ્રુઆરી ૧૮૮૫.

33, Girgaum Back Road.

Mr. Manmoharray, with kind regards to Miss

Maniray, begs her to accept some pomegranates which are herewith sent.

Dated 17th February 1885.

તેનું પ્રત્યુત્તર.

૪૫૪, એલ્ફિન્સ્ટન રોડ.

મિસ મણિરાય મિ. મનમોહનરાયે તેમની સભ્યતાયુક્ત ચિઠ્ઠી સાથે મોકલેલી દાડમની માયાળુ ભેટ ઘણા આભાર સહિત સ્વિકારે છે.

તા. ૧૭ મી ફેબ્રુઆરી ૧૮૮૫.

454, Alphinstone Road.

Miss Maniray begs to acknowledge, with wa rm thanks, Mr. Manmohanray's very kind present of the pomegranates sent with his polite note.

Dated 17th February 1885.

બેન્કમાંથી રૂપીઆ મંગાવવા બાબત.

અમદાવાદ તા. — —૧૯०

મે. એજંટ,

ધી ઇન્ડિયન સ્પેશી બેન્ક લી० ની શાખા,

સાહેબ,

કૃપા કરીને મારે ખાતે ઉધારી આ ચીઠ્ઠી લાવનારને રૂપીઆ ... સોની રકમ આપશો.

હું છું, સાહેબ,
આપનો નમ્ર સેવક વગેરે.

Ahmedabad, dated — —190

To

The Agent,

The branch office of

The Indian Spacie Bank Ld

Ahmedabad

Sir,

Please pay the bearer the sum of Rupees two hundred only and debit the same to my account.

I am, Sir

Your obedient servent etc

મકાન ખાલી કરાવવાની નોટીસ

અમદાવાદ તા

રા રતિલાલ વૃજલાલ

સાહેબ

આથી હું આપને સૂચવું છું કે તમે ચાર વર્ષથી વધારે વખત થયા દરિયાપુર કડવાપોળમાં ન વાળુ મકાન વાપરો છો, તે તમારે આ નોટિસ મળ્યા બાદ એક માસમા અડેલુ તમામ ભાડુ ચૂકવી ખાલી કરી દેવુ

આપના વિશ્વાસુ વગેરે.

Ahmedabad, dated

To:

Mr. Ratilal Vrijlal,

Sir,

I do hereby give you notice that the house No. situate in Kadvapole at Dariapur and which has been in your occupation for upwards of four years, should be vacated within a month from the receipt of this notice after payment of all rent due upto date.

Yours faithfully &c.

મકાન ખાલી કરવાની નોટીસ.

ભરૂચ, તા.

સાહેબ,

હું આથી આપને લેખી નોટીસ આપું છું કે આજથી ત્રણ માસની અંદર આપનું નં.   વાળુ મકાન જે ફલાણાભાઈના ચકલા પાસે આવેલુ છે તે હું ખાલી કરી દઈશ.

આપનો વિશ્વાસુ ઈત્યાદિ.

Broach dated

Sir,

I hereby give you notice that within 3 months

from this date I shall vacate the house No situate near Lalloobhai's Chukla

Yours faithfully &c

પૈસા મોકલવા સાથે.

મારા વહાલા સાહેબ,

આ સાથે હું રૂ ૨૫-૧૨- મોકલું છું બહાર ગામ જવાથી ઢીલ થવા માટે હું ઘણો દિલગીર છું

આપનો વિશ્વાસુ

My dear Sir,

I beg to forward Rs 25—12—9 I regret the delay which was due to my absence on tour.

Yours faithfully

મકાન તૈયાર થવા બાબત.

સાહેબ

હું આપને માનપૂર્વક જણાવું છું કે મકાન રહેવાને માટે તૈયાર થઇ ગયું છે

Sir,

I have the honour to report that the building is ready for occupation

I have &c.

પગાર વધવા માટે મુબારકબાદી.

મારા વ્હાલા ર.,

આપને પગારનો વધારો સાથે સારો હોદ્દો મળ્યો તે માટે હું અંતઃકરણ પૂર્વક મુબારકબાદી આપું છું, જેને માટે તમે સર્વથા યોગ્યજ હતા.

આપનો સ્નેહાળ.

My dear R.,

Allow me to offer to you my cordial congratu-tion on your promotion to a higher position which you have so eminently deserved.

Yours sincerely.

ઉપરનાનુ ઉત્તર.

મારા વહાલા ન.,

આપની મેહરબાની ભરી મુબારકબાદી માટે હુ અંતઃકરણપૂર્વક આપનો અત્યંત આભાર માનવાની રજા લઉ છુ

આપનો હમેશનો મિત્ર

My dear N.

Allow me to testify to you my very deep and heartful thanks for your sincere congratulations.

Ever yours sincerely.

નોકર રાખવા બાબત

રો.

હું તમને [illegible] અ [illegible]

તરીકે રાખવાને ખુશ છું. તમે તેનો સ્વીકાર કરશો કે નહિ તે વિષેનો જવાબ મહેરબાની કરીને એકદમ આપો, અને જો સ્વીકારતા હોય તો તે જણાવી તમે વહેલામાં વહેલા ક્યારે હાજર થઈ શકશો તે મને જણાવો, કારણ કે મારે ઉતાવળથી માણસની જરૂર છે

આપનો વગેરે

Mr.

I am willing to offer you the place of the English clerk in this office on a salary of Rs. 30/ a month. Please reply at once if you will accept it; and if so, let me know how soon you can join the appointment, as I want a man at once.

Yours etc.

નોકરી સ્વીકાર્યા બાબત.

સાહેબ,

મને આપની ઓફીસમાં હીસાબી કારકુન તરીકે રાખવાની માગણી વાળી આપની માયાળુ ચીઠ્ઠી મને મળી છે આપની એ કૃપા માટે હું નમ્રતાપૂર્વક આપનો અત્યંત આભાર માનવાની રજા લઉં છું અને આપની માગણીનો ખુશીની સાથે સ્વીકાર કરૂં છું

હું છું, સાહેબ,
આપનો ઘણો નમ્ર સેવક,

Sirs,

I am in receipt of your kind note offering me

the place of the accountant in your office. I beg respectfully to offer you my sincere thanks, for your kindness and gladly accept your offer.

I beg to remain,

Sir,

Your most obedient servant.

છપાવવાના ભાવ બાબત.

મારા પ્યારા મોહનલાલ,

આપ કૃપા કરીને આ કામ તૈયાર કરીને આપવાનો છપામણી-નો ઓછામાં ઓછો શો ભાવ લેશો તે મને જણાવશો તો હું આપનો ઉપકૃત થઇશ.

આપનો સ્નેહી.

My dear Mohanlal,

I shall feel obliged if you will kindly favour me with the information regarding the lowest printing charges at which you would undertake the work,

Yours sincerely.

ઉપકારનો જવાબ

મારા પ્યારા [illegible],

આપનું પુસ્તક છપાવવાના બદલે [illegible]
છે, તે આપને [illegible] [illegible]

ઉમેરેલુ છે, જે હું ધારૂ છું કે આપને ઉપયોગી થઈ પડશે.

આપનો વિશ્વાસુ,

My dear Mugatlal,

You will find enclosed herein an Estimate of the printer's charge for your work I have added to it the cost of paper and binding, which I trust, will prove of use to you

Yours faithfully,

સ્ટેશનપર આવવા બાબત.

મારા વહાલા ત્ર્યંબકરાય

હુ આવતી કાલે સાંજે ૭ વાગે અમદાવાદ આવીશ તો કૃપા કરીને તે વખતે સ્ટેશનપર મારી રાહ જોજો

આપનો સ્નેહી,

My dear Trimbakray,

I shall come over to Ah[illegible] at 8 o'clock to-morrow evening please be in waiting at the station

Yours very truly

[illegible]

[illegible]

[illegible]

તપાસ કરીને મને જણાવશો તો હું તમારો ઘણો આભારી થઈશ. હું
ઈચ્છા રાખું છું કે તમે ખુશીમાં હશો.

આપનો હિતેચ્છુ,

Dear brother,

I shall feel much obliged if you will kindly ascertain and let me know the present whereabouts and proper address of Mr. Ajitray Harbhadray.

Hoping you are quite well.

Yours well-wisher.

કરન્સી નોટો મંગાવવા બાબત.

સાહેબ,

આ ચીઠ્ઠી લાવનાર સાથે હું રૂ. ૪૫૦ મોકલું છું. દરેક રૂ. ૧૦૦ની એવી ચાર તથા રૂ. ૫૦ ની એક મળી તેની કુલે પાંચ કરન્સી નોટ પૂરી પાડવાની મહેરબાની કરશો તો આપનો મારાપર મ્હોટો ઉપકાર થશે. હું તે આજની ટપાલદ્વારા મોકલવા ઇચ્છું છું.

આપનો સેવક,

Sir,

I beg to send per bearer the sum of Rs. 450/ and shall feel obliged by your kind furnishing me with five currency notes, four of 100 Rupees each and one of 50. I wish to despatch them by to-day's post.

Yours respectfully.

નાચની મીજલસમાં નહિ આવવા બાબત.

મારા પ્યારા,

મારા પુત્રની માંદગી સબબે હું નાચપાર્ટીમાં હાજર રહેવા શક્તિમાન થઇ શકતો નથી તે માટે દિલગીર છું અને આશા છે કે એ માટે આપ મને ક્ષમા કરશો

આપનો સાચો સ્નેહી,

My dear,

I am sorry that *owing to the* sickness of my son I shall not be able to attend the nautch party, which I hope you will kindly excuse.

Yours very truly

ઓળખાણ કરવા સબંધી

મારા પ્યારા

હું એક જુનામાં જુના મ્યુ૦ કાઊન્સીલર ડેપ્યુટી કલેક્ટર અને માનવંતા વૃદ્ધ ગૃહસ્થ રા માણેકલાલની આપની સાથે ઓળખાણ કરાવવાની રજા લઉં છું

આપના સ્નેહાતુર,

My dear

Allow me to introduce to you Mr Manekal, one of the ol lest Municipal Councillors and Deputy Collectors and a very w rthy ll gentleman

Yours sincerely

અકસ્માત માટે દિલગીરી.

મિત્ર,

થોડા દિવસ પહેલાં આપને થયેલા અકસ્માતની ખબર સાંભળવાથી મને ઘણી દિલગીરી થઈ છે, પણ મને આશા છે કે આ ચીઠ્ઠી આપને મળશે ત્યારે તમે અગાઉ કરતાં વધારે સારા હશો.

આપનો સ્નેહી,

Dear,

I was very sorry to hear of the accident you met with a few days since, but I hope that by the time you get this note you will be better.

Yours sincerely.

પારસલ મંગાવવા બાબત.

મારા વહાલા,

આ સાથે મેં મારા નોકરને આપની પાસે મોકલ્યો છે, તેની સાથે જો તમે મારા ભાઈ તરફથી આવેલું પારસલ મોકલી આપવાની કૃપા કરશો તો હું ઘણો ખુશ થઈશ. મેં એ સંબંધી તેને કેટલીક સૂચના આપી છે.

આપનો સ્નેહાધિન,

My dear,

I send my boy to you, and shall be glad if you will hand him over the parcel you have likely received from my brother I have given him instructions about it.

Yours very sincerely.

લગ્ન પ્રસંગે હાજર નહિ થઇ શકવા વિષે

મારા પ્યારા,

હું ઘણો દિલગીર છું કે નહિ દૂર થઇ શકે તેવી મુશ્કેલીને લીધે હું આપના પુત્રના લગ્નપ્રસંગે હાજર રહેવાનો આનંદ મેળવવાને અશક્ત છું તે માટે હું આપની ક્ષમા માગુ છુ આ સાથે આપના પુત્રના લગ્નની ખુશાલીની યાદગીરી દાખલ હું ચાંલ્લા તરીકે રૂ ૫ મોકલું છુ તે આપ સ્વીકારશો એવી મારી વિનતિ છે

આપનો સ્નેહી,

My dear,

Owing to unavoidable circumstances I am sorry I was unable to give myself tha pleasure of attending the marriage procession of your son for which I beg to be excused I enclose herein Rs 5 as Chanlla in commemoration of the marriage rejoicings of your son, and beg your kind acceptance of the same

Yours sincerely

રજા માટે ચીઠ્ઠી.

સાહેબ

જરૂરી કામને લીધે મારે ઘેર રહેવાની ખાસ જરૂર પડે છે તો આજે મે હાજર રહેવાની મને રજા આપશો એવી મારી વિનતિ છે

હું છું સાહેબ,

Dear Sir,

[illegible]

Yours etc.

[illegible]

trusty, quick and intelligent; his general behaviour is respectable. Perhaps you would know that I am seldom in habit to give trouble to my friends so often.

Truly yours.

સર્ટિફિકેટ નહિ આપવા વિષે.

પ્રિય ચિમનરાય,

હું અફસોસથી દિલગીર છું કે મી. હિમ્મતલાલની વર્તણુંક વિષે કંઈ સર્ટિફિકેટ આપી શકતો નથી. વિશેષમાં જણાવું કે તેણે મારી પાસે ત્રણ માસ જ નોકરી કરી છે.

આપનો સ્નેહી.

Dear Chimanray,

I regret to say that I must decline to give Mr. Himmatlal a character. I may further add that he was in my service three months only.

Truly yours.

પગારમાં વધારા માટે અરજી.

૨૨, ... રોડ, મુંબાઈ ઓગસ્ટ ૧૬ મી ૧૮૮૭

શ્રી રા. ... રાય ...રાય.

...રોડ, ફોર્ટ મુંબાઈ,

સાહેબ,

મને પગારમાં ... કરી આપવાને આપી ... હોતાં

(૩.)

કૃપા માટે હું આપનો અત્યંત ઉપકૃત છુ આપનો વિશ્વાસ અને શુભ લાગણી મેળવવાને તથા મારાથી બની શકે તેટલો સંતોષ આપવાને હું હમેશ યત્ન કરતો રહીશ

હું છું, સાહેબ,
આપનો તાબેદાર વગેરે.

33 Grant Road, Bombay.
August 16th 1887.

To,

Dhanvantray Dhimantray Esquire
Mint Road, Fort, Bombay

Sir,

I am very grateful for the increase of salary you have been good enough to promise me It shall be my constant endeavour to continue to merit your confidence and good will and to give you every satisfaction in my power

I am Sir
Yours obediently &c

ક્યારે રૂપિયા પેશ આપ્યા

[illegible]

[illegible]

આપી શકીશ, તુરત પ્રત્યુત્તર આપવાની કૃપાને વિનંતિ છું.

આપનો વિશ્વાસુ.

Dear Mr. Mansukhram,

Will you kindly lend me Rs. 500 (five hundred) only for six months on a security and at an interest of 9 per cent, per annum? I can furnish security to your satisfaction. Requesting the favour of a sharp reply,

Yours faithfully,

માલ મોકલવામાં ઢીલ કરવા વિષે.

વહાલા સાહેબો,

હું બીજો વધારે માલ મોકલવાનું લખવાને શક્તિવાન્ થાઉં, તે માટે પારસલ મોકલવામાં એકાદ બે રોજની ઢીલ કરવાની હું આપને વિનંતિ કરૂં છું.

આપનો વિશ્વાસુ.

Dear Sirs,

I beg that you will delay the despatch of the parcel for a day or two, as I may be able to order a further quantity

Yours faithfully,

ભાગમાંથી છૂટા થવા વિષે

સાહેબ,

જો આપણા વચ્ચે કાંઈ પણ ભાગીદારપણું હસ્તિ ધરાવતું હોય તો આજથી તે હું રદ કરૂં છું.

આપનો વિશ્વાસુ

Sir,

If any partnership has existel between us, I Lereby dissolve it.

Yours faithfully,

પાર્સલપોસ્ટ મંગાવવા બાબત

મોતી બઝાર લીંબડી, તા. ૨૩-૧૦-૦૯.

રા. મહાદેવ રામચંદ્ર જાગુટે

પુસ્તકો વેચનાર અને પ્રસિદ્ધકાર,

ત્રણદરવાજા અમદાવાદ

પ્યારા સાહેબ

આપના પુસ્તકોની નકલ તૈયાર કરવા [illegible] થી તેની એક પ્રત બુક-પોસ્ટ દ્વારા મોકલી આપશો [illegible] આ સાથે [illegible] [illegible] પોસ્ટની ટીકીટ સામેલ રાખી છે

આપનો વિશ્વાસુ

Moti Bazar, Lumbdi, dated 23 10 09.

Mahadev [illegible]

Book-seller

Three G[illegible]



ભાગમાંથી છૂટા થવા વિષે

સાહેબ

જો આપણા વચ્ચે કાંઈ પણ ભાગીદારપણું હૈયાત ઠરાવતું હોય તો આજથી તે હું રદ કરું છું

આપનો વિશ્વાસુ

Sir,

If any partnership has existed between us, I hereby dissolve it

Yours faithfully,

પ્રાઇસલીસ્ટ મંગાવવા બાબત.

મોતી બઝાર, લીંબડી, તા. ૨૩-૧૦-૦૯

રા. મહાદેવ રામચંદ્ર જાગુષ્ટે

પુસ્તકો વેચનાર અને પ્રસિદ્ધકાર,

ત્રણદરવાજા અમદાવાદ.

પ્યારા સાહેબ

આપના પુસ્તકોની નવીન તૈયાર કરેલા પ્રાઇસ લીસ્ટની એક પ્રત બુક-પોસ્ટ દ્વારા મોકલી આપવાની આપ કૃપા કરશો આ સાથે અડધા આનાની પોસ્ટની ટીકીટ સામેલ રાખી છે

આપનો વિશ્વાસુ

Moti Bazar Limbdi, dated 23/10/09

To

Mahadev Ramchandra Jagushte Esqr

Book-seller & Publisher

Three Gates—AHMEDABAD

Dear Sir,

Will you please send by Book-Post a copy of a new illustrated price-list of your books? One half anna postage label is herein enclosed.

Yours faithfully,

રેલ્વેનો ડબો રિઝર્વ કરવા બાબત.

મે. સ્ટેશન માસ્તર,

અમદાવાદ.

સાહેબ,

મહેરબાની કરીને આવતા મંગળવાર અહેથી મુંબઈ જવાને ઉપડતી મેલ ટ્રેન મારા માટે એક સેકન્ડ ક્લાસ કમ્પાર્ટમેન્ટ રીઝર્વ કરવાની કૃપા કરશો. ચીઠ્ઠી લાવનાર સાથે અગાઉથી તેના ભાડાના રૂ. મોકલ્યા છે,

હું છું, સાહેબ, વગેરે.

To

The Station Master.

Ahmedabad.

Sir,

I beg to request that you will be good enough to arrange for me a Second Class compartment in the mail train from this place to Bombay, being

served for my use for the Tuesday next I beg to send per bearer Rs in advance which meet the usual charges for it

I am, Sir, &c

ભૂલથી કોઈની ચીજ લેવા બાબત

વહાલા સાહેબ,

મેં આ આપની લાકડી ભૂલથી લઇ લીધી હતી, તે હું માનપૂર્વક આપના તરફ પાછી મોકલું છું

મને છે ઇત્યાદિ

Dear Sir,

I have the honour to return the stick which belongs to you and was brought off by my mistake.

I have &c,

ભૂલી ગએલ વસ્તુ મંગાવવા સબંધી

પ્રિય રતિકાન્ત,

કાલે સાંજરે હું મારી તપખીરની ડાબડી આપને ત્યાં ભૂલી ગયો હતો, તે આ ચિઠ્ઠી લાવનારની સાથે મોકલવા કૃપા કરશોજી

આપનો સ્નેહી

Dear Ratikant,

I left my snuff-box our house last evening

Will you be kind enough to give it to the bearer

Yours truly,

માંદગીની ખબરની માટે દિલસોજી.

મારા વહાલા રમણિકરાય,

તમે બહુ બિમાર પડી ગયા હતા એવું સાંભળીને મને બહુ દિલગીરી થઈ હતી. પરંતુ મને આશા છે કે હવે આપની પ્રકૃતિ સુધરી હશે. અને થોડા વખતમાં આપ તદ્દન તંદુરસ્ત થઈ જશો.

આપનો ઈ.

My dear Ramnikray,

I was very sorry to hear that you were so ill, but I hope that you are now better, and that in a short time you will be healthy.

Yours &c.

તેનુ ઉત્તર

પ્રિય ગુલાબચંદ,

મારી પ્રકૃતિ વિષે ખબર પૂછાવવાને મોકલેલી ચીઠ્ઠી માટે હું આપનો ઘણો ઉપકૃત થયો છું મને જણાવતાં આનંદ થાય છે કે હાલમાં મને બહુ સારું છે, પરંતુ હજી અશક્ત છું, અને વૈદ્ય કહે છે કે કેટલાક દિવસ સુધી મારાથી બહાર ફરવા જઈ શકાશે નહિ.

આપનો સ્નેહી.

Dear [illegible],

I am [illegible] your kindness to ask after my health. I am glad to inform you that I am [illegible] but still very weak and the doctor says it will be some days before I can get out.

Yours truly,

[illegible]

[illegible]

[illegible]

આપનો સેવક.

Sir,

Will you be pleased to be good enough to [illegible] me when the Steamer leaves for Calcutta? I have some packages which I intend to send on board. An answer will oblige.

Yours obediently,

તેનો જવાબ.

સાહેબ

[illegible]

...કલકત્તે જવાને આ આવતી તા. ૧૬ મીને શનિવારે સવારે ૧૦ વાગે ઉપડશે.

હું છું, સાહેબ,
આપનો સેવક.

Sir,

In reply to your inquiries I have the honour to inform you that the steamer will leave for Calcutta on Saturday the 16th instant at 10 A. M.

I remain, Sir.
Yours obediently.

પરિચ્છેદ ૮ મો.

[illegible] સૂચના

[illegible]

[illegible]

કંઈ પડે નહિ. પત્રોમાં શી રીતે લખવું એ વિષે મેં આ પરિચ્છેદમાં કેટલુંક જણાવ્યું છે, તેમજ નમુના ઉપરથી પણ તે માલુમ પડી આવશે એથી આ સ્થળે તે સંબંધી પુનરુક્તિ કરી કાગળ રોકવાની કે વિસ્તારની આવશ્યકતા રહેતી નથી વળી કદાચ વાંચનારો કહેશે એવો પણ ભય રહે છે તો પણ આ સ્થળે કેટલીક સૂચનાઓ કરવી જરૂરી જણાય છે

Mr અને Esqr એ બન્નેનો અર્થ સામાન્ય રીતે એકજ થાય છે પરંતુ તે લખવામાં ફેર છે Mr કોઈ પણ નામની પહેલાં લખવામાં આવે છે જ્યારે Esqr પછી લખાય છે Mr દરેકને લખી શકાય જ્યારે Esqr તો જેના માટે આપણને માન હોય તેનેજ લખી શકાય Mr Ranchodlal Jamnadas Shah અને Ranchhodlal Jamnadas Shah Esqr એ રીતે લખવું જો એ જેને કાગળ લખો તેને ડીગ્રી કોઈ હોય તો ન Esqr પછી લખવો જેમ કે D[illegible]rajlal Mohanlal Esqr B A પણ B A Esqr એમ લખી શકાય નહિ Dr કે Prof એવું પ્રથમ લખવામાં આવ્યું હોય તો પણ L M & S, B A કે M A વગેરે ડીગ્રી લખવામાં વાંધો નહિ પરંતુ પછી Esqr લખવાની જરૂર રહેતી નથી.

દરેક [illegible] ઉપર [illegible] શી રીતે કરવો તે પણ આ સ્થળે [illegible]

[illegible] પર [illegible] નથી [illegible] પૂર્ણ પર [illegible] [illegible] ડીગ્રી [illegible] [illegible] એમ પણ લખે છે પરંતુ [illegible] [illegible] અને [illegible] એમ [illegible] [illegible] નહિ

સરનામાને માટે નીચે નમુનો આપ્યો છે, તે [illegible]

Urgent To		Stamp.
	Messrs M. Shah & Co.,	
From	c/o Shantibhawan,	
Ratanlal M. Shukla Mandvi's Pole, Ahmedabad.	Ahmedabad.	

[illegible] Urgent [illegible] Private [illegible] From [illegible] (Initial) [illegible]

[illegible] Bookpost [illegible] Private [illegible]

કોઇની મારફત પત્ર બુક-પોસ્ટ કે પારસલ મોકલવુ હોય તો c/o કરીને તે ધણીનુ નામ લખવુ જોઇએ

આટલી ચોકસાઇ કરીને મોકલવામાં આવતા પત્રો વગેરે ઓછામાં ઓછા દરે વિના ઢીલે નાકામ રયને મેળવનારને જવાના ભય સિવાય પહોંચી જાય છે

પરિચ્છેદ ૫ મો.

સ્નેહીઓ સાથે પત્રવ્યવહાર

સ્નેહીનો પત્ર નહિ મળવાથી તે વિષે પૂછાવવુ

પરમ પ્રિય મિત્રવર્ય,

ગયા જાન્યુઆરીની ૧૪ મીએ મે આપને લખેલ એક પત્રનું ઉત્તર આજ સુધી મળી શક્યુ નથી જેથી એ પત્ર આપને પહોચ્યુ છે કે કેમ તે પણ મારા સમજવામાં આવતું નથી.

આપે મને છેલ્લુ પત્ર લખ્યુ તેને ઘણો લાંબો સમય થઇ ગયો છે, મને ભય રહે છે કે આપની પ્રકૃતિ અશક્ત હશે કિંવા હું આપને વિસ્મૃત થઇ ગયો હોઇશ આપના વિરહ તથા જે આનંદી દિવસોમાં રોજ આપણ એક બીજાને મળતુ થતુ તે સબંધી મને ઘણી વખત વિચાર આવ્યા કરે છે

પ્રિય મિત્ર કૃપા કરીને આ પત્ર આપને મળે કે જલદીથી તેનુ ઉત્તર આ શો તમજ હાલમા આપ ત્યા શુ કરો છો તથા આપની પ્રકૃતિ હમેશ કેવી રહે છે તે પણ જણાવશે

આપના ભાઇ તથા બીજા બધા મિત્રોને મારા સ્નેહવંદન કહેજો

લી આપનો અ [illegible]

My dear friend,

I wrote to you on the 14th of January, but have had no answers to my letter; so I do not even know whether it ever reached you.

It is long since I heard from you last that I am inclined to fear that you are ill, or have quite forgotten me. How often have I thought of you and of the happy by-gone times, when we used to see each other daily.

Dear friend, kindly write to me as soon as you get this letter and inform me about your doings and that how you have been this whole day.

Give my Best Compliments to your brother and all other friends.

Sincerely yours.

[illegible]

પ્રિય ભાઈ,

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Dear K.,

I have not received a letter from you this long time past I hope you will be kind to favour me with few lines at your leisure.

May I also trouble you to send me a gold chain worth about Rs 140 ?

Truly Yours.



તેનો જવાબ.

વ્હાલા ગ ,

આપનુ તા ૫ મી નુ પત્ર પ્રાપ્ત થવાથી અત્યન્ત આનંદ થયો છે. આજે બપોરે આપની ઇચ્છાનુસાર રૂ ૧૪૦ ની કીમતનો સોનાનો અછોડો મોકલ્યો છે ને આપને પસંદ પડશે એવી આશા છે.

કૃપા કરીને તેની કીમતના રૂપિયા મારાપર આપની સગવડે મની-ઓર્ડર દ્વારા મોકલશો, હુ ધારૂ છુ કે આપ મજામા હશો

આપનો ઇત્યાદિ

Dear G

I am very glad to receive your letter of the 5th instant. I have forwarded to you this noon a gold chain worth Rs. 140 according to your wish, which I hope will be liked by you,

Please remit the price thereof to me by a money-order at your earliest convenience Hoping you are doing well

Yours etc,



અમની નિશાની દાખલ ભેટ.

વહાલી [illegible]

આ સાથે મોકલાવેલી ભેટનો આપના તરફથી સ્વીકાર થવાથી જેટલો આનંદ તે સ્વીકારનારને થશે તેથી વિશેષ સંતોષ મોકલનારને થશે કારણ, આ ભેટ કાંઈ તેના કીમતીપણાને લીધે હું મોકલતો નથી, પરંતુ આપનાં તરફ માનની નિશાની દાખલ—આપના ગુણોનો હું પ્રશંસક છું તેની યાદગીરી માટે આ ભેટ મોકલાવું છું. અને નિશ્ચય છે કે હું કદાચ તમારાથી દૂર હોઉં ત્યાં પણ તમારા અને મારા વચ્ચેના સ્નેહની યાદી આ નિર્જીવ ભેટ આપ્યા કરશે. આ નમ્ર ભેટનો સ્વીકાર કરવા સામે નિરર્થક આનાકાનીનો વાંધો નહિ આવવા આશા છે, એક મનુષ્ય જે સમારોહ છે તથા ભવિષ્યમાં હમેશને માટે તમારો રહેશે તેને ખાતર ભેટનો સ્વીકાર કરશો અને તે ધારણ કરશો.

આપનો પૂરો દાસ,

Dear L.,

Your acceptance of the trifle, herewith enclosed, will confer upon the donor much greater satisfaction than the receiver can possibly derive from it. I present it not for the sake of [illegible], but merely as a token of respect—a small [illegible] of that esteem which I have for your merit. I trust when absent, it will [illegible] friendship [illegible] delicate [illegible] any [illegible] offer, be

accept and wear it my dear L, for the sake of one who is, and will ever be

Your devoted servant,

પોતાની સ્થિતિ તથા ઇચ્છા વિષે.

મારા પ્યારા,

મને આપનો તા.   નો પત્ર મળ્યો છે, તેમાં આપની છોકરીની માંદગીના સમાચારથી દિલગીરી રહે છે. હું ધારૂં છું, કે હવે તેને આરામ હશે.

આપ મને કોઇ ઠેકાણે નોકરીએ લાગેલો જોવાને આતુર છો; પરંતુ હું જણાવવાને ઘણો દિલગીર છું કે હજી સુધી મને જગા મળી નથી. અહીંઆ મારા વધારાની આશા જણાતી નથી અને તેથી મેં આ સ્થળ છોડીને, બીજી કોઇ જગાએ મારૂં ભવિષ્ય અજમાવવાને જવાનો નિશ્ચય કર્યો છે, મેં એક ભાગીઆની સાથે સુરતમાં સ્વદેશી સ્ટોર ઉઘાડવાનું માથે લીધું છે તે વિષેની વધુ વિગત હું જ્યારે ત્યાં આવીશ ત્યારે રૂબરૂમાં મારી પાસેથી આપ જાણી શકશો. હું ધારૂં છું કે એકાદ અઠવાડીઆમાં હું ત્યાં આવીશ

આશા છે કે આપની તંદુરસ્તી સારી હશે

હું છું,
આપનો સાચો સ્નેહી,

My dear,

I receive r lett r date l   and was sorry t ear   u ughter illness I hope she has recover t

You are anxious to see me employed anywhere, but I am sorry to say that as yet I have not obtained a situation. There seems to be no prospects of my advancement here, and consequently I have made up my mind to leave this and proceed to some other place to try my fortune. I have undertaken with one partner to open a Swadeshi Store at Surat. You will learn more particulars about it from me personally when I come there, which I intend to do in a week or so.

Hoping you are enjoying good health.

I remain,

Sincerely yours,

છૂપી વાત [illegible] કરવા માટે [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Dear Mr M

This heart was laid bare before you with all its secrets. Why? Because I took you for a friend in the real sense of the word But Alas! you have thought fit to violate the sacred trust reposed in you and my eyes have been opened, when too late to the fact that " friendship but a name " at least in your case

Yours faithfully,

તેનો જવાબ.

પ્રિય મિત્ર,

તમને આટલા બધા [illegible] જોઈને મને [illegible] આશ-[illegible]ની [illegible] છે. વળી માનજો કે તમે મને જણાવેલી ગુપ્ત વાતોને પ્રગટ કરવામાં આ જગતમાં હું છેલ્લો [illegible] [illegible] [illegible] તીજોરીમાં [illegible] રીતે આબાદ છે અને હમેશને માટે રહેશે [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ફેરફાર [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] કેવળ મૂર્ખતા છે

[illegible] [illegible] ખરાબ [illegible] નહિ

આપનો હમેશનો મિત્ર,

My dear

I am [illegible] astonished to find you so much out of [illegible] rest assured that I shall be the last per

son in the world to divulge the secrets you reposed in me. They are and will be safe over as if they were in an iron safe. It is simply absurd to credit hearsay when eye witnessed things sometimes turn out to be optical delusion.

I hope you will not grieve over an imaginary wrong.

Ever yours sincerely,

વધુ રૂપીઆ મોકલવા બાબે.

પ્યારા ડી.,

આપનો તા. ૫ મી નો કાગળ મળ્યાથી આનંદ થયો છે. તેમાં જણાવ્યા મુજબ આ સાથે હું મનીઓર્ડર દ્વારા રૂ. ૫૦૦ મોકલું છું; તમે જાણો છો કે મેં આપનું રૂ. ૨૦૦૦ નું દેવું ચૂકવી આપ્યું છે. હવે કેટલોક વખત સુધી કોઇ પણ રીતે આપના માટે આથી વધારે કરી શકીશ નહિ.

આપનો સ્નેહીત,

Dear D.,

I was delighted to receive your letter of the 5th instant. I send Rs 500 per money order as desired by in the letter. I have already, as you know, paid your debts to the amount of Rs. 2000.

Now I cannot possibly do anything for you at all events for some time

Yours sincerely,

પુસ્તક મળ્યાનો જવાબ

મારા વહાલા,

આપે મહેરબાની કરીને મારાપર "મોહન મુકતા" ની મોકલાવેલી પ્રત મને મળી છે અને મે તે આનંદ સાથે વાંચી છે તે પુસ્તક વખાણવા લાયક અને સર્વને માફક આવે તેવી શૈલીમા લખાયુ છે

હવે રાત્રીએ ટાઢ પડવા લાગી છે પરંતુ દિવસે આકાશ ખુલ્લું અને સૂર્યના પ્રકાશવાળુ રહે છે થરમો મીટર લગભગ ૮૦ ડીગ્રી સુધી સાધારણ રીતે રહે છે

મને આશા છે કે દરિયાકિનારે રહ્યાથી આપને લાભ થશે હરી આપને ફરીથી મળવાનો આનંદ પ્રાપ્ત કરવાથી હું ઘણો ખુશ થઈશ

હાલમા આપને મોકલવા જોગ કંઇ ખાનગી ખબર નથી, વા રાવ જીએ મોકલવેલા બે પત્રો માટે તેમનો આભાર માનુ છુ

આપનો મિત્ર

My dear,

I received the copy of "Mohan Mukta" which you were so good as to send me and I have read a good deal of it It is written in a perspicuous and agreeable style

It is now beginning to feel cold at night, but

the days are clear and sunny. The thermometer is generally about 80°.

I hope that you have been benefited by the sea-side. I shall be very glad to have the pleasure of meeting you again.

I have no private news to send you. Pray thank Mr. Rayji for two letters.

Truly yours,

સ્નેહીની પ્રકૃતિ માટે ચિન્તા.

પ્રિય મિત્રવર્ય,

રા. અમિયરપ્રસાદ નગરથી મને પત્ર [illegible] હતો, જેમાં જણાવ્યું છે કે આશરે એક માસથી તમે [illegible] છો. કૃપા કરીને હાલમાં તમને કેમ છે તે જણાવશો. મને [illegible] કે [illegible] હમેશાં રહે નહિ. આપની માંદગીના સમાચાર [illegible] છે અને હું આપની પ્રકૃતિની સુધારણા [illegible] તમારા [illegible] છો તેને જલદી દૂર કરી [illegible] જેથી એકદમ સારા થઈ જશો.

ઈશ્વર પરમાત્માને [illegible] તમારા કુટું- બની તદુરસ્તી [illegible]

[illegible] તમારો,

Dear Friend

I had a letter from Mr Amidharprasad in which It was stated that you have been suffering from hard fever for about a month Please tell me how you are progressing now I trust the attack is not a serious one The news of your illness occasioned me great uneasiness, and I am very anxious to hear of the re-establishment of your health May Divine Providence be merciful towards you, and cause a rapid cure of the fever, under which you are suffering Pray take care of yourself and get well soon

I now conclude with prayers that God may restore you to health and your family

Yours etc.

તેનુ ઉત્તર,

મારા વહાલા સાહેબ

મારા પિતાશ્રીની તદુરસ્તી જાણવાને આપે દર્શાવેલી ઇન્તેજારી તથા ભવિષ્યને માટે બતાવેલી શુભ લાગણી મળે તે આપનો અત્યંત આભાર માનવાને મને જરૂર છે

આપ જાણો છો કે તે દરરજ ખાતે પાછા આવેલ છે કમનસીબે તે જ્યારથી પૂના ગયા ત્યારથી પથારીને વશ થયા છે અને વરસનુ તેમની જ મમૂમ દૈરવી ... માટે અમે આશા છે તે દાખમાં

[illegible]

[illegible]

My dear Sir,

My father desires me [illegible] you very [illegible] for your kind [illegible], and [illegible] your good wishes for [illegible] future.

પરિચ્છેદ ૬ ઠો.

સગાં વહાલાં સાથે પત્ર વ્યવહાર.

પુત્રનો પિતા પ્રત્યેનો કાગળ

જમાલપુર, હાજીરીની પોળ,
અમદાવાદ, તા. ૧૫ મી માર્ચ ૧૯૦૮.

મારા વહાલા પિતાજી,

મને ભય રહે છે કે હું આપને જે કહેવા માગું છું તેથી આપ નાખુશ થશો, પરંતુ મને આશા છે કે યોગ્ય વિચાર કર્યા પછી હું ખુલ્લી રીતે મારા ઓફીસ કામ સંબંધી ઘણોજ અભાવ દર્શાવવામાં તદ્દન ખોટો છું એમ આપ ધારશો નહિ. હું અહીંઆં લગભગ દસ માસથી છું અને શરૂઆતમાં આ જગ્યા તરફ મારી જેટલી થોડી ચાહના હતી તેટલીજ હાલ માલૂમ પડે છે. પણ મેં તેમાં જારી રહેવાને મારાથી બનતો પ્રયત્ન કર્યો છે, પરંતુ મને નિશ્ચય થયો છે કે મારા જીવનમાં હું આ ખાતામાં કદી પણ આગળ વધીશ નહિ

હું તે બાબત વિષે આપની સાથે રૂબરૂમાં વાત કર્યાથી ઘણો ખુશ થઈશ હું કામથી ભય પામતો નથી, માત્ર મારો હાલનો ધંધો મને માફક આવતો નથી, તેમ તે કદી પણ આવશે નહિ.

મે આ વિષયે બની શક્યું ત્યાં સુધી આપને લખવાનું મોકુફ રાખ્યું હતું પરંતુ મારા મનને ફેરવવાની બીજી તક નહિ હોવાથી વધુ ઢીલ મે નિરૂપયોગી ધારી છે. મને આશા છે કે એકાદ બે દિવસમાં આપના તરફથી જવાબ ફરી વળશે

મને ધારજો
આપનો વહાલો પુત્ર,

Jamalpur, Shalvi's Pole,
Ahmedabad, dated 15th March 1908.

My dear father,

I am afraid you will be disappointed at what I am about to say, but I hope after due consideration you will not think I am altogether wrong in frankly stating my great dislike to office work. I have now been here nearly ten months and I find this employment as little to my taste as on first commencing it. I have tried my best to become used to it, but I am quite sure I shall never get on in this line of life.

I shall be very glad to talk the matter over with you. It is not that I am afraid of work, only my present occupation does not and never will suit me.

I have put off writing to you on the subject as long as possible; but as there is no chance of changing my mind, I thought further delay would be useless. I shall hope to hear from you in a day or two.

Believe [illegible]
Your [illegible]

મારા વહાલા પિતાજી,

આપ ઘણા વખતથી દૂર છો, તેથી હું આપને ઇચ્છું છું. આપ ફરીથી પાછા ક્યારે આવવાના છો ? હું એક સારો છોકરો થવાને પ્રયત્ન કરૂં છું. મારા વહાલા વિદ્યાગુરૂ બળવંતરાયજી કહે છે કે હું મારા પાઠ તરફ બહુજ લક્ષ આપું છું.

હું છું, વહાલા પિતાજી,

આપનો વહાલો બાળક.

My dear father,

I hope to see you soon, you have been away a very long time, when are you coming back again ? I have tried to be a good boy. My Master Mr. Balvantrayji says that I have been most attentive at my lessons

I am dear father,

Your affectionate son,

બ્હેનનું ભાઇપરનું પત્ર.

પ્રિય ભાઇ શ્રી સુમન્ત,

હું અહીં મઝામાં છું પણ ઘરમાં મારી સાથે કોઇ રમનાર નથી. તને કોલેજમાં રહેવું કેમ ગમે છે? ત્યાં તને પસંદ પડે તેવા સારા છોકરા છે ? મને તે વિષે બધુ જણાવજે તને ત્યાં જમવાનું શું મળે છે, તું સાંજે કેટલા વાગે સૂઇ રહે છે, અને તને ત્યાં કેવી રમતો રમવાની છે તથા કેટલો વખત સુધી રમવાની રજા મળે છે

પિતાજી અને બાએ પ્રેમપૂર્વક આશિર્વાદ કહાવેલ છે.

ઇ. ઇ.

તારી વહાલી બ્હેન,

વિદ્યાગૌરી.

Dear Brother Sumant,

I am happy here. But I have no one to play with me now. How do you like being at Colledge? Are there any nice boys you like? Do tell me all about it; what you have for dinner, what hour you go to bed, and what games you play at, and how long you are allowed to play.

Papa and mamma send their best love,

I am,

Your affectionate sister,

Vidyagauri.

પરિચ્છેદ ૭ મો.

અરજીઓ, ભલામણપત્રો વિગેરે.

માનવંતા સાહેબ,

પ્રજાબંધુમાં આપના સ્ટેટમાં આસિસ્ટન્ટ કારભારી માટે અરજીઓ માગનારી જાહેર ખબર જોવાથી હું ને જગ્યાએ મને નોકર તરીકે રાખ-

[illegible]

[illegible]

[illegible]

હું છું આપનો [illegible]

Respected Sir

With reference to an advertisement in the Pra[illegible] [illegible] applications for the post of an [illegible] Kathiawar [illegible] state I beg respectfully [illegible] the same.

I was [illegible] state I have [illegible] knowledge of corresponding and [illegible] I further venture to state that I [illegible] familiar with the English language.

[illegible] testimonials for your in[illegible] [illegible] re, if required, most [illegible] character and ante[illegible]

In conclusion, I most respectfully beg to add that if succeed in this my humble request, no pains shall be spared to discharge the duties devolving on me to your satisfaction.

I beg, to remain etc,

ભાગા તળાવ, સુરત.

તા. ૨૩ મી અગસ્ટ ૧૯૦૮.

મેસર્સ અહુમદ, મહુમદ અને કું૦.

ફ્રીઅરરોડ, કોટ, મુંબઇ.

સાહેબો,

આપની પેઢીમાં એક કારકુંનની જગ્યા ખાલી થઇ છે એવું જાણવાથી હું નમ્રતા અને માનપુર્વક તે જગ્યાએ મને નિમવાને આપને વિનતિ કરૂં છું.

હું આપને જણાવવાની રજા લઉં છું કે મે લગભગ ત્રણ વર્ષ સુધી આપની પેઢીમા નોકરી કરી છે. જે સમય દરમ્યાન મેં આપને સંતોષ થાય તેવી રીતે મારૂં કામ બજાવ્યું છે. તેથી હું હિમ્મતથી કહું છું. કે તેના માટેના બીજા ઉમેદવારો કરતાં મારો વધારે હક છે, તેથી જો આપ મારી અરજી મંજુર કરવાના નિશ્ચયપર આવશો તો હું આપને મારા કામથી સંતોષ આપીશ.

હું છું સાહેબો,

આપનો તાબેદાર સેવક,

ગુલાબભાઇ ડાહ્યાભાઇ રાવજી.

Bhaga Talav, Surat,
Dated 23rd August 1903.

To

Messrs Ahmed, Mahmod & Coy.
Frear Road, Fort, Bombay.

Sirs

Understanding that a vacancy of a clerk has occured in your firm, I most humbly and respectfully beg to offer myself for the office.

I take the liberty to inform you that I have been serving in your firm as a clerk for the space of nearly three years, during which time I have discharged my duties to the satisfaction of yours. I therefore venture to say that I have better claims than other candidates who aspire it. Should you therefore feel disposed to entertain my application, I shall spare no pains to acquit myself to your satisfaction.

I beg to remain
Sirs,
Your most obedient servant
Gulabbhai Dahyabhai Raval.

સાહેબો,

હીસાબી કારકુનની નોકરી પ્રાપ્ત કરવાને હું આમેદમંદ હોવાથી તથા આપની ઓફીસમાં એક હીસાબી કારકુનની જરૂરીઆત વિષેની જાહેર ખબર ગુજરાતી પંચમાં જોવાથી હું તે માટે ઉમેદવાર તરીકે રજુ થાઉં છું. કેટલાક મહિના સુધી મેં મેસર્સ એમ. એન. કારભારીની કું-ને ત્યાં એવીજ જાતનું કામ કીધેલું છે, તેથી હું તે કામનો સારો માહિતગાર છું.

આ સાથે હું મને મળેલા સરટીફીકેટો સામેલ રાખવાની રજા લઉં છું, જે મારી આશા છે કે, મને શક્તિની સાક્ષી પૂરશે. જો તે જગ્યાએ મારી નિમણુંક કરવાની આપ કૃપા કરશો તો હું આપને સંતોષ આપવાનો યત્ન કરવામાં બીલકુલ ઉણપ રાખીશ નહિ.

હું છું, સાહેબો,
આપનો તાબેદાર સેવક.

Sirs,

Being desirous of obtaining an accountantship and seeing by advertisement in Gujerati Punch that your firm is in want of an accountant, I beg to offer my services for the situation. I am well acquainted with that work, as I held a similar appointment for some years with Messrs M. N. Karbhari & Coy.

I beg to enclose copies of my testimonials with this, which, I hope, will witness my ability. Should you be kind e[illegible] to appoint me on the situation,

no exertion on my part will be wanting to give you satisfaction

I remain,
Sir,
Your obedient servant,

રજા માટે અરજી

સાહેબ,

હું આપને માનપૂર્વક વિનતી કરું છું, કે મારે મારા દેશમાં કેટલાક જરૂરી ખાનગી કામ સારૂ જવાનું હોવાથી આવતી ૨૮ મીથી મને ૫.૫ માસની રજા વગર પગારે આપવાની આપ મહેરબાની કરશો, અને તે મહિના બે ઉમેદવારોમાંથી જો આપ પસંદ કરો તેને મારી જગ્યાએ નિમશો. મારા [illegible] તથા કોઈપણ જાતનું કામ કરવાને લાયક છે અને તે ઉપરાંત મારા આખા કુટુંબમાં એ કામ ન થઈ શકે એવો કોઈ પણ પુરૂષ નથી. હું આશા રાખું છું કે મારી રજા મંજુર કરવાને આપ કોઈ જાતનો વાંધો લેશો નહિ.

હું છું, આપનો વગેરે.

Sir,

I m[illegible] respectfully beg that you will be good enough [illegible] leave f[illegible] f[illegible] [illegible] pay fr[illegible] as I have to go to my na[illegible] [illegible] private business [illegible] that [illegible] in my [illegible]

of the two candidates, you prefer. My father is old and unfit for business of any kind and besides him there is no other male member in the whole of my family except myself to dispose of the matter. I hope that you will not take any objection to grant me leave.

I beg etc.

રાજીનામા માટે અરજ.

સાહેબ,

હું માનપૂર્વક અરજ કરવાની રજા લઉં છું કે આપ [illegible] મને સોલ્ટખાનામાંની નોકરીનું રાજીનામું આપ[illegible] [illegible] નોકરી છોડવાની ઈચ્છા [illegible] [illegible] [illegible] પંદર વર્ષ સુધી નોકરી કરી છે અને [illegible] [illegible] રહેવાને [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

હું છું, [illegible]

Sir,

I beg [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] S. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

ment services and besides I have to assist my uncle, who has entered into a contract at Ahmedabad and it is necessary that I should leave this place on Thursday next in order to assist him

I beg etc.

મ્યુ સેક્રેટરીને અરજી

મહેરબાન મ્યુનિસિપાલિટીના સેક્રેટરી
સાહેબની હજુરમાં—મુ

સાહેબ,

અમે નીચે સહી કરનાર પોળના રહીશ ઘણા માનપૂર્વક આપના લક્ષમાં અમારી પોળના રસ્તાની ખરાબ અને શરમ ઉપજાવનારી તેમાં ખાસ કરીને પૂર્વ તરફના છેડાની એવી હાલત લાવવાની રજા લઇએ છીએ જ્યારે ભયંકર રીતે પ્લેગ ચાલતો હતો તે વખતે વારંવાર આ બાબત વિષે મ્યુ ઇન્સ્પેક્ટરનું લક્ષ અમે ખેંચ્યું હતું પરંતુ રસ્તાપરની ગટર બંધ કરાવવાને કે સમારવાને જો કે તે તેનું કામ હતું તો પણ કાંઇ પણ પગલાં લેવામાં આવ્યાં નહોતાં વરસાદને લીધે ભરાયેલા પાણીથી આખી પોળ છુટી સુધી કાદવથી ખરડાએલી છે તેને જવાનો એક પણ રસ્તો નથી અને તેથી પ્લેગ તથા બીજા રોગો ફાટી નીકળવાનો સંભવ છે

લગભગ બીજી બધી પોળમાં પ્લેગની મહામારી ચાલુ થાય છે ત્યારે બદબો દૂર કરનાર પાઉડર નાખવામાં આવે છે પરંતુ આ પોળમાં એમ કરવામાં આવ્યું નથી

આવી સ્થિતિને લીધે અમે આપને માનપૂર્વક અરજ કરીએ છીએ

કે આપ રસ્તો સુધારવાને તથા મ્યુ. ઇન્સ્પેક્ટરને તેની ફરજ બજાવવાનું કહેવાને જેમ બને તેમ જલદીથી પગલું ભરશો.

અમે છીએ, વગેરે.

To

The Secretary of the Municipality,

Sir,

We, the undersigned residents of street, beg most respectfully to bring to your notice the wretched and disgraceful state of the road in our street, and particularly the road at the East end. At the time when plague was raging fearfully the matter was repeatedly brought to the notice of the M. Inspector, but no steps were taken by him towards causing a gutter to be dug or repairing the road, although it was his duty to do so.

The whole of the street is filled with mud knee-deep in consequence of the accumulation of filthy water caused by the rains. There are no means of exit for it, and hence there is every probability of an outbreak of plague and other diseases.

Almost all other streets were sprinkled with disinfecting powder during the prevalence of the plague, but it was not done in this street.

Under these circumstances we respecfully requ est that early measures may be taken to put both the roads into thorough repair and to make the M. Inspector do his duty.

We beg to remain, &c

રેલ્વે સત્તાધિકારીને અરજ

મહેરબાન ટ્રાફિક મેનેજર,

બી. બી અને સી આઇ રેલ્વે,

મુંબાઈ

સાહેબ,

જ્યારે હું ગઈ તા ૧૪ મીએ ફાસ્ટ પસેન્જર ટ્રેનમા ત્રીજા વર્ગમાં મુંબાઈથી વડોદરે જતો હતા ત્યારે વલસાડ સ્ટેશનપર મને, ટીકીટ તપાસનારે મારો છોકરો બાર વર્ષથી વધુ ઉમરનો છે એમ જણાવી તેની આખી ટીકીટના પૈસા આપવાની ફરજ પાડરમાં આવી હતી જો કે તેની જન્મપત્રિકા પ્રમાણે તેને આવતા જુલાઈની ૨૦ મી તારીખે બાર વર્ષ પૂરાં થાય છે તેથી હું આપને વિનતિ કરવાની રજા લઉં છુ કે આપ કૃપા કરીને જે વધારાનું ભાડું લેવામા આવ્યુ છે તે મને પાછું આપવાનો હુકમ કરશો મારે ભારપૂરક કહેવુ જોઈએ કે જો કે મે ઉપર જણાવ્યુ તે કરતા વધારે ટીકીટ તપાસનાર પાને ખુલાસા કર્યાં હતા, પરંતુ તેણે આ બાબતમા ધ્યાન ઉપર લેવુ પસંદ કર્યુ છે

હું છું આપનો વગેરે

To

The Traffic Manager,
B. B. & C. I. Railway,
Bombay.

Sir,

While travelling in the third Class by the Fast Passenger train on the 14th instant from Bombay to Baroda I was made to pay by the Ticket Examiner the amount of full ticket at the Bulsar Station for my son on the ground that he is over 12 years of age, whereas according to his horoscope his 12 years will be completed on 20th July next I beg therefore to request that you will kindly order the refund of the excess fare charged. I must emphatically say that the Ticket-Examiner took a very hastey step in the matter, notwithstanding my having explained things to him more fully than what I have described above.

I beg etc.

મુખતીયારીની નાબુદ માટે અરજી.

મે. માનવંતા સાહેબ,

મુખતીયારોને [illegible] કેસ [illegible] કરવા દેવાની રજા આપવાની

સત્તા આપ નામદારના અખત્યારમાં એવું જાણવાથી હું આપ નામદારને ઘણા માનપૂર્વક તે હક મને આપવાની વિનંતિ કરૂં છું

મેં અલ્હાબાદ યુનિવર્સીટીની મેટ્રિક્યુલેશનની પરીક્ષા પસાર કરી છે અને ડિસ્ટ્રીક્ટ પ્લીડરની પરીક્ષામા હું ચાર વખત દાખલ થયો છું.

જો મને મુખતીયાર તરીકે કામ કરવાની રજા આપવામા આવશે તો હું આપને પૂર્ણ સંતોષ મળે તેવી રીતે વર્તીશ.

હું છું વગેરે.

Most honoured Sir,

Understanding tr at your honour has discretionary power to grant permission to Mukhtiars to practise in Court, I beg most respectfully to ask your honour's in lulgence to extend the same privilege to me

As for my qualifications I have passe l the Matriculation Examinat on of the Alhabad University and have appeared fur times at the District Pleader's Examination

Should I be allowe l t practise as a Mukhtiar, I shall acquit mys f to y ur entire satisfaction.

I beg to remain etc.

સર્ટીફીકેટ.

મુંબાઇ, તા. ૧૭ મી એપ્રીલ, ૧૯૦૧.

આથી સરટીફીકેટ આપવામાં આવે છે કે મી. મોહનલાલ હરીલાલ મારી ઓફીસમાં ત્રણ વર્ષ સુધી કારકુન તરીકે રહ્યો હતો. તેણે તેનું દરેક કામ મને પૂર્ણ સંતોષ મળે તેવી રીતે કર્યું છે. તે હમેશ હાજરીમાં નિયમિત રહેતો હતો, તે જાણે સારો અને વિશ્વાસુ નોકર હોય તેના જવાથી હું દિલગીરી છું.

Bombay, 17th April, 1901.

This is to certify that Mr. Mohanlal Harilal has been a clerk in my office for three years. He performed all his duties to my entire satisfaction, he was always regular in his attendence; I regret his leaving as he seems to be a good and trustworthy servant.

આથી હું સર્ટીફીકેટ આપું છું કે મી. મંછારામ ગોપાળજીએ મારા હાથ તળે સીવીલ હોસ્પીટલમાં આશરે છ વર્ષ સુધી નોકરી કરી છે; જે દરમ્યાન તેની વર્તણુંકથી મને પૂર્ણ સંતોષ મળ્યો છે. તે કમ્પાઉન્ડરનું કામ કરવાને શક્તિમાન છે, અને હમેશ તે મને ધ્યાન આપીને કામ કરનાર, લાયક તથા ઉપયોગી માલુમ પડ્યો છે.

I do hereby certify that the bearer of this Mr. Manchharam Gopalji served me about six years in the Civil Hospital, during which time he conducted

to my entire satisfaction. He is capable of performing the duties of the compounder, and I always found him attentive, intelligent and useful.

---

૧૨ મી ડીસેમ્બર. ૧૮૮૪.

મી   દરબારી. ખાનગી ખાતામાં આશરે પાંચ વર્ષ સુધી એકાઉન્ટન્ટ તરીકે નોકરી કરી છે અહીં તેની નોકરીની મુદત દરમ્યાન તે એવી ઉમદા રીતે વર્તેલ છે કે તે મારી પૂર્ણ પ્રશંસાને પાત્ર થએલ છે તે ઘણો શાંત અને સારો માણસ છે, અને દેશી હીસાબનું તે ઉત્તમ જ્ઞાન ધરાવે છે તે તેના કામમાં ઘણો ઉત્સાહી તથા કાળજીવાળો છે તેની સાધારણ સ્થિતિ આબરૂદાર છે તેની શક્તિનો કેટલોક અનુભવ મળ્યાથી મને ખાત્રી થાય છે કે તેના પ્રમાણિકપણા અને સચ્ચમનસાઈ ઉપર અત્યન્ત વિશ્વાસ મૂકી શકાય તે માંદગીના લીધે તેની નોકરી છોડે છે

12th December, 1884.

Mr   has served as Accountant in the Darbari Private Establishment for about five years. Throughout the period of his service here he has uniformly conducted himself in a manner that has met my entire approbation. He is a very quiet and unassuming man and possesses an excellent knowledge of native account. He has been very zealous and careful in the discharge of his duties. His general bearing is respectable. Having had *some experience* of his ability I feel satisfied that utmost con-

[illegible] may be placed on his honesty and integrity. He leave his service through ill health.

[illegible] મી. [illegible] [illegible] ... [illegible] છે.

This is to certify that Mr. Dhirajram [illegible] has served under me as writer for more than three years. He is a very steady, well behaved man, an excellent writer, and a good accountant. I have very great pleasure in recommending him to my successor.

આથી હું સર્ટીફીકેટ આપું છું કે [illegible] ... મી. [illegible] ... [illegible] કામ કર્યું છે.

મેં [illegible] ... [illegible] ... [illegible] છે.

I hereby certify that Mr. Manilal Jethalal has served as an Assistant to me for one year, the period I have held the appointment of

During seven and ten years of actual service, it has in only one instance, been my good fortune to meet with a more intelligent, well conducted, zealous officer in Department; and I can with the greatest confidence recommend him to my successor as a man of high character, skilful in his profession and universally respected by both the European and native community of this town

---

વૈદકીય સર્ટીફીકેટ

આથી હું સર્ટીફીકેટ આપુ છુ કે [illegible]

I [illegible] certify that Mr. [illegible] [illegible] is [illegible] to be in a bad state of [illegible] and sincerely declare that [illegible] best of my judgment, a change of air is essential [illegible] necessary to his recovery, and do

therefore recommend that he may be permitted to proceed to Dumas

---

પુસ્તક રજીસ્ટર કરવા બાબત.

સાહેબ,

આ સાથે 'ધી એવરીડે કારસ્પોન્ડન્સ' નામનું નવું પુસ્તક જેનો પ્રસિદ્ધ કરનાર હું છું તે હું આપના હાથમાં ૧૮૬૭ના એક્ટ ૨૫ મા મુજબ રજીસ્ટર કરવાને મોકલું છું અને આપને વિનંતિ કરું છું કે તે રજીસ્ટર કરવાની આપ મહેરબાની કરશો.

રજીસ્ટરની ફીના રૂ. ૨ આજરોજ ટપાલ મારફત મનીઓર્ડરથી રવાના કર્યા છે.

ઈ. છે. વગેરે.

Sir,

I have the honour to forward herewith to your address a new book of which I am the publisher, entitled 'The Everyday Correspondence' for registration under act XXV of 1867, and to request that you will be good enough to register it accordingly.

Postal Money order for Rs. 2 has this day been posted for registration fee.

I have the honour, etc

ઇન્કમટેક્સ માફ કરવા બાબત.

અમદાવાદની રહીશ બાઈ ધનલક્ષ્મી તે [illegible] ની વિધવા ની અરજ નીચે મુજબ છે કે—

આપની અરજદારના સ્વર્ગસ્થ પતિ [illegible] આશરે [illegible] વર્ષ પહેલાં મરણ પામેલ છે તેનાપર એકિસ [illegible] પહેલા [illegible] માટે [illegible] રકમ ઇન્કમ ટેક્સ તરીકે [illegible] ઉપર મુજબ ઓફિસમા આવી છે.

આપની અરજદારનો પતિ તેની પાછળ એક વિધવા (આપની અરજદાર) અને પાંચ વરસની છોકરી મુકી ગયો છે

આપની અરજદારે [illegible] માસથી તન [illegible] તેણે [illegible] નથી કરવું [illegible] નહિ [illegible]

આપની અરજદાર ના પતિનુ [illegible]

આ [illegible] આપની અરજદાર [illegible] કરવાની મહેરબાની કરશો

[illegible]

[illegible]

son, has been assessed in the sum of Rs 34 for the year commencing the 1st of April.

Your petitioner's husband has left behind him a widow (your petitioner) and a daughter aged 5 years.

One Dulabhji Jhinabhai has been employed by your petitioner for the last five months to collect your petitioner's husband's outstandings and to settle his accounts.

Since the death of your petitioner's husband, all the trade has been stopped altogether.

Under the above circumstances your petitioner humbly request you to be so good enough to remit the sum of Rs. 34 on account of income-tax assessed.

પોતાના દિકરાને નોકર રખાવવા બાબત.

સાહેબ,

મારા જાણવામાં આવ્યું છે કે [illegible]

તો હું આપનો અત્યન્ત ઉપકૃત થઈશ તેણે આપના તરફ વિનતિપત્ર ક્યારનું મોકલ્યું છે તેની એક નકલ હું આ સાથે તેના અક્ષરના નમુના દાખલ સામેલ રાખુ છું

હું છુ, વગેરે

Sir,

As I am given to understand that a vacancy of an Assistant Secretary, pay Rs 60 is at present at your disposal, I beg to recommend to you my son Mr Durgashanker, who has served in for nearly a period of two years, and his familiared with *correspondence* and Book-keeping He has been lately deprived of the situation he held, owing to the reduction I shall be highly obliged to you, if you be so good to assist him, He has already sent in his application to you, a copy of which I beg to enclose herein as a specimen of his writing

I am, etc

પગાર વધારવાની અરજ

સાહેબ

હુ થયુ માનપૂર્વક આપના સપમા અ વરસની રજા લઇ ૬ વે હું પે ન ન ડિપાર્ટમેન્ટમા સબ ડિવીઝનમા મદદગાર કારકુન ત ક કામ કરે છુ જ્યા ઘણા કામેા માર કરવા પડે છે જે મજુરતા ન ર માટે હું જરૂર ધારતો નથી

આટલા પર્યંત સુધી ઉત્સાહ અને હુશીયારીથી મેં મારા ઉપરીને [illegible] મન લેઈ રીતે આ કામ બજાવ્યું છે, તેથી હું આ હોદ્દાની [illegible] આપને શ્રમ આપવાની હિમ્મત ધરૂં છું, તે એવી આશાથી કે [illegible] ઉમેદવારોમાં મનીઓર્ડર ક્લાર્કોના જેટલા પગાર છે તેટલો મને પગારને કરી આપવામાં આવશે.

મને આશા છે મારી આ [illegible] વિનંતિ [illegible] આપ કૃપા કરશો.

[illegible]

Sir,

[illegible]

બદલી કરવા માટે અરજ.

સાહેબ,

હું માનપૂર્વક આપ કૃપાળુના લક્ષમાં લેવા માટે નીચેની થોડીક લીટીઓ લખવાની છૂટ લઉં છું. હું બંગાળામાં ચાર કરતાં વધુ વર્ષ થયાં કામ કરૂં છું, જેમાંના બે વર્ષથી તો હું આ ઓફીસ સાથે જોડાયો છું. બંગાળાની હવા મને માફક આવતી નથી, હું છેલ્લા થોડાક માસથી થોડેઘણે વધુ પીડાયા કરૂં છું અને મારૂં શરીર હમણા ઘણું નબળું પડ્યું છે આથી મારી આ જગ્યાએથી બદલી કરવાની ભલામણ કરવાને આપને વિનતિ કરવાની મને જરૂર પડે છે મી.   જે મુંબાઈમાં   ઓફીસમાં છે તે અત્રે આવવાને ઇચ્છે છે અને મારી ઇચ્છા મારી તંદુરસ્તી ને માટે ત્યાં જવાની છે તો મને પૂર્ણ વિશ્વાસ છે કે મારી ફેર બદલી કરવાની આપ ભલામણ કરશો અને આપના આ મહેરબાનીવાળા કાર્યથી હું આપનો આભાર માનીશ.

હું છું વગેરે

Sir,

I respectfully take the liberty to write the following few lines for your favourable consideration.

I have been serving in Bengal for more than four years, of which upwards of two years I have been attached to this office. The climate of Bengal is not agreeable with me. I have been suffering more or less for the last few months and my constitution is now greatly undermined. This puts me under the necessity of requesting you to recommend my trans-

far from this place. As Mr. attached to the [illegible] office at Bombay wishes to come here, and I wish for the Benefit of my health to go there, you will, I have full trust, kindly recommend this exchange, and for this act of indulgence I shall ever feel grateful.

I beg to remain, etc.

ફરીઆદ દેખરાવવા બાબત.

સાહેબ,

હું ધારૂં છું કે કદાચ મારી તા. ૧૫ મી [illegible] આપના હસ્તમાંથી જતી રહી છે; તથા આપને તે વિષે ફરીઆદ દેખરાવવાને [illegible] મેહેરબાની હું માનપૂર્વક રજા લઉં છું અને [illegible] દેમાં કરેલી અરજીનો સ્વીકાર કરવાની મેહેરબાની કરશો.

હું નમ્રતાપૂર્વક આશા [illegible] કે આપ [illegible] ફરીને મારી [illegible] ધ્યાન આપ્યા વિના રહેશો નહિ. [illegible] દેવા દયાવંત થશો [illegible] આપની કૃપાની [illegible] આકાંક્ષી.

હું

Sir,

As I think [illegible] March [illegible], I beg to take this [illegible]

and to solicit that you will kindly entertain the prayer therein

I humbly trust that you will kindly not pass me over unnoticed, and in whatever capacity I may be placed by your liberality, I shall always value your kindness with remembrance.

I beg to remain, etc.

ચોરી થવા બાબત પોલીસમાં અરજ.

સાહેબ,

ગઇ કાલે રાત્રીએ મારા બંગલામાં ચોર અથવા ચોરો દાખલ થએલ હતા અને કેટલાક રેશમી કપડાં, સોના રૂપના દાગીના, પીતળના વાસણ, અને એક રૂપના દાબાવાળી લાકડી મળી આશરે રૂ ૬૦૦ ની કીમતનો સામાન ચોરાયો છે, તેથી હું આપને વિનતિ કરવાની માનપૂર્વક રજા લઉં છું કે એ વિષે તમે યોગ્ય તપાસ કરશો કિંવા જરૂરી જણાય તેવા પગલાં લઇ તે બાબતમાં તમારી તપાસનું ઉપર શું આવે છે તે મને જણાવવાની કૃપા કરશો

હું છું, સાહેબ,
આપનો સેવક,

Sir,

Yesterday night a thief or thieves entered into my Bungalow and property consisting some silken garments, gold and silver ornaments, Brass

vessels, and one stick or a silken handle to the value of Rs. 3000 or thereabouts has been stolen. I beg therefore respectfully to request that you will be kind enough to cause such enquiry to be made, or to take such steps as may appear to you necessary, and favour me with the result of your investigation in the matter.

I am, Sir,
Y[illegible] servant

[illegible]

તેના જણાવ્યા મુજબ તથા તેની જન્મપત્રિકા મુજબ તેની ઉમર ૨૪ વર્ષની છે, અને દેખાવમાં તે આશરે ૨૮ વર્ષનો લાગે છે.

તેને રસીતણા કરાવ્યા છે,

I do hereby certify that I have examined Mr. Dewshi Hirajee, a candidate for employment in the Salt Department and cannot discover that he has any disease or week constitution. I do not consider a disqualification for employment in the Department.

His age is according to his own statement and horoscope, 24 years, and by appearance about 28 years

He has been vaccinated.

ભલામણ પત્ર.

ભરૂચ તા ૨૩ મા ફેબ્રુઆરી ૧૯૦૬.

પ્યારા સાહેબ,

મી. હરજીવનદાસ હરીવલ્લભદાસને કારકુનની જગ્યાએ દાખલ કરવા-ની ભલામણ કરતા મને ઘણો આનંદ થાય છે. હું આપને કહેવાની રજા લઉં છું કે તે જ્યારે મારે ત્યા નોકર હતો ત્યારે મને વિશ્વાસ રાખવા લાયક, ચાલાક અને હુશિયાર માલુમ પડયો છે તેનો સાધારણ સ્વભાવ મારે કામ પણ જાણવા જેવું હતું.

હું પ્યારા સાહેબ,

આપનો વિશ્વાસુ,

Broach, 23rd Febr] 1906.

Dear Sir,

I have much pleasure in recommending Mr. Harjivandas Harivallabhdas for the post of a clerk, and beg to say that I found him while he was in my service thoroughly trustworthy, quick and intelligent, his general conduct left nothing to be desired.

I am, Dear Sir,

Faithfully yours,

ભલામણ પત્ર માટે માગણી.

પ્યારા સાહેબો,

મારા સમજવામાં છે કે મી. ડા. ગુ. આપની પેઢીમાં [illegible] નોકર હતો. જો તેના વિષે મને ખુલાસો મળશે તો [illegible] [illegible] કરવાનો વિચાર રાખું છું તો આપ તેના વિશે [illegible] ભરોસાપાત્ર ગણતા હો તો તે મને જણાવવાની [illegible]

હું છું [illegible]

[illegible]

Dear Sirs,

I understand that Mr. D. T. [illegible] in your firm for the last [illegible] ing of engaging him, should [illegible] satisfactory. Will you therefore [illegible]

inform me if you consider him thoroughly trustworthy and reliable ?

I am dear Sirs,
Faithfully yours,

નોકર રાખવા માટે ભલામણ

મારા વહાલા મી

હુ આપના તરફ આ પત્ર લાવનાર મી. ડોસુમીયા જે મારો ગાડી હાંકનાર હતો તેને મોકલુ છુ, તેના પ્રમાણિકપણા ઉપર તમે વિશ્વાસ રાખી શકશો તેની વર્તણુક તથા નિમકહલાલીના મને મળેલા અનુભવથી તેના માટે તમને ભલામણ કરવામા મને એક પ્રકારનો વિશ્વાસ રહે છે કેમકે જેના પ્રમાણિકપણા બાબત મને જરી પણ શક કે અદેશો હોય તેવા મનુષ્ય સારુ હુ તમને કદાપિ ભલામણ કરુ નહિ

આપનો સ્નેહી,

My dear Mr

I send the bearer Mr Dossunia, who was my coachman, to you as one, on whose honesty, you may rely and my experience of his conduct and fidelity gives me a certain kind of confidence in recommending any one to you of whose probability I had the least doubt or suspicion

Yours truly,

સ્નેહી માટે ભલામણ.

માયાળુ સાહેબ,

આ પત્ર લાવનાર રા. હર્ષદરાય ચન્દ્રમુખરાય મારા મિત્ર છે. તેમણે ______ સ્ટેટમાં લગભગ સાત વર્ષ સુધી ત્યાંના દિવાનના પ્રાઈવેટ સેક્રેટરી તરીકે કામ કર્યું છે, જેમને તેમના પ્રમાણિકપણાથી પૂર્ણ સંતોષ આપેલો છે. ત્યાં તેમને માસિક રૂ. ૭૫ પગાર મળતો હતો. ગયા જાન્યુઆરીમાં નાદુરસ્તીને લીધે તેમણે ત્યાંની નોકરી છોડી દીધી છે. આપને એક પ્રાઈવેટ સેક્રેટરીની જરૂર છે એવું મારા જાણવામાં આવવાથી તે જગ્યા માટે આ ગૃહસ્થની આપને ભલામણ કરતાં મને ઘણી ખુશી ઉપજે છે. હું ધારું છું કે આપ તેમને નિમવાની મહેરબાની કરશો, અને આશા છે કે તેમના કામની કુશળતાથી તમને સંતોષ પ્રાપ્ત થશે.

આપનો ઇ.

Dear Sir,

The bearer Mr. Harshadray Chandramukhray is my friend. He has served in   state for nearly seven years, as a private secretary to the Diwan, who was perfectly satisfied with his honesty. He was drawing there Rs. 75 per month. He has left the service through ill health since the last January. Understanding that you are searching for a private secretary, I, with much pleasure, recommend this gentleman to you for the post. I hope you will kindly engage him. I am sure that you will be satisfied with his diligency in the work.

Yours etc.

ચારિત્ર્ય વિષે અભિપ્રાય

મી. ચંદુલાલ વાડીલાલ દિલગીરી સાથે જણાવે છે કે તે મી. હીરાલાલની ચાલચલગત વિષે કાંઈ પણ જણાવવાને અશક્ત છે, વિશેષમાં તે ઉમેરવાની રજા લે છે કે તેણે તેમના હાથ નીચે માત્ર દસ દહાડા નોકરી કરી છે

Mr Chandulal Vadilal regrets to say that he must decline to give Mr Hiralal a character He may further add that he was in his service ten days only.

ભલામણ માટે માગણી.

સાહેબ,

આપની સલાહ મુજબ હું એકદમ પુના રા. ભાસ્કર હરિ ગોખલેને મળવાને ગયો હતો, જ્યાં તેમને મળવાનો આનંદ મને મળ્યો હતો. તેમણે મારા તરફ ઘણો ભાવ દર્શાવ્યો હતો, પરંતુ કામના દબાણને લીધે જે બધું મારે કહેવાનું હતું તે સમજાવવાનો તેમને વખત મળી શક્યો નહોતો તેથી તેમણે મને ફરીથી મળવાનું કહ્યું હતું

જે દિવસે આપે મને આપને મળવાની રજા આપી હતી અને મારી સાથે વાતચીત કરી હતી તે રોજ મારી સ્થિતિને વધારે સારી કરવાને આપે મહેરબાની દર્શાવી હતી તે દિવસે હું એટલો બધો આનંદમાં આવી ગયો હતો કે આપના તરફ મારા હૃદયની આભારની લાગણી પ્રદર્શિત કરવાની પણ મારામાં પૂરી શક્તિ નહોતી, જે હું આજે કરું છું અને રા. ગોખલેને બીજા પત્રમાં મોકલો તો આ જણાવેલી રદા

(११४)

[illegible]

Sir,

In compliance with your advice [illegible] at [illegible] to Poona to see Mr. [illegible] [illegible] where I had the pleasure of [illegible] received me very [illegible] he had not time [illegible] all but I [illegible] He therefore [illegible]

The day [illegible] view and [illegible] to [illegible] my prospects [illegible] not [illegible] [illegible]

જુના નોકરને માટે ભલામણ પત્ર.

સાહેબ,

આ પત્ર લાવનાર મી. ઓધવજી વીરજી લગભગ બે વર્ષ સુધી મારી ઓફીસમાં હીસાબી કારકુન તરીકે નોકર હતો, જે સમય દરમ્યાન તે ઘણો કાળજીવાળો અનુભવી અને હીસાબી જ્ઞાનવાળો માલૂમ પડ્યો છે, અને તેની પત્રવ્યવહાર સંબંધીની આવડત વિષે ખાત્રી આપવાને પણ હું તૈયાર છું તેના હસ્તાક્ષર સારા છે, તથા તે ઉદ્યોગી અને દરેક રીતે પૂર્ણ વિશ્વાસ રાખવા લાયક માણસ છે મને ખાત્રી છે કે હું આ અતિશયોક્તિ કરતો નથી. હું તેને દરેક રીતે ફતેહમંદ થએલો જોવાને ઇચ્છું છું

ઈ. ઈ. વગેરે

Sir,

Mr Odhavjee Virjee, the bearer, had been engaged in my office as Book-keeper for nearly two years during which period I found him to be a very careful, practical and thorough Book-keeper, and can readily vouch for his ability as a correspondent. He is an excellent penman, industrious and thoroughly reliable in every way. I am confident that I cannot recommend him too highly, and wish him every success

I am etc

આ પરિચ્છેદમાં ઉપર આપેલા નમુના સિવાય જુદી જુદી રીતે અરજીઓ, કરારીઓ, અધિકારપત્રો વગેરે લખી શકાય છે; અને ઉપરના નમુનાઓમાં આવશ્યક ફેરફાર કરી લખવામાં આવશે તો પોતાનો હેતુ સરી શકશે.

પરિચ્છેદ ૮ મો.

વ્યાપારીઓ, અધિકારિઓને લગતો પત્રવ્યવહાર.

ઉઘરાણી.

સાહેબ,

હું મારી આપની પાસે લેણી પડતી રકમ તરફ આપનું ધ્યાન ખેંચવાની રજા લઉં છું, અને તેની મને ઘણુંજ જરૂર હોવાથી આપની અનુકૂળતા બનતી તાકીદે તેનો ચેક મારા તરફ મોકલી આપવાની મહેરબાની કરવાને વિનંતિ કરું છું.

આપનો તાબેદાર.

Sir,

May I beg to call your attention to my outstanding account, and as I am badly wanting it, may I ask if you will do me the favour to remit me a cheque for the same at your earliest convenience.

Yours obediently.

તેનો જવાબ.

મેહેરબાન,

હું આપને વિનંતિ કરવાની રજા લઉં છું કે આજથી બે માસ સુધી હું આપને એક પાઇ પણ મોકલવાને શક્તિમાન થઈશ નહિ કારણ કે મારી નાણાં સંબંધી સ્થિતિ ઘણી ખરાબ છે. મને આશા છે કે તેટલા વખત સુધી ખામોશ રાખવાને આપ કૃપાવંત થશો. આ ઢીલ અટકાવી શકાય એવી નહોતી માટે મને જેથી દિલગીરી થાય છે તે હું અહીં જણાવવાની જરૂર જોતો નથી.

હું છું આપનો સેવક

Dear Sir

I beg to request you that as my pecuniary circumstances are very bad, I shall not be able to send a single pie upto two months from this date. I hope you will be kind enough to wait till the time. I need not say how much I regret this delay, which is nevertheless unavoidable.

I am,

Yours obediently,

અમુકની વ્યાપારી સ્થિતિ જાણવા વિષે.

ગૃહસ્થો,

ઠાકોર રણછોડદાસ શ્રી ... મલચંદ હરિચંદ ... ની આપના શહેરમાં વ્યાપાર સંબંધી ... [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Dear Sirs,

In reply to your th instant, we beg to say our business relations with Mr. Himatchand have been hitherto most satisfactory. We have a personal esteem for him as a man of thorough integrity.

We are,
Faithfully yours,

ઉપરનાનો અસંતોષકારક જવાબ.

ગૃહસ્થો,

આપના તા. ની પત્રના પ્રત્યુત્તરમાં અમે જણાવવાની રજા લઈએ છીએ કે જો કે અમારે મી. હિમ્મતચંદ સાથે અંગત પીછાણ નથી, તો પણ અમે ભરોસાદાર સ્થળોએ તેમના વિષે કેટલીક પૂછપરછ ચલાવી છે, અને અમે જણાવવાને દિલગીર છીએ કે તેમના સંબંધમાં અમે કાંઈ પણ જાણી શક્યા નથી.

અમે છીએ ગૃહસ્થો,
આપના તાબેદાર સેવકો.

Gentlemen,

In reply to yours of the instant, we beg to inform you that we have no personal knowledge of Mr Himmatchand, we have made several inquiries respecting him in reliable quarters and cannot, we regret to say, learn anything in his favour.

We are, Gentlemen,
Yours obedient servants

ભાવ જાણવા વિષે.

સાહેબો,

આ સાથે સામેલ રાખેલી યાદીમાં લખેલી વસ્તુઓનો બજારભાવ હાલમાં શું છે તે જેમ બને તેમ તાકીદે અમને જણાવવાની કૃપા કરશો. જો તેનાથી અહીં નફો થાય એવું અમને માલુમ પડશે તો થોડા વખતમાં એ સંબંધી આપવાને અમારા તરફથી આપને ઓર્ડર મળશે.

અમે છીએ, સાહેબો,

આપના તાબેદાર,

Sirs,

We beg you will be so good as to inform us the current market prices of the articles mentioned in the accompanying list as soon as possible. If they will be found here profitable by us, you will shortly receive an order for them from us.

We are, Sirs,

Yours obediently,

તેનું ઉત્તર.

ગૃહસ્થો,

આપની માગણી મુજબ દરેક વસ્તુનો ભાવ જે બજારના આપના પ્રમાણ લખી તે અમને મોકલ્યા છે. એ ઉપરાંત આપને કાંઈ નફો થઈ તેનો અડસટ્ટો કાઢવાનું બની આવે એ માટે તેના છૂટ ભાવ પણ લખ્યા છે

ટુંક મુદતમાં એ વસ્તુઓના દરમાં વધારો થશે એવી કેટલાંક કારણો લઈને અમારી માન્યતા હોવાથી, અમે આપને જલદીથી ઓર્ડર મોકલવાની ભલામણ કરીએ તો તે અયોગ્ય નથી.

અમે છીએ, ગૃહસ્થો,
આપના વિશ્વાસુ,

Gentlemen.

We have agreebly to your request, marked the price of each article which you desired to learn, showing at the same time the retail rates, that you can estimate the profits. As it is our belief on account of some reasons that shortly there will be advancement in the prices, it is not improper, if we recommend you to send an immediate order.

We are sirs,
Yours faithfully,

માલ મગાવવાની વરદી

સાહેબો,

જો આપ આ સાથે સામેલ રાખેલી વરદીમાં જણાવ્યા મુજબ વેપારી માલ મોકલી આપવાની મહેરબાની કરશો તો હું આપનો ઉપકૃત થઈશ.

અત્રે લખવાની મને ફરજ પડે છે કે મારી ગઈ વખતની વરદી મોકલવામાં કેટલીક ચીજો તેમાં મુખ્યત્વે રીતે ફાયદ ઘટતી પસંદ હતુ. ભવિષ્યમાં તેમ નહિ થવાની મારી ખાસ વિનંતિ છે.

આપનો નમ્ર.

Sirs,

I shall thank you to send me immediately the goods, as per order enclosed.

I am obliged here to remark that several of the articles, which were sent by you as per my last order, especially the cloth was of an inferior quality. It is my earnest request that such errors should be avoided in future.

Yours obediently,

ચીજ મંગાવવા બાબત.

મારા સાહેબ,

આજેને આજે આપના વલ્લભદિગ્વિજયની મને ઘણી જરૂર છે, તે આશા છે કે આપ આ પત્ર લાવનાર સાથે મોકલશો. તેના પૈસા ઘણી ખુશીથી હું આપી દઇશ.

અમને માટે ક્ષમાની યાચના છે.

આપનો સાચો,

Dear Sir,

I hope you send your Vallabh Digvijay per bearer, which I urgently required, to day. I shall happily pay for it.

Yours sincerely,

ચીજ મોકલવા વિષે.

મ્હારા સાહેબ,

આપની માગણી પ્રમાણે પત્ર લાવનાર સાથે વલ્લભદિગ્વિજયની એક પ્રત મોકલાવેલ છે, તેની કીમત રૂ. ૧—૮—૦ છે.

આપનો તાબેદાર,

Dear Sir,

Agreeably to your request a copy of Vallabh Digwyay has been sent per bearer. The price of it is Rupee one and a half.

Yours obediently,

બહાર ગામથી માલ મંગાવવા બાબત

ગૃહસ્થો,

મને આશા છે કે આપ મારો આ પત્ર પહોંચે કે તુરતજ તેમાં દર્શાવ્યા પ્રમાણેનો માલ અને તેના ભાવનું લીસ્ટ મ્હારાપર મોકલી આપવાની આપ મહેરબાની કરશો. તે માલ રેલ્વે પારસલથી મોકલવાનો છે.

હું વગેરે

Gentlemen,

I hope you will be kind enough to send me immediately the goods mentioned in my letter which you will receive and send the list of the prices The goods is to be sent by the Railway parcel

I am etc

પ્હોંચેલા માલની કીમત મોકલવા બાબત.

સાહેબો,

મારા તા. ના પત્રમાં લખેલા પ્રમાણેનો માલ મને ગઇ કાલે આવી પહોંચ્યો છે.

તેની કીમતના રૂ. ૧૧૫ આજરોજ મનીઓર્ડરદ્વારા મોકલ્યા છે, જે પહોંચ્યાની પહોંચ લખી આભારી કરશો.

આપનો સેવક,

Gentlemen,

I have received the goods as mentioned in my letter of the instant yesterday.

I send Rs. 115 for value of it to-day by money-order, for which please acknowledge receipt and oblige.

Your servant,

નવી દુકાન ખોલ્યા વિષે

સાહેબ,

મેં આ શહેરમાં કાપડની નવી દુકાન ખોલી છે, જેની ખબર હું આપના તરફ મોકલું છું, તથા આ પ્રસંગે આપના સુપ્રસિદ્ધ ખાતા સાથે વ્યવહાર બાંધતાં મને કેટલો બધો આનંદ ઉપજશે તે જણાવવાની તક લઉં છું.

હું છું વગેરે.

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

will be Mohanlal Maganlal and Coy. Requesting you to note our signature at foot,

We are dear Sirs,
Your Servants,

Mr. Mohanlal will sign thus. ____________

આડત બાંધવા સંબંધી.

ગૃહસ્થો,

મને જણાય છે કે આ શહેરમાં આપના નવા બનાવેલા ઓઇલ એન્જીનોની ખપતને માટે સારી આશા છે, અને જો આપ મને તે માટે આડતીયા તરીકે નિમવાનો વિચાર કરશો તો હું ઘણો ખુશ થઈશ. અમારા આ ભાગમાં આગળ વધતા શહેરમાં હું આ બાબતમાં યોગ્ય છું અને અહીં હું સોદાગર વેચનારનો ધંધો કરું છું, તેથી આસપાસના ગૃહસ્થો અને શહેરના લોકોનું ધ્યાન કાંઈ પણ ખાસ બાબત તરફ લલચાવી શકવાની મને સારી તક છે. આ શહેરમાં મારી સ્થિતિ સંબંધી તપાસનો જવાબ રા. ગોવર્ધનદાસ મોરારજી કે રા. વીઠ્ઠલદાસ ગોપાળદાસ આપશે.

આ વિષે આપના તરફથી કાગળમાં જવાબ મળ્યા બાદ બધા વેચાણ પર કેટલી દલાલી આપવામાં આવશે તે સવાલ વિચારવાનો રહેશે.

હું છું, ગૃહસ્થો
આપનો તાબેદાર,

Gentlemen,

It seems to me that there is a fair opening in

this town for the sale of your new patent oil-engines, and I should be glad to act as your agent in this matter should you be disposed to entertain the idea My premises are well suited for the purpose, being situated in our most popular thoroughfare and as I do an extensive business in the iron mongery trade, I have great opportunity of introducing any thing special character to the notice of the neighbouring gentry and immediate townspeople Mr Goverdhandas Morarjee or Mr Vithaldas Gopaldas would answer any inquiries relative to my standing in this town

The question of commission on all sales is one for future consideration, subsequent to hearing from you in the affirmative

I am, gentlemen,
Yours obediently

એક દુકાનદારનો ઓફિસ પેઢી સાથે સંબંધ શરૂ કરવા

મેસર્સ રેડક્રુક એન્ડ બ્રધર્સ

સુરત

સુજ્ઞશ્રી

આપની ખબર માટે મને મે. વાઈનાઇટ તરફથી જણાવવાનું ૨૬ કે

વસ્તુઓના ભાવો પૂરા પાડવામાં આવ્યા છે જો મને ઠીક લાગશે તો
તેથી કેટલીક ચીજોને વાસ્તે હું આપની સાથે ખાતું ચાલવાને ઘણો ખુશ
થઈશ. મારે જોઈતા માલની યાદી હું આ સાથે બીડું છું. આપ મહેર-
બાની કરીને તેની કીમત તથા કમીશન કાપી આપવાનો દર અગર કેટલી
મુદત નાણાં માટે ધીરજ આપશો તે જણાવીને આભારી કરશો.

હું છું, ગૃહસ્થો,
આપનો તાબેદાર,

To

Messrs Fardoonjee and Brothers,
Surat.

Gentlemen,

I have been recommended to your firm by Mr. Vadiajee, and provided your prices meet my views, I should be glad to open an account with you for certain articles. I enclose a list of goods required. Will you oblige me with your prices for the same and the rate of discount or length of credit allowed?

I am, Gentlemen,
Yours obediently,

તેનો જવાબ.

પ્યારા સાહેબ,

આપના તા.   ના પત્રના જવાબમાં અમો અમારું છાપેલું પ્રા-

રોકડે પૈસે માલ મગાવવો

સાહેબ,

આ પત્ર લાવનાર સાથે હું પાંત્રીસ રૂપિયા મોકલું છું હું આશા રાખું છું કે આપ મહેરબાની કરીને મારા પર જે ફોનોગ્રાફ આપે મને બતાવ્યું હતું તે આઠ થાળીઓ સાથે મોકલી આપી મને આભારી કરશો

આપનો વિશ્વાસુ,

Sir,

I have the honour to send Rupees thirty five per bearer I hope that you will be good enough to furnish me with the Phonograph which you have shown me, and eight disks and oblige

Yours faithfully,

બીજાને ઉધાર આપવાને લખવું

પ્યારા સાહેબ,

કૃપા કરીને એક વર્ષને માટે એક હજાર રૂપીયા સુધીનો માલ રા. રા. પીતાંબર પુરશોત્તમને આપ ધીરશો ને તેઓ ઠરાવેલી મુદતે આપના પૈસા આપવામાં નિષ્ફળ જશે તો તે પૈસા આપી દેવાની જોખમદારી મારા માથે છે

કૃપા કરીને તેમની પાસેથી રીતસરની પહોંચ લખાવી લેશો તથા કેટલી રકમ સુધી તેમને ધીરેલ છે તે મને દર્શાવશો આ સાથે તેમની સહીનો નમુનો સામેલ રાખ્યો છે

આપનો તાબેદાર

Dear Sir,

Kindly let Mr. Pitamber Purshotam have goods on credit to the extent of Rupees one thousand for one year. I will be personally responsible to you for the payment thereof in the event of his failing to make payment at the appointed time.

Please take his receipt in the usual form, and inform me as to the amount for which you allow credit. A specimen of his signature is enclosed here with.

Yours obediently.

નવા આડતીયા મારે પીછાનકારને પુછનાર.

વહાલા સાહેબ,

હું આપના શહેરમાં કેટ [illegible] અને [illegible] માલ [illegible] એ [illegible] પર મારો માલ મોકલવા ઈચ્છું છું. મને આશા છે કે [illegible] ફીસો મુજી શકું એવી એક સહ્ય પેઢી [illegible] ખબર [illegible] તેને આપ વિચારમાં લેઈને મહેરબાની કરીને [illegible] બાબત શું છે તે જણાવવાનું તથા [illegible] માલ [illegible] થશે તે લખવાનું કરશો.

[illegible]

Dear Sir,

It is my desire to send my goods [illegible]

બેંક સાથે સબંધ બાંધવા.

સાહેબ,

હું આપની બેંક જોડે સબંધ બાંધવા ઇચ્છું છું, અને તે માટે રોકડા રૂ. ૫૦૦૦ આ સાથે મોકલું છું, તો કૃપા કરીને એ રકમ મારા ખાતે જમા કરશો. તથા મારા પર એક ચેક બુક અને એક પાસ બુક મોકલશો.

મારા જાણવામાં આવ્યું છે કે આપ ચાલુ રકમ પર સેંકડે ત્રણ ટકા વ્યાજ આપો છો. જો એ સાચુ હોય તો મને જણાવવાની મહેરબાની કરશો.

આપનો વિશ્વાસુ,

Sir,

I wish to open an account with your Bank, and *for that purpose send herewith cash in coins to* the amount of Rs. *5000*, which sum please pass to my *credit* and send me a *cheque-book* and a pass-book.

I understand that you allow interest on current accounts at 2 per cent Kindly let me know if it be true

Yours faithfully,

ભાડુતનો ઘરના માલીકને પત્ર.

ાલા સાહેબ,

આ મકાનની ગટરની સ્થિતિ વિષે મેં આશરે દસ દિવસ પહેલાં
ાપનું લક્ષ ખેંચ્યું હતું, પરંતુ મારા પત્ર તરફ બીલકુલ ધ્યાન આપવા
ાં આવ્યું નથી. જો આ સબંધી તપાસ કરવાને એકદમ કોઇને તમે
ોકલશો નહિ, તો પછી હું સેનિટરી ઇન્સ્પેક્ટરને અરજ કરીશ અને તે
ેની જરૂરીઆત વિષે ધારશે તે હું કરીશ તથા તેનું ખર્ચ આપની પાસે
ી લઇશ.

હું છું, સાહેબ,
આપનો તાબેદાર,

Dear Sir,

I called your attention some ten days ago to the state of the drains of this house, but no notice has been taken of my letter. Unless you send some at once to attend to this matter, I shall have no alternative but to apply to the Sanitary Inspector, and whatever he considers necessary I shall have done and charged you of.

I am Sir,
Yours obediently.

તેનો જવાબ.

પ્યારા સાહેબ,

મને એ જણાવિને ઘણી દિલગીરી થાય છે કે એ સમારકામ કરવા

ની તમારે જરૂર છે તે હજી સુધી કરવામાં આવ્યુ નથી. છેક્ષા પડેલા સખ્ત વર્ષાદને લીધે હાલ તુરતજ આ કામને માટે ચુનો મેળવવા લગભગ અશક્ય છે, તેમ છતાં મે મારા આડતીઆને જણાવ્યુ છે કે આવતી કાલે તે નુકસાનીનો હીસાબ નકી કરવાને અને એકદમ કામ શરૂ કરવાને કોઇને મોકલશે.

આપનો નમ્ર,

Dear Sir,

I am sorry to lear that the repairs you require have not as yet been attended to Owing to late severe rainfall it is almost impossible to find lime for the amount of work required at the present moment, however I have desired my agent to send some one round to morrow to ascertain the extent of the drainage, an l to put the job in hand at once

Yours respectfully

મકાનનુ ભાડુ જણાવવા બાબત

સાહેબ,

આપનુ પત્ર આજે મળ્યુ છે હુ આપને જણાવવાની રજા લઉ છું કે આપની માગણી મુજબ આપને રૂા ૬૦ના વાર્ષિક ભાડાથી તે મકાન આપવામા આવશે, પરંતુ તે એવી સ્પષ્ટ સમજણથી કે જ્યાંસુધી તમે તેમાં રહેતા હશો ત્યાં સુધી મારા ખર્ચે કોઈ પણ જાતનુ ચાલુ અથવા ખાસ સમારકામ કરવામા આવશે નહિ,

આપનો વિશ્વાસુ

Sir,

In acknowledging the receipt of your letter, I beg to state that you can have the house at the annual rent of Rs. 60 offered by you, on the distinct understanding that no repairs, either current or special, will be executed at my cost during its occupation by you.

Yours faithfully.

મકાનમાં સમારકામ કરી આપવાની શરત.

સાહેબ,

મારો પોરબંદરનો આડતીઓ મને જણાવે છે કે તમે મારા જે મકાનમાં રહો છો તેનું હું સમારકામ કરાવી આપું એવી તમે ઇચ્છા રાખો છો, તો હું જણાવવાની રજા લઉં છું કે જો તમે મને માસિક રૂ. ૧૦ લેખે બાર માસનું ભાડું આપવાની કબુલાત કરતા હો તો હું ઘણી ખુશીથી તે મકાન સમરાવી આપીશ. જો હું તેને સમરાવવામાં પુષ્કળ ખર્ચ કરું ને પછી થોડા વખતમાં તમે મકાન ખાલી કરો તો હું આગેજ તેને સમરાવવા વગેરેમાં થએલ ખર્ચ પણ મેળવી શકું.

આપનો તાબેદાર સેવક,

Sir,

My agent at Porbunder informs me that you wish to make repairs on my house at present occupied by you. I beg, therefore, to state that I shall

be glad to repair the house on the condition that you will guarantee me twelve months' rent at Rs. 10 per month. If you leave the house in a short time after my undergoing a deal of expense in repairing it, I shall scarcely be able to recover even my outlay in repairs &c.

Yours obedient servant,

હુંડી મોકલવા સાથે.

પ્યારા સાહેબ,

આપનું પત્ર મળ્યું છે. તેની પહોંચ સાથે રૂ. ૧૦૦ 'ની હુંડી મોકલું છુ, તેની રકમ આપને ખાતે ઉધારી છે.

હું છું સાબ
આપનો વિશ્વાસુ,

Dear Sir,

I beg to acknowledge the receipt of your letter, enclosing a draft of *Rs. 100*. The amount has been credited to your account.

I am Sir,
Yours faithfully.

હુંડીનાં નાણાં નહિ મળ્યા બાબત.

સાહેબ,

આપે મને તા ૨૦ મીએ રૂ ૭૫ મળે એવી મુદતના રો બાઇ

મેં જગજીવનદાસ પરની લખી આપેલી હુંડી તેમણે સ્વીકારી છે, પરંતુ તેને કે મેં વારંવાર તેના નાણાં આપી દેવાને તેમને કહ્યા છતાં હજી સુધી તે ભીકરાવ્યાં નથી, તે હું આપને વિનતિ કરું છું કે આપ વાજબી [illegible] તેમની સામે [illegible] પગલાસર [illegible] તેના નાણાં ભરી જાય એમ કરશો.

આપનો [illegible],

Sir,

T[illegible] Mr Bra[illegible]chand J[illegible] [illegible] I [illegible]

[illegible]

[illegible]

બીલ [illegible] ની અર્જી.

[illegible]

અમે આપને વિનંતિ કરવાની રજા લઈએ છીએ કે તે પ્રમાણેનું કાપડ તૈયાર કરતી વેળાએ તેની જાતના સંબંધે ખાસ ધ્યાન આપશો, કારણ કે એ કાપડની અમને ઉચ્ચ વર્ગના ગ્રાહકોને માટે જરૂર છે.

જો તમે તે વરદીને અમલમાં મુકી શકો તેમ ન હોય તો જેમ બને તેમ જલદીથી એ અમને જણાવવાની કૃપા કરશો કે જેથી તે વિષે અમે અમારા એજન્ટોને વખતસર જણાવવાને શક્તિમાન થઈએ.

આપને છે, વગેરે.

To

Messrs Nagindas Mohanlal & Co.

Secretaries, Treasurers and Agents,

The Mills Co. Ltd.

Gentlemen,

We have the honour to forward to you an order for the piece goods per samples enclosed herewith.

We beg to request you to be particular regarding the quality in executing the order, as we are wanting the piece goods for the high class of the customers.

If you are not able to execute the order, please inform us about it as soon as possible, so we may enable ourselves to write to our agents in time for it.

We are, etc.

આપેલી સત્તા રદ કર્યાં બાબત.

સાહેબો,

અમે આપને જણાવવાની રજા લઇએ છીએ કે અમે અમારી તરફથી અમદાવાદવાળા મી. હિરાચંદ ઉગરચંદને અમારા લેણા પડતા નાણા વસુલ કરવાની તથા અમારા બદલે સહી કરવાની સત્તા આપેલી તે કેટલાંક ખાસ કારણોને લીધે રદ કરીએ છીએ. તો હવેથી અમને આશા છે કે ભવિષ્યમાં પૈસા વગેરે તેમને નહિ આપતા સીધા અમારી તરફ મોકલાવશો.

અમે છીએ, સાહેબો,

Sirs,

We beg to inform you that the power of drawing money due to us and signing for us, given to Mr Hirachand Ugarchand of Ahmedabad by us, is cancelled from this day on account of some special reasons. We hope, therefore, in future the payments &c will be made to him, but to us personally.

We are, Sirs,

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Dear Sir,

It is my earnest desire to have the photograph taken of my whole family. I shall be obliged to you if you come to my house to-morrow evening at 5 P. M.

Your servant.

મકાન રંગાવવાનો [illegible] જાણવા વિષે

સાહેબ,

મારૂં મકાન રંગાવવાની મારી ઇચ્છા છે, અને જો તમે, તે બાબ-
તમાં મારી સાથે [illegible] કરવા તથા તમાં કેટલું ખર્ચ [illegible]
[illegible] મારી પાસ [illegible] આવશો તો તમારો [illegible]
[illegible] કામ આવતા [illegible] પુરૂં કરવાનું [illegible]
[illegible]

આપનો [illegible],

Sir,

I [illegible] have my [illegible] painted [illegible] and I [illegible] taking trouble to come to [illegible] this matter, and to give me [illegible] of the [illegible] I [illegible] also be glad [illegible] undertake [illegible] complete the work [illegible] week

Faithfully yours.

દરજીને ઠપકો.

સાહેબ,

તમે ગઇ પરમદિને મારાપર મોકલાવેલો કોટ ઠીક રીતે મને બંધ બેસતો નથી. તે ખભાની વચ્ચે ઘણો મોટો છે, હાથની નીચે સખ્ત છે અને છાતીમાં સાંકડો પડે છે. તમે તે કોટ માટે માપ લીધા પછી સીવવા માંડ્યો હતો એ વાત સમજમાં લેતાં તે આવી ખરાબ રીતે [illegible] [illegible]

[illegible]

Sir,

[illegible]

હીસાબમાં થયેલી ભુલ વિષે

સાહેબ,

મને માલૂમ પડે છે કે આપના હીસાબમાં સહેજ ભુલ રહેલી છે, કેમ કે ત્રણ વાર સાટીન જે તમારાપર મારા મોકલેલા રંગ મળતા નથી એવું જણાતી મેં પાછી મોકલી હતી તેના પૈસા લખવામાં આવ્યા છે જો તમે બીડેલા હીસાબમાંથી એ રકમ ઓછી કરી નાખશો તો હું એકદમ તેનો નિવેડો આણી આપીશ.

આપનો વિશ્વાસુ.

Sir,

I find that there is a small mistake in your account, three yards of sateen having been charged for, which were returned by me, when I explained that the colour did not match the pattern forwarded to you. If you will deduct this item from the enclosed accounts I will settle it at once.

Yours faithfully.

ગાડી સમી કરાવવાને પૂછાવવું.

સાહેબ,

મારૂં ડોગકાર્ટ સમું કરાવવાની તથા તેને રંગ ચઢાવવાની મારી ઇચ્છા છે, પણ તમો મને લગતું થોડું ખર્ચ કરવાની મારી મરજી છે તો તમે જે કામ કરાવવાની મારે જરૂર છે તેના ઓછામાં ઓછા ખર્ચનો આંકડો મારાપર મોકલી આપશો આજ સુધી મારૂં ડોગકાર્ટ હું

[illegible]કરી આપીશ, અને જો તેમાં કાંઈ ખર્ચ કરવાનું નિરર્થક જણાય તો [illegible] પૂરેપૂરી રીતે જણાવશો.

આપનો સેવક,

Sir,

I wish to have my dog-cart repaired and painted, but would like to go as little expense as possible. Will you, therefore, send me an estimate of the lowest possible price you could charge for the work I require done? I will send my dog cart over this evening, and should it not be wort. the outlay, perhaps you would frankly say so.

Your servant.

અમુક કંપનીના શેરો માટે માગણી.

સાહેબો,

હું [illegible] કંપનીના [illegible] શેરોની યાદીમાં [illegible] નામ દાખલ કરો- [illegible] આપને [illegible] છું કે આપ તે [illegible] [illegible] નહીં છે

[illegible] નિવાસુ.

Sir,

A[illegible] to be [illegible] ted [illegible] the list of the share[illegible] of your company. I beg you to

do so I want to have the 15 shares of your company, and I have enclosed herewith a draft of Rs. 300 as the instalment payable thereupon.

Yours faithfully.

રૂપીઆના પરચુરણ માટે માગણી

સાહેબ, હું

હું આપને માનપૂર્વક વિનતિ કરૂં છું કે આપ કૃપા કરીને રૂ. ૩૦૦ નું નીચે જણાવ્યા પ્રમાણે પરચુરણ મોકલશો

રૂ ૭૫ ની કરન્સી નોટો દરેક રૂ ૫ ની
રૂ ૭૫ ના અડધા રૂપીઆ
રૂ ૭૫ ના પા રૂપીઆ
રૂ ૨૫ ની બે આનીએ
રૂ ૨૫ ની એક આનીઓ
રૂ ૨૫ ના છુટા પૈસા

હું છું વગેરે

Sir,

I b[illegible]g you re[illegible]tful[illegible] [illegible] kindly send me [illegible] R[illegible] [illegible] [illegible] as follow —

75 [illegible] N[illegible] [illegible] R[illegible]
75 [illegible] F[illegible] [illegible]
75 Rs. [illegible] r[illegible]

25 Rs. Two-anna pieces.
25 Rs. One-anna pieces.
25 Rs. Copper coins.

I am, etc.

પહોંચપર સહી મંગાવવી.

સાહેબ,

હું આપને વિનતી કરવાની રજા લઉં છું કે આ સાથેની પહોંચપર આપની સહી કરી તે મારા તરફ જેમ બને તેમ જલદીથી મોકલી આપશો.

આપનો તાબેદાર,

Sir,

I beg to request you to sign the accompanying receipt and return it to me as soon as possible.

Yours faithfully.

ઘરનો વિમો ઉતરાવવા બાબત.

ધી. એજન્ટ,

ધી ઇન્ડીયન ઇન્સ્યુરન્સ કંપની,

મુંબાઇ.

સાહેબ,

વિઠલ મોડીની પોળમાં આવેલા મારા નં.   વાળા મકાનનો વીમો ઉતરાવવાની મારી ઇચ્છા છે તો તે માટેનું છાપેલું વિનતિ-

પત્ર મારા પર મોકલવાની કૃપા કરશો કે જેથી તેની અંદર આવશ્યક હકીકત લખી, સહી કરી આપના તરફ પાછુ મોકલાવી આપીશ.

આપનો તાબેદાર સેવક,

To

The Agent,
The Indian Insurance Company
Bombay

Sir,

As I wish to have my house No   situated in Mandvi's Street insured, will you be so good as to send the printed form of application to me, so that I may enable myself to enter the requisite particulars therein and return it to you after duly signing it ?

દવા મગાવવા લખવુ

સાહેબ,

આપે 'ગુજરાતી' મા આપેલી જાહેર ખબર વિષે આપને વિનંતિ કરવાની રજા લઉ છુ કે આપની આતંકનિગ્રહની બે ડબ્બીઓ વેલ્યુપેબલ પારસલથી મારા પર નીચેના સરનામે મોકલી આપી મને આભારી કરશો

ખાડીઆમાં પુ કરણુની પાગ
અમદાવાદ

આપનો સેવક,

Sir,

With reference to your advertisement in the 'Gujrati,' I beg to request you to send me two boxes of 'Atank Nigrah' by Value payable Parcel, to the following address and oblige.

Pushkarna's Pole
In Khadia, Ahmedabad.

Your servant.

દવા મળ્યાથી સંતોષ.

સાહેબ,

આતંકનિગ્રહની બે ડબ્બીઓ જે આપે મોકલી તે આજે સવારે મને સારી સ્થિતિમાં પહોંચી છે. તે આપે વેલ્યુ પેબલ પારસલથી નહિ મોકલ્યાથી તેની કીમતના રૂ. (૨) બે મનીઓર્ડરદ્વારા આપનાપર મોકલ્યા છે. અને આપે લીધેલા શ્રમ માટે હું આપનો ઉપકૃત થયો છું.

આપનો વિશ્વાસુ

Sir,

The two boxes of 'Atank Nigrah,' which were sent by you have been duly received this morning As you did not send it by Value Payable Parcel, I send Rs. (2) two as the price of it by money-order, and am obliged to you for the trouble taken by you.

Faithfully yours,

અગાઉથી નામ નોંધાવવું.

સાહેબ,

મારા જાણવામાં આવ્યું છે કે ટુંક મુદતમાં આપના તરફથી, "ગુજરાતી પારસ ભાગ " નામનું પુસ્તક પ્રસિદ્ધ થવાનુ છે; તેથી હું આપને વિનતિ કરવાની રજા લઉં છું કે દરેક રૂ ૩ ની કીમતે પાંચ ચોપડી માટેની મારી વરદી દાખલ કરશો અને તે પ્રસિદ્ધ થાય કે તરતજ તે ટપાલ મારફતે મારા તરફ મોકલી આપશો

તેની કીમતના રૂપીયા હું મનિઑર્ડર દ્વારા મોકલી આપવાને ચૂકીશ નહિ.

આપનો તાબેદાર,

Sir,

Understanding that the book entitled to ' Gujrati Paras Bhag ' is to be published in a short time, I beg to request you to register my order for five copies of it at Rs. 3 each, and to despatch them to me by Post immediately on publication

I will send the money of their prices by money order

Yours obediently.

પુસ્તકનો સ્વીકાર કરવા લખવું

વહાલા સાહેબ,

રા. દીનમણિશંકરે નવું તૈયાર કરેલું ' કાન્તવિરહ ' નામનું પુસ્તક

આપની તરફ મોકલીએ છીએ, તેની ઘણી પ્રશંસા થઈ છે. તે વાંચવા લાયક હોવાથી અમને આશા છે કે આપ તેનો સ્વીકાર કરશો.

અમને છે, ઇત્યાદિ.

Dear Sir,

We send a book entitled ' Kanta Virah ' newly prepared by Mr. Dinmanishanker. It has been praised much. As it is worth reading, we hope that you will kindly accept it.

We have etc.

કોઈ પેઢીમાં રૂપીયા જમા કરાવવા માટે.

સાહેબ,

આપની પેઢીમાં મારા નામનું ખાતું ખોલવાની [illegible] આ પત્ર લાવનાર સાથે મોકલાવેલા રૂ. ૨૦૦ મારા ખાતે જમા કરવાની આપ કૃપા કરશો.

હું છું, વગેરે.

Sir,

Will you be so good as to open an account in my name in your Bank and to credit me therein with Rs. 300 which are sent with the bearer?

I am, etc.

રૂપીઆ ઉપાડવા બાબત.

સાહેબ,

મને આશા છે કે આપ કૃપા કરીને આ પત્ર લાવનારને રૂ. ૩૦૦ (અંકે) આપીને તે મારા ખાતામાં ઉધારશો.

આપનો વિશ્વાસુ,

Sir,

I hope that you will be kind enough to give Rs. 300 (Three hundred only) to the bearer and debit them on my account

Faithfully yours,

મકાનપર પૈસા માગવા બાબત

સાહેબ,

આપ મહેરબાની કરીને મારે ત્રણ વરસ દર સેંકડે ૬ ટકા લેખે રૂ ૫૦૦ મારૂ અમદાવાદમાં આવેલ ભાઉની પોળમાં નં વાળુ મકાન છે તેનાપર ગીરો રાખશો? એ મકાનની કીમત આશરે રૂ ૧૦૦૦ ની ગણી શકાય છે. જો આપ એ કામ કરવાનું નક્કી ઠરાવશો તો હું આપના મકાનપર એ મામલતનો [illegible] આવીશ

હું છું સાહેબ,

Sir

Can you lend me the sum of Rs 500 on the mortgage of my house No in Bhau's street at Ahmedabad for a period of three years, with in-

terest at 6 per cent. per annum? The house is in rough calculation, estimated at Rs. 1000. If you would be disposed to make the payment I will call upon you at your home, and show you the title deeds of the property in question.

I am, Sir

ઉપરનાનો 'ના' નો જવાબ

સાહેબ,

આપના તા. ના પત્રના ઉત્તરમાં આપને જણાવવાને હું ઘણો દિલગીર છું કે તમે માગણી કરો છો એટલી રકમ મારાથી હાલત આપી શકાય તેમ નથી. આપને નાઉમેદ કરવા માટે મને અત્યંત દિલગીરી ઉત્પન્ન થાય છે.

આપનો સ્નેહી,

Sir

In reply to your letter of the instant, I am very sorry to say that the sum cannot be spared by me at present, which you require. Regretting very much to disappoint you.

Truly yours.

ઉપરનાનો 'હા' નો જવાબ

સાહેબ,

આપના તા. ના પત્રના જવાબમાં જણાવતાં મને

ઘણો આનંદ થાય છે કે આપે આપના રૂ ૧૦૦૦ ના મકાનપર માગેલા રૂ. ૫૦૦ હુ આપને દર વર્ષ દર સેકડે ૭ ટકાના વ્યાજે ફક્ત બે વર્ષની મુદતને માટે આપીશ

આવતી કાલે સહવારે નવ વાગે એ સબંધી સઘળા ઉપયોગી દસ્તાવેજો સાથે મને મળશો

આપનો વગેરે

Sir,

In reply to your letter of the instant I have much pleasure to say that I will give you Rs 500, you have asked on your house valuing Rs 1000, for the period of only two years, with the interest of 7 per cent per anum

Please see me to-morrow morning at 9 A. M., *with all the necessary documents required for it*

Yours etc

નવા ધંધામા જોઇતા પૈસા બાબત

પ્રિય ગોપાળરાવ

મે સુરતમાં એક નવો ધંધો કરવાનુ નક્કી કર્યુ છે તેથી તેમામારે પૈસાની જરૂર છે તો હુ આપને વિનતિ કરૂ છુ કે ૬ માસને માટે કોઈ પણ જાતની અડચણ સિવાય રૂ ૧૦૦૦ મારા તરફ મોકલવાની મહેરબાની કરશો તમને યોગ્ય જણાય તેવી સરતે તે રકમ હું ઘણી ખુશીથી સ્વીકારીશ.

આપનો સ્નેહી,

Dear Gopalrao,

As I have determined to start a new business in Surat for myself, I am in want of money. I therefore, request you to be kind to send me the sum of Rs. 1000 for six months without any inconvenience. I shall gladly accept the money on such terms as will best suit you.

Sincerely yours,

તેનો ઉત્તર.

પ્રિય હરદયાળ,

આજે આપનો તા.   નો કાગળ મળ્યો. ખરેખર આપે માગેલી રકમ, કોઈ પણ રીતે મારા ખર્ચની વચ્ચે નહિ આવતાં, આપને ધીરતાં મને આનંદ થાય છે. આ સાથે રૂ. ૧૦૦૦ ની રકમ માટે રૂ. ૫૦૦ ની એક એવી બે કરન્સી નોટો બીડી છે જે આપને મળશે, તે રકમ છ માસની અંદર મને પાછી આપશો કે તેનો ઉપયોગ કરવાને મને નડ પડશે.

આપનો વગેરે.

Dear Hardayal,

Yours of the   instant is to hand to day. It really gratifies me to be able to lend you the money asked for, without interfering in any way with my own expenditures. Enclosed you will find Rs. 1000 in two currency notes of Rs. 500 each, which will

be paid back within six months, so I shall have the occasion to use it

Yours etc

મકાનનુ ભાડું વધારવા બાબત

સાહેબ,

મ્યુનિસિપાલીટીની જનરલ સભાએ કીમત અને કર ની કરેલી ઠરાવી આંકણીના લીધે જે મકાનમાં તમે રહો છો તેનો મ્યુ કર મારે અગાઉ આપવો પડતો હતો તેમા વધારો થયા છે એથી આવતા મહિનાથી એ મકાનનુ ભાડું વધારી દર માસે રૂ ૨૦ કરવાની મને જરૂર પડી છે જો આપ ભાડાના એ વધારેલા દરે મારા ભાડુઆત તરીકે રહેવાને ખુશ છો એવુ જણાવવાની કૃપા કરશો તો હુ આપનો મોટો આભારી થઈશ

આપનો વિશ્વાસુ

Sir,

On account of the recent valuation and the assessment by Municipal General Committee Municipal taxes I used to pay before, for the house you are occupying have considerably been enhanced I am accordingly inclined to increase the rent to Rs 20 per mensem from the next month I shall feel much obliged by your kindly letting me know whether you are willing to continue as my tenant on the enhanced rate proposed

Yours faithfully

ભાડું ઓછું કરવા બાબત.

સાહેબ,

મારાપર હેલી આવી પડેલી કેટલીક આફતોને લીધે હાલમાં આપના મકાનનું જે ભાડું હું આપું છું તે મને ભારે લાગે છે, તો આપને મારી અરજ છે કે તે ભાડું ઓછું કરી દર માસે રૂ. ૧૦ કરવાની કૃપા કરશો. નહિ તો દિલગીરીની સાથે આવતા માસની શરૂઆતથી આપનું મકાન ખાલી કરવાની મને જરૂર પડશે.

આપનો સેવક,

Sir,

Owing to some mishaps that have lately been fallen me, the rent I used to pay for your house seems me too heavy, therefore I request you to be so good as to decrease the rent to Rs. 10 per month, or I shall be under the painful necessity of quitting your house from the beginning of the next month.

Your servant,

મકાન ખાલી કરવાની નોટિસ.

સાહેબ,

આપે કરેલા ઠરાવની કેટલીક શરતના તોડનાર આપ છો, જેથી આથી તમને જણાવું છું કે તમે જે મકાનમાં મારા ભાડુઆત તરીકે રહો છો તે ખાલી કરી તેનો કબજો દ્યો. [illegible] મને મેં ખરી.

આપનો વિશ્વાસુ,

Sir,

As some conditions of your agreement have been violated I request you to take notice that you are *required to vacate and deliver* up to me on the instant possession of the house, which you occupy as my tenant.

Yours faithfully,

નવી ફેકટરી ખોલવા બાબત.

સાહેબ,

અમે અત્રે હાલના એક બ્રશ બનાવવાની ફેકટરી ખોલી છે. અમે આ સાથે બ્રશના નમુના તથા તેનું પ્રાઈસલીસ્ટ મોકલવાની માનપૂર્વક રજા લઈએ છીએ. અમને ખાત્રી છે કે અમે સૌથી સારા બ્રશ આપને પૂરા પાડી શકીશું એવું આપને માલુમ પડશે, તેથી અમને ભરોસો છે કે આપ અમારી સાથે કામ પડવાને આવશો.

આપના તાબેદારો,

Sir,

A brush Factory has been recently established by us here We beg respectfully to furnish you with the samples of the brushes and list of prices, we are confident you will find that we shall supply you the best brushes at the lowest possible prices

and we trust, you will be induced to open an account with us.

Yours obediently,

માલ નહિ પહોંચ્યા બાબત.

સાહેબો,

મેં આપના તરફ આ માસની તા. ૩ જીએ એક ટન કાગળોને માટે તેની કીમત, જાત વગેરે સંબંધી હકીકત સાથે વરદી મોકલાવી હતી. મને એનું ભરતીયું અત્યાર સુધી મળ્યું નથી, તથા તે વરદી પ્રમાણે મોકલણ કરવા આવી કે નહિ એ પણ જણાયું નથી. આપને મારી વિનતિ છે કે કૃપા કરીને આ રોકાણ થવાનું કારણ તથા હવે તે મને ક્યારે મળશે તેના દિવસ સંબંધી મને તાર કરીને જણાવશો.

હું છું, સાહેબો,
આપનો તાબેદાર સેવક,

Sirs,

An order has been forwarded by me for a ton of papers, with all particulars as to price, quality &c., on the 3rd instant. Its invoice, or any intimation as to the order having been despatched has not been received by me upto the present moment; I request you that you will kindly wire the cause of delay, and date when the goods will be to hand

I am, Sirs,
Your obedient servant,

તેનું ઉત્તર.

વહાલા સાહેબ,

આપનું તા. ૨૯ મીનું એક કૃપાપત્ર આજરોજ અમને મળ્યું છે. તેના ઉત્તરમાં અમે આપને જણાવવાની રજા લઈએ છીએ કે આપે ગયા માસની તા. ૩ જીએ મોકલેલી વરદી સંબંધીની ખબર અમને આજે પ્રથમ વખત જ મળી છે અમને તે તારીખનું આપનું પત્ર બીલકુલ મળ્યું નથી. નિશ્ચક એ ગુમ થયું હશે તેથી આપને જે મહેનત અને ખર્ચમાં ઉતરવું પડ્યું હશે એ માટે અમારા કરતાં બીજું કોઈ પણ વધુ દિલગીર હશે નહિ. આપને અનુભવ ઉપરથી માલૂમ છે કે અમને વરદી મળે કે તુરતજ તે ભરવાનો અમે રીવાજ રાખ્યો છે તેથી આજે આ સાથેના ભરતીયામાં દર્શાવેલી ઘણી ઓછી કીમતે વરદી મુજબનો તમામ માલ રવાના કરી દીધો છે. અમને આશા છે કે એ આવતી તા. ૧૨ મી પહેલાં આપને મળી જશે અને સંતોષ આપશે

અમે છીએ, સાહેબ.

Dear Sir,

Your letter of the 29th instant is to hand to-day. In reply to it we beg to inform you that this is the first intimation we have received touching your order of the 3rd of the last month. We have never received your letter of that date It has been doubtless miscarried No one is more sorry than us for the trouble, which you would have been put to. It is our custom to fill orders immediately upon receipt, as you know from experience We have there-

[illegible] despatched the order in full to-day, at the very lowest prices, as per invoice enclosed. We hope that you will have the goods before the 12th instant which will prove satisfactory.

We are, Sir.

પરિચ્છેદ ૯ મો.

રેલ્વે કંપની તથા [illegible] સાથે પત્રવ્યવહાર

ને [illegible],

[illegible]

સાહેબ

હું આપને [illegible]

[illegible]

To

[illegible]

[illegible] J. P. [illegible]

Sir,

[illegible] of a consignment

of eight bags of corn from Bhavnagar, for which I have received a receipt, three bags have been damaged wet. I shall be glad if you would kindly inspect the bags which are damaged and lying in my shop, as I shall have a claim on your company for the amonnt of damage, when it shall have been ascertained.

Yours faithfully.

સાચાની તુટેલી પેટી બાબત

સાહેબ,

હુ આપને જણાવવાની રજા લઉં છુ કે સીવવાના સાચાવાળી પેટી ગઇ કાલે તુટેલી હાલતમા મળી છે તે પેટી ઉઘાડતા એ સાચેા એવેા બગડેલેા માલૂમ પડયેા છે કે તે તેની હાલની સ્થિતિમા નિરુપયેાગી જણાય છે.

હુ તેથી આપને વિનતિ કરૂ છુ કે એ સાચાની કીમત મને પાછી મળવી જોઇએ

તે પેટી   થી આવી અને મારા માણસને એ સેાપવામા આવી તેજ વખતે ગુડસ ક્લાર્કને નુકસાની બનાવવામા આવી હતી

હુ છુ, વગેરે

Sir,

I beg to inform you that a box containing sowing machine arrived yesterday in a broken state On opening the case the machine was found to be so mutilated as to be useless in its present condition.

I therefore request that the value of the machine may be refunded,

The box arrived from   and the breakage was pointed out to the Goods Clerk on delivery being made to my man.

I beg to remain, etc.

પારસલનો વધુ દર લેવા માટે ફરીયાદ.

સાહેબ,

ગઇ કાલે મેં રા.   પર લખતર ફાસ્ટ પેસેન્જર ટ્રેનદ્વારા એક ફુલનો કંડીઓ રવાના કર્યો હતો, અને બુકિંગ કલાર્કે ઉતાવળમાં પારસલનો પૂરો દર મારી પાસેથી લીધો હતો, પરંતુ રેલ્વે ગાઇડમાં જણાવેલા ધારા મુજબ તેનો દર પારસલના ભાવ કરતાં અડધો લેવો જોઇતો હતો. તેથી હું આપને વિનતિ કરવાની રજા લઉં છું કે રેલ્વે કંપનીએ ઠરાવેલા દર કરતા જેટલો વધુ દર લેવામાં આવ્યો હોય તેટલો મને પાછો અપાવવા મહેરબાની કરશો.

હું છું, વગેરે,

Sir,

I had occasion yesterday to send a basket containing flowers to Mr.   at Lakhtar by the Fast Passenger train, and the booking clerk through oversight charged the full parcel rate; whereas it ought to have been charged at half the parcel rate

in accordance with rule laid down in the Railway Guide. May I therefore request you to kindly refund the excess rate charged over and above the amount fixed by the Railway Company.

I am, etc.

રીમાઇન્ડર

સાહેબ,

હુ આપને જણાવવાની રજા લઉ છુ કે કુતેાના પાર્સલ પર લેવામા આવેલેા વધારાનો દર હજી સુધી મને પાછેા મળ્યેા નથી હું આપને વિનતિ કરવાની રજા લઉ છુ કે આપ મહેરબાની કરીને એ મને આપવામાં આવે એવી સૂચના કરશેા

આવી નાની રકમ માટે મે આપને શ્રમ આપ્યેા હેાત નહિ, પરન્તુ બુકિંગ કલાર્ક મી. આવી ભૂલેા વારવાર કરે છે તેથી આ બાબતને ખાસ આપના ધ્યાનમા લાવવાની મને ફરજ પડી છે. આ પહેલી વાર નહિ પણ બે જુદા જુદા પ્રસગેાએ તેણે આ રીતે વધારાનો દર મારી પાસેથી લીધેા છે, જે મે ધ્યાનમા લીધુ નહેાતુ અને આ ત્રીજી વખત થયુ છે, જે ઉપરથી એવુ માલૂમ પડે છે કે તેણે જાણી જોઇને મને નુકસાન કરવાના હેતુથી આ વધારે ભાર લીધેા છે તેથી હુ વિનતિ કરુ છુ કે આપ ખાસ કરીને અને તેની વર્તણુક વિષે થએલી ફરીયાદની નેાટિસ લેશેા અને વધારાના પૈસા પાછા આપવાનો હુકમ કરશેા.

હુ છુ, વગેરે.

Sir,

I beg to inform you that the excess fare char

ged on a parcel containing flowers has not as yet been refunded. I beg to request that you will kindly issue instructions for the payment of the same.

I would not have troubled you for this trifling sum of money, but owing to the booking clerk Mr. ______ committing such mistakes so frequently, I am forced to bring this matter to your special notice. This is not the first time he has overcharged me, but on two different occasions, which I overlooked, did the same, and this is the third time, from which it appears that he must have made this overcharge purposely to annoy me. I therefore beg that you will take particular notice of his conduct herein complained of, and order the refund of the overcharge.

I am, Sir.

સે. ક. ની ટીકીટ છતાં થ. ક. માં બેસારવા બાબત.

સાહેબ,

તા. ૨૫ મીના રોજ હું પાછો વીરમગામ આવવા ઇચ્છતો હતો તેથી વઢવાણ કાંપના આર. એમ. રેલ્વેના સ્ટેશનપર એ માટે હું ગયો. જ્યારે ત્યાં લોકલ ટ્રેન આવી ત્યારે માલુમ પડ્યું કે તેમાં માત્ર સેકન્ડક્લાસનું એકજ ખાનું હતું, જેમાં બે ઉતારૂઓને માટે જગ્યા હતી. પરંતુ જ્યારે મારો નાનો ભાઇ ને હું તે ખાનામાં દાખલ થતા હતા ત્યારે તેની અંદર એક

ગૃહસ્થ હતા તે એ વખતે વચ્ચે ઉભા અને અમને અંદર આવતા સામે સખ્ત વાંધો લેવા લાગ્યા. તેમણે જણાવ્યું કે મારી દીકરી માંદી છે અને તે નમાવસ્થામાં સુતેલી છે તેથી હું કોઇ પણ રીતે બારીની જગ્યા અજાણ્યા માણસથી પૂરાવા દઇશ નહિ. આ રીતે સ્ટેશન માસ્તર મુશ્કેલીમાં આવી પડયા અને તેથી તેમણે તે ગૃહસ્થને કહ્યું કે જો તે એ ખાનું રીઝર્વ કરાવે તો પછી બીજા કોઇને અંદર દાખલ થવાનો હક્ક રહે નહિ. એથી એ ગૃહસ્થ એ વાત સાથ મળતા થયા અને તેમણે એ ખાનું પોતાના માટે રીઝર્વ કરાવવાની માગણી કરી. સ્ટેશન માસ્તરે મુશ્કેલીને દૂર કરવાનો આ એકજ રસ્તો જોયો અને એ માગણી સ્વીકારી તથા મને થર્ડ ક્લાસના ખાનામા બેસવાનું જણાવ્યું આ ઉપરથી મારી સાથે કેવી વર્તણુંક ચલાવવામાં આવી છે, સેકન્ડ ક્લાસના ખાના સંબંધી મને કેટલી મહેનત તથા નુકશાની વેઠવી પડી છે તથા સ્ત્રી માટેની ગોઠવણ નહિ હોવાથી કેવી અગવડ મારે સહન કરવી પડી છે તે આપ જોઈ શકશો. તે માટે હું આપને વિનંતિ કરું છું કે આપ યોગ્ય તપાસ થયાંને મારી પાસેથી લેવામાં આવેલો વધારાનો દર એટલે કે સેકન્ડ ક્લાસની બે તથા થર્ડ ક્લાસની બે ટીકીટો વચ્ચેનો તફાવત મને પાછો અપાવશો.

હું છું, વગેરે.

Sir,

I wanted to return to Viramgam on the 15th ultimo, and for that purpose I went to the Wadhwan Station of the R. M. Railway. When the Local train arrived there, it was found that there was only one second class compartment in which there was room of two passengers. But when my younger brother and I were going into that comparment,

the gentleman who was in it at the time stood in the way, and strongly objected to us coming into it. He alleged that his daughter was sick and lying undressed, and that he could not, therefore, on any account let the remaining seats be occupied by the strangers. The Station Master thus placed in a difficulty and eventually said to the gentleman, that had he reserved the compartment no one would have had any right to claim entrance into it. The latter, therefore, immediately closed with the proposal and offered to pay for reserving the compartment then and there. The Station Master saw this was the only way out of the difficulty, and accepted the offer, and I was then shown into a third class compartment. You will thus see what treatment I received, what trouble and annoyance I have had with regard to the second class compartment, and what inconvenience I was put to on account of having had no lying-down accommodation. I request therefore that you will, after making due enquiries, order a refund of the excess fare charged me, namely, the difference between two second and two third class fares.

I beg to remain, etc.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Sir

[illegible] travelled from [illegible] [illegible] passenger When [illegible] ticket [illegible]

sing and forthwith reported the matter to the guard in charge of the train and the S. Master. On arriving at Baroda I represented the circumstances to the Station Master there. He however charged me the excess fare, viz Rs.   (receipt which is attached herewith) and expressing his regret at being unable to allow me to pass without the ticket, advised me to make a claim for a refund. I regret I cannot recollect the number of the ticket, but I presume it was the last. I remember well that when I got the ticket, the Booking Office was nearly closed, and the train was on the point of starting; if proof is needed, the Booking Clerk himself will bear out my statement as to the purchase the same, as he knows me. I therefore respectfully raquest you will be kind enough to order of refund of excess fare chared.

I further beg to add the fact that I am a Mill Agent.

I beg to remain, etc.

સામેલ રાખેલી નોટવાળો કાગળ ટપાલમાંથી ગુમ થવા બાબત.

સાહેબ,

ગઇ તા.   મીએ મેં અર્ધી આનાની ટીકીટવાળા કવરમાં સંભાળ પૂર્વક બીડીને મારા પત્ર સાથે ૧૦૦ ની નં.   વાળી કરન્સી નો-

હતો બીજો અર્ધો ભાગ અજમેર ના   પર મેં મોકલ્યો હતો, જે તેને મળ્યો નથી મેં તે કાગળ રજીસ્ટર કરાવ્યો હોત પરંતુ જે દિવસે મેં ટપાલમાં કાગળ નાંખ્યો તે રોજ ન ડેર તહેવારનો હતો, અને જેનાપર મેં તે કાગળ મોકલ્યો હતો તેને બીજે રોજ અજમેરથી સબ નોર જવાનું હતું અને તેને અજમેરમાંથી કેટલીક ખરીદી કરવાને પૈસાની જલ્દી જરૂર હતી આથી મને તે પત્ર રજીસ્ટર કરાવવામાં અંતરાય થયો હું જણાવવાની રજા લઉં છું કે તે નોટનો બીજો અર્ધો ભાગ ત   ના રોજ તેનાપર રજીસ્ટર કરીને મોકલ્યો હતો જે તેને તા   ના રોજ મળ્યો હતો

જો કે કાગળો ગેરવલ્લે જાય છે ત્યારે તેની જોખમદારી ટપાલના સત્તાવાળા લેતા નથી તોપણ આપ કબુલ કરશો કે આ કાગળ મોકલવામાં લાગતા વળગતા નોકરો પૂરતી સભાળ લઈ શક્યા નહિ હોય અને ખોવાએલા કાગળોની તપાસ કરવી એ ટપાલના સત્તાવાળાઓની ફરજ છે મને ભરોસો છે કે આ બાબત તરફ આપ પૂરેતું લક્ષ આપશો અને મને આભારી કરશો "

આપનો સેવક,

Sir,

I despatched second half of a currency note for Rs 100 (hundred) bearing No   to Mr   of Ajmer on   instant, together with my letter carefully enclosed in a half anna envelope, which has not been received by the addressee. It would have been got registered, but the day on which I posted the letter was a public holiday and the party to

whom I addressed it was about to leave Ajmer for Lucknow by next day's train, and he had immediate occasion for the money order to make some purchase in Ajmer. This reason prevented my getting the letter registered. I may mention that the first half of the note referred to above was sent to the addressee under registered cover on the ultimo and received by him on the th instant.

Although the postal authorities acknowledge no responsibility when letters miscarry, yet you will agree that sufficient care cannot have been exercised in forwarding this letter by the staff concerned, and that it is the duty of the Postal authorities to trace the missing documents. Trusting that you will give the matter your best attention and oblige.

Your servant,

પોસ્ટ માસ્તરને ઠેકાણું જણાવવું.

સાહેબ,

હું વિનંતિ કરવાની રજા લઉં છું કે આપ કૃપા કરીને હવે પછીથી મારા શરનામાનાં બધાં પત્રો સુરત મુકામે રવાના કરશો.

આપનો સેવક,

Sir,

I beg to request that you will kindly forward hence all the letters to my address in Surat.

Your servant,

સાહેબ,

આવતી તા ૧૧ મીને બુધવારથી મહેરબાની કરીને હું બીજી વખત આપને જણાવું ત્યાં સુધી મારી ટપાલ વીરમગામ મોકલવાની આપ કૃપા કરશો, અમને માટે ક્ષમા કરશો એવી આશા છે

કૃ. પુ., વગેરે.

Sir,

From Wednesday 11th instant inclusive please send my post to Viramgam till further notice. Trusting to be excused for the trouble.

I beg to remain, etc.

કાગળો સાચવી રાખવા બાબત

[illegible] મારા સર્વે પત્રો કૃપા કરીને સાચવી [illegible] શનિવારે આવે ત્યારે [illegible]

[illegible] વગેરે

Sir,

Please keep my letters from Tuesday 8th and deliver them to my peon when he calls on Saturday.

I beg to remain, etc.

કાગળ નહિ મળ્યા બાબત.

સાહેબ,

તા. નો રો. ના શરનામાનો કાગળ મેં તેજ રોજ માણેકચોક ટપાલ ઓફીસમાં નાખ્યો હતો, તે એના શરનામાનો ધણી તેને મળ્યો નથી એવા ખબર મળ્યા છે. આ કાગળ જરૂરી હોવાથી તેના સબંધી જારી તપાસ કરાવવાને આપ હુકમ કરવાની મહેરબાની કરશો તો હું આપનો ઘણોજ ઉપકૃત થઈશ.

હું છું, સાહેબ,

Sir,

A letter dated , was on that day postel in Manek Chawk Post Office to the address of Mr. and is reported not to have reached the addressee. As this letter was an important one, I shall feel exceedingly obliged if you will kindly order the necessary enquiries to be made about it.

I am, Sir

વી. પી. બુક-પોસ્ટને નુકસાન થયા બાબત

ર. હેમ,

[illegible] ([illegible]) [illegible] બુક-પોસ્ટની [illegible] હતી.

તેમના તરફથી [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] આવે છે. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] બુક-પોસ્ટ [illegible] [illegible] [illegible] આ નુકસાન [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] કરશો.

[illegible]

Sir

As [illegible] Mr. Bhar[illegible] [illegible] book-post, [illegible] V. P. [illegible]

From the enclosed letter received from him it will be seen that these books were refused by him, on the ground that they were found to be so dirty and covered with some kind of oil as to be useless in such condition. Even the postal lables were destroyed. On their arrival, this was pointed out to the Post Master Mr.   , and the Registering Clerk Mr.   . At the time of Registering they were perfectly new, about which the Registering Clerk himself can witness. You will be satisfied from the outward appearance of the books, which are sent by bookpost, that the damage was solely through want of proper care on the part of the Postal staff, and that therefore they are to blame, and ought to be liable for the loss sustained. The cost of these books is Rs   . An answer will oblige.

We are, Sir.

વી. પી ના પૈસા નહિ મળવા બાબત.

મે' પોસ્ટ માસ્તર સાહેબ,
અમદાવાદ

સાહેબ,

પં-નગામમાગા ના મુદ્દલાલ મોહનલાલપર ગઈ તા. ૨૪ મીના

રોજ અમે અમારા 'મોહન વિજય' ની એક પ્રત વેલ્યુપેબલ બુક પોસ્ટથી મોકલી હતી, પરંતુ તેની કીમતના રૂ. ૨—૯—૦ ટપાલ ખાતા તરફથી આજસુધી અમને મળ્યા નથી. તો અમે આપને વિનંતિ કરીએ છીએ કે આપ તે બાબત સંબંધી તપાસ કરવાની મહેરબાની કરી અમને આભારી કરશો.

આપના તાબેદાર સેવકો,

To

The Post Master,

Ahmedabad.

Sir,

We have sent a copy of our 'Mohan Vijay' to Mr. Sunderlal Mohanlal, Viramgam, by Value Payable Book Post, on the 23rd instant, but have not received yet the value of it Rs. 2-9-0. We therefore, request you to be kind enough to make enquiries into the matter and oblige.

Your obedient servants,

મનીઓર્ડર [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

...-રિસિટ મળેલ મનીઓર્ડરદારને [illegible] કરવા આવે છે નં. આશરે
[illegible] મનીઓર્ડરની પહોંચ મને [illegible] તરફથી મળી હતી. આશરે બાર
દિવસ ઉપર એ મનીઓર્ડર જેનાપર [illegible] હતો તેને મળ્યાની નં.
વાળી પહોંચ મને મળી છે.

ગઈ કાલે રા. ધીરજલાલ હરિલાલ તરફથી આવેલા એક પત્રથી
મને માલૂમ પડે છે કે તે મનીઓર્ડર તેને મળ્યો નથી અને તે પહોંચ
ઉપર કરેલી સહી મને જણાય છે કે જેનાપર રા. ધીરજલાલ હરિલાલની સહી
નથી પરંતુ આર. એમ. નામનો માણસ જેને હું ઓળખતો નથી તેની
સહી છે તો હું આપને વિનંતિ કરું છું કે આપ જરૂરી તપાસ કરી આર.
એમ. પાસેથી પૈસા પાછા લઈ તે રા. ધીરજલાલ હરિલાલને મળે તેમ કરશો.

હું છું, સાહેબ,

To

The Post Master General,

Bombay.

Sir,

I sent Rs. 50 to Mr. Dhirajlal Harilal at Baroda by a Post Office Money Order on and received a receipt No. , for it from the Post Office. An acknowledgement of the delivery of the Money Order No. , was received me about twelve days ago.

From a letter received from Mr. Dhirajlal Harilal yesterday. I find however that the money order was not received; and on referring to the acknow-

ledgement I am informed that it is not signed by Mr D H but by one R M, a person not known to me. I therefore beg you will make the necessary enquiries and recover the money from R M and pay it to Mr. Dhirajlal Harilal

I beg to remain, Sir,

પો. ઓ. સેવિંગ બેન્કનું ખાતું બીજે ગામ બદલવા વિષે

સાહેબ,

મારી આપને અરજ એ છે કે હું વિસાવ ને સાણંદમાં સાણંદ રહેવા જવાનું છું તો પો. ઓ. સેવિંગ બેન્કમાંનો મારો હીસાબ સાણંદ પોસ્ટ ઓફીસમાં મોકલી મને ઉપકૃત કરશો. આ સાથે મારી બુક છું જેમાં [illegible] બતાવેલ છે તે [illegible]

આપનો વિશ્વાસુ,

Sir,

I beg to request you that as I wish to go to dwell at Sanand [illegible] please oblige me with transferring my account in the Post Office Savings Bank to the [illegible] Sanand. I beg to send you [illegible] which shows a bal[illegible] Rs. 33[illegible] at [illegible]

Fa[illegible]

Department, Broach, which took place on the rd June, , I beg respectfully to request the favour of your kindly ordering payment of the deposit lodged in the Post Office Savings Bank Broach, belonging to the deceased, as I am pressed for cash.

I beg to remain, sir,

પરિચ્છેદ ૧૦ મો.

ગઈ કાલે ખબર કહેવાના ઇરાદાથી મળવાને માટે આવ્યો હતો, પરંતુ આપના પિતાજીની આવી માંદગીમાં તેમને મૂકીને જવું મને પસંદ પડ્યું નહીં.

મને માનજો આપનો ખરો સાનો.

Dear Mr. Bhimrao,

I am sorry to tell you your father has caught a very severe cold, and the doctor seems very anxious about him and says it is an attack of bronchitis. He has been in bed for the last three days, but not let me write before for fear of unnecessarily alarming you; however to day being no better, he

તંદુરસ્ત હતા, પરંતુ તે જ્યારે રાત્રે ૧૦. વાગે સુવાની તૈયારી કરતા હતા તેવામાં અચાનક તેમની તબીયત બગડી આવી છે. આપ તેમને જોવા માટે પધારશો એવી મારી અત્યન્ત ઇચ્છા છે અને આપ જેમ બને તેમ જલદીથી હાજરી આપશો તો અમે આભારી થઈશું.

આપનો તાબેદાર,

Dear Sir,

My uncle returned from his office at 5 P. M. in perfect health apparently, but took suddenly ill as he was going to sleep at 10 o'clock at night I wish you to see him very much, and we shall feel obliged by your earliest attendance.

Your obediently,

તેનો જવાબ.

મારા વહાલા

આપના કાકાની એકાએક બગડી આવેલી તબીયતના ખબર સાંભળી મને ઘણીજ દિલગીરી થઇ છે, પણ હું દિલગીર છું કે હાલ તુરત તેમને જોવા આવવાનું મારાથી બની શકે તેમ નથી; તોપણ હું આશા રાખું છું કે હું સાંજે પાંચ વાગે ઓફીસથી પાછા વળતાં તેમને જોવાને માટે આવી જઇશ.

આપનો વગેરે,

My Dear,

I am extremely sorry to hear of your uncle's sudden illness, and regret to say that I cannot have

the pleasure of seeing him just yet; but I hope that I will come to see him at 5 P. M. on my way while returning home from the office.

Yours &c.

ડાક્તરને દવા મોકલવા બાબત

મારા વહાલા સાહેબ,

સવારથી કેટલીક અશક્તિને લીધે હું દિલગીર છું કે દવાખાને આવી શકું નહિ તો હું આપને અરજ કરું છું કે આપ મહેરબાની કરીને આ પત્ર લાવનારની સાથે જરૂરી દવા મોકલાવશો.

આપનો [illegible]

My Dear Sir,

Having been indisposed since morning I regret my inability to attend the Hospital as usual and I beg that you will be so good as to send me per bearer the requisite medicine.

Yours very sincerely,

પિતાનો બાપ મારા દીકરા વિષે [illegible]

મારા [illegible]

હું [illegible]

[illegible]

[illegible]

પણ પછી તેનું મૃત્યુ થાય એ બનવા જોગ છે અને તેથી તેને અહીંથી આબુ લઈ જવાની તેઓ સલાહ આપે છે.

આપની સ્નેહી,

Dear,

I regret to inform you that my younger brother Mr. Balwant is seriously ill, and the doctors declared him to be suffering from an internal cancer. They express the opinion that death is likely to occur at any moment, and advised his removal at Abu.

Sincerely yours,

અમુક સ્ત્રીને તેના પતિના મંદવાડ વિષે જણાવવું.

વહાલાં અ. સૌ. અમિનારી [illegible],

આપના પતિએ મને આપને જણાવવાને વખતનું કહ્યું છે કે તેઓના પર તાવનો ભયંકર હુમલો થયો છે. તમને જરા પણ આરામ જણાતો નથી અને તમે તેમની પાસે એકદમ આવો એવું તે ઇચ્છે છે. અમે દરેક રીતે તેમની સંભાળ લઈએ છીએ તથા તેમને વૈદ્ય પણ સારો મળ્યો છે, તો પણ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] આપની સાથે [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

આપની [illegible] સાથે,

Dear Mrs. [illegible],

[illegible] to write and tell

you to have a bad attack of fever. He feels just anxious and hopes you will come to him at once. We are taking every care of him, and he has a very good doctor, but of course he would be very pleased to have you with him. We shall be very glad to see you in spite of the unfortunate circumstances which occasions your first visit to us,

Very truly yours

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ડૉક્ટરને બીલ મોકલવા સંબંધે.

વહાલા સાહેબ,

હું કેટલાક મહિનાઓ મુંબાઈ જવું ધારું છું અને ત્યાં કેટલાક માસ રહેવાનો છું, તેથી મારી સ્ત્રીને માટે તમે મારે ત્યાં હાજરી આપી તે સબંધે કરી આપે આપવું. હું કેટલું છે તે જાણવાની મારી ઇચ્છા છે,

આપનો વિશ્વાસુ.

Dear Sir,

I wish to know the amount, I am indebted to you for your attendance on my wife, as I am going to Bombay immediately and am likely to remain there for some months.

Faithfully yours,

ઉપરી તરફ વૈદનું સર્ટીફીકેટ મોકલવા વિષે.

વહાલા સાહેબ,

છેલ્લાં કેટલાક અઠવાડીઆં થયાં જે વૈદ મારી સારવાર કરે છે તેનું સર્ટીફીકેટ આપે દર્શાવેલી ઇચ્છા પ્રમાણે હું આ સાથે સામેલ રાખું છું. તેમની સલાહ મુજબ મને દસ બાર દિવસની મારે હવા બદલો કરવાની છે, પરંતુ છેલ્લા કેટલાક દિવસથી મારી તબીયત સુધરતી જાય છે તેમ આગળ પર પણ સુધરતી જશે. તો હું આશા રાખું છું કે આવતા માસની શરૂઆતથી હું નોકરી પર હાજર થઈ શકીશ.

મારા મંદવાડ દરમ્યાન દર્શાવેલી સહનશીલતા અને આપેલી સહા-

ના માટે નાના તરફથી સર્વેનો આભાર માનવાની આપ કૃપા કરશો એવી મને આશા છે

તુ છું, આદેશ, વગેરે,

Dear Sir,

I enclose herewith, as desired by you, a certificate from the doctor who has been attending me for the last few weeks. He recommends me change of climate for ten or twelve days, but I hope, if I go on improving as I have done in last few days, I shall be able to resume my duties about the beginning of next month.

I trust you will tender my best thanks to all for their forbearance and assistance during my illness.

I am sir, etc

માંદગી નબળાઈ નોકરીપર હાજરી બાબત

સુંદરમા

[illegible] દિવસ થયું કે આપ [illegible] માં આપ [illegible] સરકારે હું [illegible] નથી [illegible] છે [illegible] સુધી નોકરીપર હાજર [illegible] નહિ [illegible] સર્ટીફીકેટ [illegible] છે અને [illegible] સારી [illegible] પણ પડી નહિ.

હું છું સુન્દરમ,

Gentlemen,

I very much regret I was unable to attend at the office this morning owing to a severe attack of illness. I venture to enclose a certificate from the doctor who is attending me, as he fears it will be several days before I shall be able to resume my duties. I trust that my enforced absence will not occasion you any serious inconvenience.

I beg to remain, Gentlemen,

પોતાના પતિના મૃત્યુ વિષે પોતાના ભાઇને લખવું.

મારા પ્યારા ભાઇ,

મારા પ્રિય પતિ એકદમ નબળા પડતા જાય છે એવી મતલબ જણાવતો મારો તાર તમને મળ્યો હશે. ગઇ રાત્રે એકાએક તબીયત વધુ બગડી અને આજે સવારે આઠ વાગે તે સ્વર્ગવાસી થયા છે મને એટલું બધું કષ્ટ થાય છે કે હું વધુ લખી શકતી નથી, અહીંઆ ઘણી વ્યવસ્થા કરવાની છે અને શ્રાદ્ધક્રિયા ઇત્યાદિને માટે મારાથી જરૂરી સુચનાઓ આપી શકાય તેમ નથી તો તમે જલદીથી મારી પાસે આવશો.

આપની દુઃખી બહેન,

My dear brother,

You will have received my telegram telling you that my dear husband was sinking fast. The change for the worse took place quite suddenly last night and this morning at 8 o'clock he died. I am too

unable to write more, pray come to me at once if possible, there is so much to be arranged, and I feel quite unequal to giving the necessary directions for the Shraddh ceremony.

Your unhappy sister,

પોતાના પતિના મૃત્યુ વિષે તેના શેઠને લખવું.

ગૃહસ્થો,

આજ ત્રણ દિવસની માંદગી ભોગવી ગઈ કાલે રાત્રીએ મારા વહાલા પતિ મરણ પામ્યા છે એ હું આપને જણાવું છું. જોકે આવા ભયંકર બનાવથી આપને સાંભળવાથી ઘણું દુઃખ ઉત્પન્ન થાય છે, તોપણ આપની પેઢીમાં જે નોકર હતા તેને લીધે આપને એ વિષે એકદમ જણાવવું તે હું મારી ફરજ સમજું છું.

હું, ગૃહસ્થો, વગેરે

Gentlemen

I have [illegible] of my dear husband [illegible] my three days [illegible] you [illegible] my duty [illegible] position [illegible]

I [illegible] Gentlemen [illegible]

પિતાના મૃત્યુ વિષે સ્નેહીને જણાવવું.

પ્યારા .

આ પત્ર આપને મળે તે પહેલાં આપે રા.   પાસેથી મારા પિતાશ્રીના સ્વર્ગવાસના સમાચાર જાણ્યા હશે. તે એટલું બધું જલદીથી થવા પામ્યું કે તેમની માંદગી સંબંધીનો પત્ર મને મળ્યાને માંડ બે કલાક થયાં હશે એટલામાં મૃત્યુનો તાર મને મળ્યો.

સ્મશાન પર, જો કે સવારમાં પૂર્વ તરફના સખત પવન સાથે વરસાદ વર્ષતો હતો, તો પણ પુષ્કળ માણસોએ હાજરી આપી હતી અને દરેક હૃદયપૂર્વક માનની લાગણી બતાવતા હતા.

આપનો દુઃખમાં ડુબેલો,

Dear,

Before this letter reaches you you will have received from Mr.   an account of my father's death It took place so suddenly that I only received the telegraphic message informing me of it a couple of hours after the letter which brought the news of his being ill.

The attendance at the funeral was large although the rain fell all the morning, with a piercing east wind and the demonstration of respect and regard very general and sincere.

Yours in grief,

પોતાના દિકરાના મૃત્યુ વિષે જણાવવું

મારા પ્યારા.

આપને ઘણીજ દીલગીરી સાથે જણાવવાનું કે તા. ૩જી ઓગસ્ટના રોજ સવારે દસ વાગે મારો નાનો દિકરો મરણ પામ્યો છે. ગઇ તા. ૩૧ મીને સોમવારના રોજ સાંજે પાંચ વાગે તેને એકાએક સોદકિંકાર થઈ આવ્યો હતો. વળી થોડી વેળ રહ્યું અને દેખાવમાં ઠીક હતો, પરંતુ તે પછી માત્ર ત્રણ દિવસજ હતા. તેને માટે જે જે યત્નો કરવામાં આવ્યા હતા તે બધા નિષ્ફળ ગયા. તે તેની આઠ વર્ષની ઉંમરે ગુજરી ગયો છે.

આપનો ઘણો દુખી

My dear

It is with great regret that I have to inform you of the death, at 10 o'clock on the morning of Thursday the 3rd instant, of my youngest son. At five o'clock on the evening of Monday the 31st he was seized with a sudden attack of apoplexy. He was bled and appeared better but he survived only three days afterward. All the efforts that were made on his behalf proved to be unsuccessful. He died in the 8th year of his age.

Yours [illegible]

મિત્રના બન્ધુ માટે દિલાસાનું પત્ર

પ્રિય દોસ્ત

[illegible]

આપણા મિત્ર મિ. હું અત્યંત ચીંતામાં છે, પરંતુ હું એવું માનતો નહોતો કે આટલી બધી ઉતાવળે આવું ગીમારી અને તેથી આપણે આપણું ગુમાવી બેસીશું. મને પોતાને આવી એકાદ બીના બની છે કે જેનો બદલો વાળી શકે તેમ નથી. યુવાવસ્થામાં આપણે અખંડ અને અત્યંત નિકટ ના મિત્ર હતા અને જેમ જેમ વર્ષો પસાર થતા ગયા તેમ તેમ આપણી મિત્રતા પાકી થતી ગઈ હતી.

આજે મેં મ   પર દિલાસા ભરેલા શબ્દો લખી મોકલ્યા છે અને કઠિન આવા ભયંકર વખતને માટે તેના પર મારી દિલસોજી દર્શાવી છે.

આપનો ખરો સ્નેહી.

Dear Chhotalal,

Although from your last letter I believed that our dear friend Mr.   was in a dangerous state, I did not believe that we should so soon lose one so justly valued and dearly loved. To myself it is a loss that will be very difficult to compensate. In youth we were constant and most intimate friends in the true meaning of the word, and as years passed on our friendship ripened with them.

I have this day sent a few consolatory words to Mr   , and expressed my sympathy with him and this dreadful time to trial.

Very truly yours,

મિત્રપત્નિના મૃત્યુ માટે દિલસોજીનું પત્ર.

સ્નેહીવર્ય શ્રી ચંદુલાલ,

આપની હાલની બહુ ભારે દુઃખ ભરેલી કસોટી માટે મારા હૃદયમાં દયા ઉત્પન્ન થાય છે. ખરેખર આપની પત્નિ તથા આપનું બાળક એકદમ ચાલ્યાં ગયાં એ ઘણી દિલગીરી છે. તેના મૃત્યુના સમાચાર મેં સાંભળ્યા તે બહુજ અસર કરનારા છે. મને ખાત્રી છે કે આપનાં આવાં વહાલાં અને ઉત્તમ પત્નિની ખોટને લીધે તમને બહુજ લાગણી થતી હશે; અને વળી તમારા બાળકની ખોટથી પણ દિલગીરી થતી હશે. આ વખતે ગમે તે દિલાસો તમને નકામો અને ફોકટ લાગશે, પરંતુ પરમાત્માએ નક્કી કરી રાખેલું છે કે વખતના વહેવા સાથે સઘળી વ્યાવહારિક દિલગીરીને બદલે શાંતિ આવશે અને અને તેની ઘા રૂઝાવનારી વસ્તુપર આપને મૂકીએ છીએ.

મારી સ્ત્રી મારી સાથે દિલસોજીમાં ભાગ લેવાને જોડાય છે

આપનો ઘણો દિલસોજ,

Dear Chandulal,

I sincerely pity you in your present fearful and awful trial. It is sad indeed to lose your wife and your [illegible] and [illegible]. The [illegible] I heard of her death [illegible] touching. I am sure you must feel deeply the [illegible] of one so dear and excellent and you [illegible] the source of grief in the loss [illegible]. At present all consolation must seem to you wasted and in vain but God has ordained that time shall bring comfort soothing for all

earthly sorrows; and to its healing influences we must leave you.

My wife unites with me in expressions of sympathy.

Very condolingly yours,

તેનો જવાબ

પરમ પ્રિય

મારી સ્ત્રી અને છોકરાના દિલગીરી ભર્યા મરણ માટે મારા પર દિલાસાનો પત્ર મોકલવાની દર્શાવેલી મહેરબાની માટે ખરેખર હું આપનો ઉપકૃત થયો છું. આ દુઃખ એટલું બધું મોટું છે કે પત્ર કેવી રીતે લખવું તે પણ હું ભાગ્યેજ જાણું છું. તેના મૃત્યુથી થયેલું નુકસાન કદિપણ પૂરું પડી શકે તેમ નથી, અને મારું ઘર તદ્દન ઉજ્જડ થઈ ગયું છે. પણ દુઃખનો એટલો ભાર છે કે તેના માટે દરેક પ્રયત્ની બની શકતી દવાઓની મદદ લેવામાં આવી હતી પરંતુ તેનું કાંઈ ફળ મળ્યું નહિ. તાવ એકદમ વધી ગયો અને તેને પરિણામે જ [illegible]

આપે દર્શાવેલી દિલસોજી માટે આપનો ફરીથી આભાર માનું છું.

હું છું આપનો [illegible],

Dear,

The expressions of sympathy, which you were so very kind to send me concerning the lamentable death of my wife and child are really such that I am deeply grateful to you for them. The ca-

[illegible] is so great that I scarcely know how to write a letter. The void caused by her death can never be refilled; and my home is truly desolate. It is indeed a source of great affliction that notwithstanding all possible medical aid was promptly used to cure her it was of no avail; the fever ran a rapid course and quickly resulted in her death.

Thanking you again for your sympathy,

I am, yours in much grief,

સ્નેહીના પુત્રના મરણ માટે શોક

મારા વહાલા,

મેં તથા મારા કુટુંબના બધા માણસોએ હાલમાં આપના પુત્રના દિલગીરી ભરેલા અને કવખતના મરણના ખબર સાંભળ્યા, અને તેથી અમને ભારે શોક ઉત્પન્ન થયો છે. આપને તથા આપના કુટુંબને ઘ- [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] સંપૂર્ણની દિલગીરી દર્શાવીએ છીએ.

આપનો સ્નેહી

My dear,

All the members of my family, as well as myself have just heard with the deepest regret, and painful sorrow, of the melancholy and untimely death of your son. We wish to approach you and your family with an expression of our heartfelt sympathy and respect-

[illegible] compliments for [illegible]

you and your family.

Yours truly,

[illegible]

My [illegible]

[illegible] untimely [illegible] my [illegible] doubt, you [illegible] made [illegible] were [illegible] and [illegible] truly happy [illegible] life [illegible] I trust [illegible] boy will [illegible] life.

but as yet I fear you must be too miserable to take comfort even from this

Your affectionate friend,

પરિચ્છેદ ૧૧ મો.

અમુક કારણ માટે માફી માગવા તથા આપવાના પત્રો

માફી પત્ર.

સાહેબ,

મેં પોલીસ કોર્ટમાં આપની સામે હમલની ફરીયાદ કર્યા સબબ હું અફસોસ છે કે મને આપના તરફથી મુક્કાના બદલા પછી દર અને [illegible] થાય છે કે તમારી સામે એવી કશ પણ ફરીયાદ કરવાનું [illegible] ખરીકે કારણ નહોતું, અને [illegible] માફી [illegible] લિખી [illegible]

વર્તમાનપત્રમાં [illegible] આપના સામે [illegible]

[illegible]

Sir

[illegible]

the slighest ground for making any such charge against you, and I regret extremely that I was so ill advised as to make it.

You are at liberty to publish this in the newspapers and I shall be glad if it removes bad impression regarding that the charge was calculated to produce.

I am, &c.

માફીપત્ર વર્તમાનપત્રમાં છાપવા મોકલવુ.

પ્યારા સાહેબ,

રા.   એ મારા સામે પોલીસ કોર્ટમા ફરીયાદ નોંધાવી હતી તથા તે સંબંધી ખબર આપના   ના અંકમા પ્રસિદ્ધ થઇ હતી તે વિષેનું માફીપત્ર એ રા.   તરફથી મને ખાત્રી છે કે આપે તે આપના આવતા અંકમાં પ્રસિદ્ધ કરવાની મહેરબાની કરશો.

આપનો વિશ્વાસુ,

Dear Sir,

With reference to the information laid against me in the Police Court by Mr.   , and reported in your issue of the   . I now beg to enclose a copy of a letter of apology tendered to me by the said Mr.   , which I trust you will kindly publish in your next issue.

Faithfully yours,

ધણીથી ભૂલ માટે માફી માગવી

પ્યારા ભાઈ શ્રી મગનલાલ

આપના વિષે મારી ભૂલ થઈ છે અને હવે મારો દોષ મા-
લુમ પડ્યો છે. મારા વહાલા મિત્ર, મને ક્ષમા કરજો અને સત્ય માનજો
કે જે વાતે મને આટલા બધા વહેમ ભરેલો કર્યો તે ઉપરથી ખરી
દેખાતી હતી. જલદીથી હું આપને મળવાની આશા રાખું છું.

આપનો સ્નેહી,

Dear Mr. Maganlal,

You have been wronged by me and at length my error has been discovered by me. Forgive me my dear friend, and believe me that the tale must have been specious to have so grossly misled me. I hope to see you here as speedily as possible.

Truly yours,

આપનું પત્ર ખોવાયા વિષે

પ્યારા સાહેબ,

આપનું પત્ર મારાથી ભૂલથી ખોવાયું ... માટે
દેરાસર આપશો એવી હું આશા રાખું છું.

Dear Sir,

Your letter has been ... mislaid.
Hoping to be excused for that

I am

માફી પત્ર માટે વકીલ તરફની નોટીસ.

સાહેબ,

રા૦ ની વિનંતિથી આથી હું આપને જણાવું છું કે આપે ખુલી કોર્ટમાં તે રા૦ એ મરહૂમ રા૦ ના વીલ લખનારને રૂ ૫૦૦ ની લાંચ આપી છે એવું કહેવું જુઠાણું જણાવ્યું છે, તે માટે બીન-શરતે તેમના પર માફીપત્ર મોકલશો; અને મને ખાત્રી છે કે તમે આવું કરવા માટે દિલગીરી દર્શાવશો. જો તમે રા૦ ને ખાત્રીથી જણાવશો કે થોડાક પૈસાને ખાતર તમે દ્વેષપૂર્વક તમારા વિચાર કરતાં જુદું કહેવાને લલચાયા નહોતા પરંતુ રા૦ ની આબરૂને કોઈ પણ જાતના નુકસાન કરવાના ઇરાદા સિવાય માત્ર વિવેકથી તમે જાહેર એ ચોરી બાબત અકસ્માત જણાવી હતી, તો તેમને સંતોષ થશે

આપ ખાત્રી રાખજો કે તમારા તરફથી ઉપર જણાવેલી હકીકત પ્રમાણે આ તમને પહોંચ્યે સાત બાદ ના દિવસમાં કરવામાં નહિ આવે તો મને તે માટે તાકીદે આગળ કાયદેસર પગલાં ભરવાને સૂચના કરવામાં આવી છે

આપનો વિશ્વાસુ,

Sir,

I hereby inform you, at the request of Mr to tender an unconditional apology to him regarding the statement falsely and maliciously made by you in open Court to the effect that the said Mr had paid a bribe of Rs 500 to the writer of the late Mr 's will; and I trust that you will express your regret for having made

It. Mr. will be satisfied if he will be convinced by you that you did not persuade yourself maliciously to say otherwise than you thought, for the sake of little money but you have made the said false statement secretly in the heat of controversy, and without any intention of harming the reputation of Mr

Please [illegible]

Yours faithful

[illegible]

[illegible]

Sir,

I am instructed by Mr.   to say, that the statement about Mr   , which was made in open Court is not false, and therefore, he has no reason to express his sorrow for that. Yet he says, that he has no intention to injure the reputation of Mr   but stating what was fact

I am, moreover, requested to inform that Mr   may take any legal steps if he think it proper The said Mr   is ready to defend himself

Your servant,

માફી માગવી

સાહેબ

આપના વકીલ મારફત તા નો આપનો કાગળ મને મળ્યો છે તે સબંધે હુ જણાવવાની રજા લઉ છુ કે તમા જે બાબત વિષે જણાવવામા આવ્યુ છે તે વિરૂદ્ધતાથી તરી જઈને કહેવામા આવ્યુ છે, અને નહિ કે આપની લાગણીને દુખવવાની ખાતર આપ જાણો છો કે વકીલાતો તો પોતના અસીલના લાભની ખાતર જુદા જુદા મુદ્દા ઉપર તકરાર ચલાવવાનો ધંધોજ હોય છે તેથી મને ખાત્રી છે કે તમે તે આબત વાંધો લેશો નહિ.

હુ છુ આપનો વગેરે

Sir,

In reply to your letter received through your pleader, dated   , I beg to say that the statement therein referred to was made in the heat of controversy and without any intention to injure your feelings, as you might be knowing that Pleaders are accustomed to discuss the matters on different points in the interest of their clients. I trust, therefore, you will not take offence at it

I am, yours, et

વર્તમાન પત્રમાં આવેલા લેખ સબંધી અધિપતિને સુચના

સાહેબ,

આપના   પત્રમાં મારાપર ઝેરભરી હુમલો કરનારો તથા રિઝપ એટલા હાઈકોર્ટના ચુકાદાના અર્થની વિરૂદ્ધ જનારો અસત્ય થી ભરપૂર, બદનક્ષી કરનારો તથા દ્વેષપૂર્વક લખાએલો લેખ પ્રસિદ્ધ થયો છે, તો તેમાં મારી બદનક્ષી થતી હોવાથી મને તેનો રદ્દ જવાબ આપવાને આપના કૉલમમાં જગ્યા આપશો. એ લેખ મારા વકીલના હાથમાં સોંપ્યો છે તથા   પત્રના અધિપતિ સામે કાયદેસર પગલાં ભરવાની સૂચના કરી છે

હું છું સાહેબ

Sir,

An untruthful, libellous and malicious article having recently appeared in your paper embodying not only unjustifiable attack on myself, but contradicting

the justice of the decision come to by the High Court, on matters connected with the above, allow me through your columns to give reply to the statement, which I do most unequivocally, so far as it refers to myself. I have placed the article in question in the hands of my Pleader, and instructed him to take legal steps against the Editor of the,

I am, Sir,

તેનો જવાબ

વહાલા સાહેબ,

અમારા પત્રના કોલમમા આપના વિરૂદ્ધ થએલી કેટલીક ટીકાથી આપને માઠું લાગ્યું છે તે જોઇને અમો ઘણી દિલગીરી દાખવીએ છે, અમારા ખબર પત્રીએ જે બાબત ખોટા સ્વરૂપમાં દર્શાવ્યાથી અમે ખોટા માર્ગે દોરવાઇ ગયા હતા વર્તમાનપત્રકાર તરીકેની રીતને ખાતર અમે અમારા ખબરપત્રીનું નામ અત્રે રજુ કરી શકતા નથી, અમે માત્ર એટલું જણાવવું કે અમે તેની સત્યતા ઉપર આધાર રાખ્યો હતો પણ એવા અનધિકૃત ખબરપત્રીના આધારે ખાટા માર્ગે દોરવાઇ જવાનું અને એ પ્રસિદ્ધ થયું તે પણ ભવિષ્યમા અમે ખાત્રી સત્યતા ઉપર આધાર રાખવાને કદી પણ ચુકીશું નહિ અમારા પત્રના આવતા અંકમા આપનો ખુલાસો અમે પ્રસિદ્ધ કરીશું, જેથી અમો આશા છે કે આપને સંતોષ મળશે

આપના વિશ્વાસુ,

Dear Sir

We are very much pained to see that certain remarks which recently appeared in the columns of

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ધોળામણુ વગેરે હુ મારા ખર્ચ કરાવવાને બંધાઉ છુ.

આ ભાડા ચીઠી, હુ જ્યાસુધી ઉપર જણાવેલુ ઘર રાખુ ત્યાંસુધી મારા તથા ઘરના માલીક વચ્ચે કાયમ રહેશે

વળી જો આ ત્રણ વરસની મુદત ઉપરાંત આ ઘર હુ ભાડે રાખવા માગુ તો તે બન્ને પક્ષોએ કરેલી કબુલાત અને માલીકની રજાથી હુ તે રાખી શકુ.

સાક્ષી સહી ઠેકાણુ

I, the undersigned Mohanlal Mulji Derawala do hereby agree to rent and occupy the house belonging to Bakordas Gulabdas of Broach on the following conditions viz —

That I shall occupy the said house for a period of three years, and hereby agree to pay to the proprietor the sum of Rs   per mensem, commencing from   as it becomes due I further agree not to counterchange or sub-let the house without the consent of the owner

I also agree to execute the usual annual repairs to the said house such as white-washing &c, &c at my own expense

That the agreement is to stand in full force between myself and the owner during the time of my occupying the aforesaid house

Further, should I wish to continue to rent the house for any period beyond the specified three years, I can do so with the consent of the owner on terms to be agreed upon by both the parties.

Witness Signatures Designation

દસ્તાવેજ.

આ લખતથી સઘળાને જણાવવામાં આવે છે કે મે [illegible] દર માસે દર સો રૂપીએ રૂ. [illegible] ના વ્યાજે નીમટ [illegible] ની રકમ લીધી છે હું આથી બંધાઉ છુ કે મને [illegible] ના રોજ [illegible] મુકામે કરેલા આ લખત મુજબ [illegible] ઠરીઓ કે મારા વારસો ની સભાળ રાખનારાઓ [illegible] વકીલને, વારસને, ટ્રસ્ટીઓને, તેના વારસા સભાળનાર [illegible] જવી મુદી કરનારને દેવી પુરેપુરી રકમ આપવાને બધાઉં છું [illegible]

આ લખતની સરત એવી છે કે હુ [illegible] વાર્ષિક હપ્તાથી દરેક વર્ષના પહેલા માસે [illegible] વ્યાજ પુરૂ થાય ત્યાં સુધી તે રકમ પાછી આપ [illegible] એ રીતે હપ્તા પ્રમાણે બન્યામાં કુ [illegible] દેવટ તેના વારસો, ટ્રસ્ટીઓ વારસો સભાળનારા [illegible] લેનાર મુદલ રકમ વ્યાજ સાથે પાછી લેવાને [illegible] કાયદેસર પગલાં ભરવાને સત્તાવાન છે અને [illegible] પુરેપુરી રકમ આપવાને બંધાઉ છું

My Dear,

I am really an idle correspondent, as I have allowed your favour of the [illegible] instant to remain unanswered.

It gives me much pleasure to say that Mr. Amritlal Motilal is a man of education, has a great turn for business and has travelled abroad. He is about thirty years of age. For many years he has had great business experience having been entrusted with matters of great responsibility by Messrs. [illegible] & Co. The excellent testimonials he is already in possession of [illegible] for him than any [illegible] In short he is strictly honest and has always [illegible] deservedly high character.

Yours sincerely,

સ્નેહને આપેલા રૂપીઆની માગણી

[illegible] દયાળુથી આપ [illegible] પડે છે [illegible] આવ [illegible] મને આપના મોર [illegible] અને પણ મારી ધ [illegible] નહિ, [illegible]

[illegible]

[illegible]

Dear Mr

A severe temporary pressure for cash compels me to solicit the settlement of the account existing between us

I must [illegible]

[illegible]

My Dear,

I am trully sorry to hear of the pressure on your circumstances and rejoice that it is in my power without the smallest inconvenience, to send you the whole amount. Tr[illegible] [illegible] will speedily [illegible] [illegible]

[illegible] truly yours,

[illegible]

[illegible]

(૧૯૭)

[illegible]

વહાલા સાહેબ,

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Dear [illegible],

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

નવીન વર્ષ મુબારક હો.

મમ પ્રિય કાંતિલાલ,

વિશેષ આપના તરફ માન સાથે હું જણાવું છું કે, આ નવું વ
રસ એવાં ઘણાં વર્ષો આપ તથા આપનું કુટુંબ આનંદથી ભોગ
વો તે માટે આપને પૂરી તંદુરસ્તી મળો.

આપનો શાંતિલાલ.

My dear Kantilal,

I present my best compliments to you and wish you and your family a happy new year, and many many happy returns of the season with health to enjoy you.

Yours Shontilal.

કંકોતરી.

મમ પ્રિય છોટાલાલ,

વિ. વિ. કે સને ૧૯૦૯ ના મે માસની ૨૦ મી એ મારા દિકરાનું
લગ્ન થવાનું છે, ને અમને આશા છે કે એ શુભ પ્રસંગપર આપ સહ
કુટુંબ અને પધારી અમને આભારી કરશો. મારા પિતાશ્રીના મતસર વાંચશો

આપનો સ્નેહી,

My dear Ch[illegible],

The marriage of my son is to take place on the 20th of May 1909. We hope to be obliged by the company of your and your family on that occasion

Best compliments from my father.

Yours sincerely,

ઉંચો હોદ્દો મળવા બાબત.

મારા વહાલા,

તમને રા[illegible] ની જગ્યાએ નિમવામાં આવ્યા છે એવું પત્રમાં વાંચવાથી મને ઘણો હર્ષ [illegible] આપને આ ઉંચો હોદ્દો મળવા માટે હું આપને [illegible] મુબારકબાદી [illegible] અને [illegible] તમને [illegible]

આશા છે કે [illegible] ભવિષ્યમાં [illegible]

[illegible]

તેનો જવાબ.

પ્રિય

આપના કૃપાપત્ર તથા જેના માટે હું યોગ્ય નથી તે માટે આપે દર્શાવેલી શુભ ઇચ્છા માટે હું આપનો ઘણો આભાર માનું છું. આપના જેવા જુના સ્નેહી, જેમને હું ઘણા વર્ષથી માનની લાગણી સહિત ચાહું છું, તેમના તરફથી પત્ર મળવાથી કાંઈ ઓછો સંતોષ થતો નથી.

આપથી જુદાઈના વખતમાં અવારનવાર આપની તરફથી પત્ર મળવાથી મને ઘણો આનંદ થશે.

આશા છે કે આપ તથા આપનું કુટુંબ પૂર તંદુરસ્તીમાં હશો. એક વખત ફરીથી આપે દર્શાવેલી માયાળુ મુબારકબાદીને માટે આપનો હૃદય પૂર્વક આભાર માનું છું

આપનો સાચો.

Dear,

I am very much obliged to you for your kind letter, and for the compliments, of which I am so undeserving, you have been pleased to make me. It is no small satisfaction to receive letters from an old friend like you, whom I have for so many years regarded with feelings of love and esteem.

Let me hear from you every now and then as it will be the greatest pleasure I shall have during the time of our separation.

Hoping yourself and your family are in the en-

. joyment of good health, and thanking you once more heartily for your kind congratulation.

Truly yours,

ખીતાબ મળવા માટે મુબારકી.

પ્યારા સાહેબ,

એ જાણીને મને સાંભળવામાં આ[illegible] છે કે જેમ આપ [illegible] કેટલાક કાળ તે રીતે આપ[illegible] નો [illegible] આપને [illegible] ની, સરકારે અર્દેશ્યાની કરી છે [illegible] હૃદયપૂર્વકની મુબારકબાદી [illegible]

સર્વ શક્તિમાન પરમા[illegible] છે કે [illegible] અનેક આશીર્વાદ આપ તથા આપના [illegible] બહુ તથા આપની [illegible]

[illegible]

Dear Sir,

efore doing so, I should be glad to know your vishes, whether you have any objection to my han-ling over your letter to him.

Truly yours,

ઉત્તર.

વ્હાલા સાહેબ,

મારા તા [illegible] ના પત્રને જે ઉપયોગ કરવો તમને લાગે તે કરશો એવી મારી પ્રાર્થના છે [illegible] ચર્ચેલા [illegible] પરિણામ આવે એ જાણવાને હું આતુર હોવાથી [illegible] જલ્દી થવાથી મને આનંદ થશે.

આ બાબતના [illegible] ઉપર [illegible] કોઈ પણ [illegible] બની શકે તો તમને કેઈ પણ [illegible] હું [illegible]

[illegible]



his. I trust that you will do what you can for im and assist him in his studies.

Obediently yours,

પ્રવેશક પરીક્ષામાં દાખલ થવાનું ફોર્મ અપાવવા.

ારા સાહેબ,

આ પત્ર લાવનાર મારો દિકરો હરિલાલ પ્રવેશક પરીક્ષામાં દાખલ વાની રજા મેળવવાને આપને મળવાને આતુર છે તે તેનું નામ લેજમાં દાખલ કરવાને શક્તિમાન થાય તેટલા માટે જલદીથી પસાર વાને ઘણો ઇન્તેજાર છે. તે કહે છે કે તે પ્રથમની પરીક્ષામાં નિષ્ફળ વાથી તમારો મદદનીશ તેના માર્ગમાં ઘણી અડચણો નાખે છે તેથી તે મારી મહેરબાની માગે છે અને તેને આ [illegible] યત્ન કરવાની રજા ાપવાને વિનંતિ કરે છે. તે ચાલાક અને હોશિયાર જણાય છે અને હું ારું છું કે તે એકાદ અઠવાડીઆમાં તેનો અભ્યાસ પૂરો કરી શકશે. મને ાશા છે કે તેને બીજી વાર યત્ન કરવા દેવાની આપ ના પાડશો નહિ.

હું છું, આપનો, વગેરે.

nation. He therefore seeks your favour and solicits that he may be permitted to try again on the first possible opportunity. He appears to be a smart, intelligent boy and, I think he will be able to complete the course within a week or so. I trust you will have no objection to let him have another trial.

I am, yours, etc

પ્રમોદીને તેના માણસોની વર્તણુક સંબંધી જવાબ

સાહેબ,

ઘણી દિલગીરીની સાથે આપના ધ્યાનપર લાવવું પડે છે કે આપના માણસો સારી કે મા[illegible] નોકરની રજા લીધા સિવાય મેડાપર મારા ખાનગી ઓરડામાં દાખલ થાય છે, અને તેઓ પોતેજ ઓરડા[illegible] જતા નથી [illegible] વળી તેનનો દોસ્તોને પણ સાથે લઈ જાય છે આ [illegible] વાંધા ભરેલું હોવાથી હું આપને વિનંતિ કરું છું કે આપ તેનો અટકાવ કરવાની મહેરબાની કરશો.

મને આશા છે કે તેઓ સારી રીતભાત [illegible] બુદ્ધિ વાપરીને અને તેથી વર્તણુક સુધારવાની [illegible] [illegible]

[illegible]

Sir

I r[illegible] to have [illegible] your [illegible] have a [illegible] apart[illegible] upstairs without [illegible]

that of my servant, and not only do they go themselves but they take their friends also. As this is most objectionable, I beg you will kindly put a stop to it. I hope their sense of good manners would make the intruders cease without giving me the trouble of pointing out their improper conduct.

Your servant.

મંગાવેલી વસ્તુ મોકલવા માટે આભાર.

મારા વહાલા,

આપનો તા.   નો માયાળુ કાગળ મને મળ્યો છે, અને લાંબા વખતથી કામકાજના દબાણને લીધે આપના તરફથી મને પત્ર મળી શક્યો નહોતો તે જાણીને મને આનંદ થયો છે.

આપે ચોપડીઓ વગેરે મોકલાવ્યું તે મને સહી સલામત મળ્યું છે, અને તે માટે હું આપનો ઘણો આભાર માનું છું. આપે મારા માટે તે ચીજો ખરીદી લાવવાની ગ.   ને તસ્દી આપી તે માટે હું દિલગીર છું. તે મારા માટે વારંવાર મહેનત લો છો એ માટે હું તેમનો કેટલો આભારી છુ, તે હું કહી શકતો નથી

મારે હવે વિશેષ આપને કહેવાનું નથી નથી, પરંતુ હું ઇચ્છું છું કે આપ ખુશીમાં હશો આપના મળતાવંત મિત્રોને મારા પ્રણામ કહેશો.

હું છું, આપનો વહાલો,

my dear,

I am in receipt of your kind favour of the instant, and am rejoiced to see that nothing but pressure of business was the cause of my not having received a letter from you for a long time.

Many thanks for your having sent me the books, &c., all of which have been received safely. I am sorry that you gave Mr , the trouble of buying the things for me. I cannot express how much I am obliged for the trouble he is often put to on my account.

I have nothing further to tell you but hope you are quite well. With my best regards to your worthy father

I remain, truly yours,

સ્નેહીના પુસ્તકોના માહક મેળવી આપવા વિ૦

મિત્ર ભાઈ શ્રી

મ [illegible] પત્ર આપને મળ્યુ હશે આપના પુસ્ત [illegible]
[illegible] ફેલાવા કરવાને હું મારાથી બનતા [illegible] છુ,
અને [illegible] કારણ છે કે થોડા દિવસમા હુ [illegible]
[illegible] થઇ [illegible] આ બાબતની વ્યવસ્થા કરવા
[illegible] તમારી જાહેર ખબરની ચાલીસ [illegible]
અને [illegible] જુદા ગૃહસ્થોપર મોકલી આપવી, કે તેઓ તમા નામ

[illegible]

Dear Sir,

[illegible] my last letter. I am [illegible]

receive a great many orders. But let not this disturb any definite arrangements of yours. Mine is only a suggestion. Of course you understand your business.

My father is unfortunately confined to bed, so it will be some time before he writes to you. Please convey my compliments to your father, and remember me to the little ones at home. Trusting that yourself and family are in the enjoyment of good health.

Yours etc.

પોતાના આગમન વિષે જણાવવું.

મારા વહાલા,

આપ જાપાનથી સહીસલામત આવી પહોંચ્યાનું જાણી મને સંતોષ થયો છે, અને હું આપને મળવાને માટે એકાદ બે રોજમાં સુરત આવવા ઇચ્છા રાખું છું. હું ત્યાં આવું ત્યારે આપની પાસે આવી પહોંચું તે માટે આપનું ઠેકાણું મને જણાવવાની મહેરબાની કરશો. હું આશા રાખું છું કે આપ તંદુરસ્ત હશો.

આપનો આત્મીય,

My dear,

I am gratified to learn of your safe return from Japan, and intend to run down in a day or two to Surat to pay you my respects. May I beg your

favour of letting me know the place of your residence, to enable me to call on you on my arrival at the place. I hope this will find you in the best of health.

Sincerely yours,

તેનું ઉત્તર.

મિત્ર,

અત્રે આવ્યા બાદ આપનું માયાળુ પત્ર મળતાં માટે હું આપનો ઉપકૃત થયો છું. હું અત્રે ખુશીમાં છું. આપના તરફથી ખુશી ખબર સાંભળવાને તેમજ આપને મળવાને હું ઘણોજ ઇન્તેજાર હતો. આજે સવારે આપનો કાગળ મળવાથી મને ઘણોજ આનંદ થયો છે.

હું સુરતમાં ગોપીપુરામાં નં.   વાળા બંગલામાં રહું છું, ત્યાં આપ મને મળી શકશો. મારી સ્ત્રી આપના બાળકના ખુશખબર પૂછે છે. આશા છે કે આપ તથા આપનું કુટુંબ આનંદમાં હશો.

આપનો સ્નેહી.

Dear,

I am obliged to you to receive your kind favour on my arrival here. I am, here, living well. I was very anxious to hear from as well as to see you. I am much pleased by receiving your letter this morning.

I live in a Bungalow No   , in Gopipura,

in Surat, where you can see me. Please remember me to your brother. I hope you and your family are well.

Your truly,

વૈદને અમુક રકમ ભેટ આપવા સાથે

પ્યારા સાહેબ,

આપ સાહેબ મારા કુટુંબમાં મંદવાડ વગેરે હોય છે તે વખતે હમેશાં કૃપાવંત થઈને હાજરી આપો છો તે માટે હું આપના તરફ મારો અંતઃકરણપૂર્વક આભાર દર્શાવવાની રજા લઉં છું.

તેના બદલામાં આપ પૂર્ણ તંદુરસ્તીમાં રહો અને સંપત્તિમાન થાઓ એવી મારી દુવાઓ આપવા સિવાય બીજું કાંઈપણ કરવા શક્તિમાન હું નથી તો પણ મને આશા છે કે આ સાથે મોકલાવેલ જે આપની કૃપા અને સદાની સરભરાગીરીના હક પણ નથી તેનો સ્વીકાર કરશો.

આપનો તાબેદાર,

Dear Sir

I beg to express my thanks and greatful acknowledgments of the kind attentions which you have always been in the habit of showing in case of sickness &c. in my family.

I am unable to do anything in return further than wishing you good health and prosperity, yet I

trust you will accept the enclosed, which is nothing in comparision with your favour and attention.

Obediently yours,

સ્નેહીઓએ રહેવા આપેલા મકાન માટે આભાર.

પ્યાર ભાઈ શ્રી,

અમને જલદીથી નીકળી જવાની સૂચના મળવાથી, અમે જ્યારે અમદાવાદમાં હતા તે વખતે આપે આપનો બંગલો અમને આપવાની કરેલી કૃપા માટે આપનો આભાર માનવાને હું શક્તિમાન થઈ શક્યો ન હોતો તે માટે ઘણો દિલગીર છું પણ હવે હું તેમ કરવાની રજા લઉં છું. જો અત્રે હું આપના ઉપયોગમાં આવી શકું તો આપના હુકમને તાબે છું. આપના પિતાશ્રીને મારા પ્રણામ કહેશો અને આપના ભાઈ વગેરેને મારી વતી બોલાવજો.

આપનો આભારી.

Dear Mr,

As we were ordered to leave immediately I regret for not enabling myself to express my warm and greatful acknowledgments [illegible] your kindness in having placed your bungalow at your disposal during our sojourn in Ahmedabad, but I beg to do so now. If I can be [illegible] wholly at your command [illegible] respect to your father [illegible] your brother.

[illegible] yours,

લાંબા વખતથી પત્ર નહિ હોવા માટે દિલગીરી.

પ્રિય

આપને મે આશરે એક પખવાડીયા અગાઉ એક પત્ર લખ્યું હતું. જેના જવાબની હું આતુરતાથી રાહ જોતો હતો તે મને હજુ સુધી નહિ મળવાથી ઘણોજ દિલગીર થાય છે આપના મારે તરફથી હમેશની કૃપા આપ શા કારણથી પાછી ખેંચી લીધી છે તે હું સમજી શકતો નથી કારણ કે [illegible] જાણતા નથી હું [illegible] પત્ર લખતાં આપ [illegible] મને [illegible]

[illegible] તે હજુ સુધી [illegible] [illegible] નથી

with from writing to me for so long a time.

Mr.   came to you about a month ago, and I do not know whether he is still there or has returned to Broach. Will you be so good as to let me know his whereabouts? I find nothing further to write to you unless I hear from you

Your well-wisher,

તેનો જવાબ.

મારા વહાલા

આપનું છેવું તા   નું પત્ર આજે મળ્યું છે, મને વખત નહિ મળવાથી તેમજ ખાસ કરી બાબત આપને જણાવવાની નહિ હોવાથી હું આટલા પત્રોનો જવાબ આપી શકો નથી. તે માટે મને આશા છે કે આપ મને દરગુજર કરશો. આપના પર મેં છેલ્લો કાગળ મોકલ્યો [illegible] [illegible] [illegible] નથી. તા.   હાલમાં [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] એક પત્ર મળ્યું છે [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] સમાચાર જણાવ્યા છે. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] છે [illegible] તેમની પાસે છે.   તે [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

આપનો [illegible].

M[illegible]

[illegible]



અમે આ બાબતમાં પુરતો ભાગ લઈએ છીએ તથા તેના વતી અમારા મિત્રોમાં બનતું કરીએ છીએ. આશા છે કે આ તસ્દી માટે આપ અમને માફ કરશો.

અમે છીએ, વગેરે.

Dear Mr.

We know how generous you are in subscribing to any deserving charity, and we also know how many are the claims made upon you for the assistance, but we shall venture to ask for a subscription for our infirmary, which is very much in need of support. We will only add, the institution is a most excellent one, and that we should be very greatful for any donation, however small, as there is a great deal of illness about just now, and the infirmary is not equal to the demands made upon it. We take the interest in this charity, and are doing all we can amongst our friends in its behalf. Hoping to be excused for the trouble

We are, etc.

જમણવાર બંધ રાખવા વિષે.

મારા વહાલા

મને જણાવતાં ઘણી દિલગીરી ઉપજે છે કે આજે સાંજે અમે આપને અમારે ત્યા જમવાને આવેલા જોવાનો આનંદ પ્રાપ્ત કરી શકીશું

દી, કારણ કે આજે સવારે મારી સ્ત્રીના નાના ભાઇના મરણના દિલગીરી ભરેલા સમાચાર અમને મળ્યા છે.

આપનો સ્નેહી.

My dear,

I regret to say we cannot have the pleasure of seeing you at dinner this evening, on account of the death of my wife's younger brother, the sad news which only reached us this morning

Sincerely yours,

માંદગી સબબે જમણવારના ના [illegible] આપવા વિષે

પ્રિય,

પણ્ડિત [illegible] સાથ મને [illegible] [illegible] આજે સાંજે આપની [illegible] જમવાનો આનંદ [illegible] હું [illegible] મને આશા [illegible] હું આપની [illegible] આપ [illegible] [illegible] નહિ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] આપ [illegible] [illegible] હું [illegible] દિલ [illegible]

[illegible]

Dear [illegible]

I am [illegible] to say, with much [illegible] I am quite [illegible] to have the pleasure [illegible]

you this evening. I hope that you will not imagine for a moment by this, that I am throwing you over. I have caught a severe cold which obliges me to stay in and take care of myself. My doctor even forbids my going to the office for an hour, so you will understand from this how genuine are these excuses. I am ever so sorry to be absence from such a pleasant party.

Believe me, very truly yours,

અરજી સુધારી આપવા વિષે.

પ્રિય ભાઇશ્રી,

જો આપ કૃપા કરીને આ સાથે સામેલ રાખેલી અરજી સુધારી આ'શો તો હું આપનો મારાપર મહાન આભાર થએલો સમજીશ અને આવતી કાલે ટપાલમાં બીડવાની છે તે જેમ બને તેમ જલદીથી પાછી મોકલવાની મહેરબાની કરશો. શ્રમને માટે ક્ષમાની આશા રાખશો,

આપનો સેવક,

Dear Mr.

It will be regarded a great obligation on me of yours, if you will kindly correct the petition enclosed herein As it is to be posted to-morrow please return it as soons possible

Hoping to be excused for the trouble.

Your servant,

[illegible]

ધંધુ દેવા

[illegible]

[illegible]

Dear,

I return the papers with a few corrections that appeared to be necessary. I regret that I had no time to look over it yesterday, as I was engaged with Mr.

Your servant,

[illegible]

[illegible],

[illegible]

[illegible]

My dear

I intend to [illegible] by the local train. The train starts [illegible] at 11 A. M. If you have anything to [illegible] I shall [illegible]

etc., I shall be glad to take the same with me. Please come to hand it over either at my house or the Railway Station.

Truly yours,

[illegible] નહિ મોકલવા બાબત.

[illegible]

આ [illegible] મોકલવાની [illegible] માટે હું આપનો [illegible] [illegible] છું અને તે હું [illegible] છું, પરંતુ [illegible] [illegible] મોકલીને [illegible] [illegible] છો, [illegible] હું [illegible] [illegible] નહિ મોકલવાની [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible],

Dear,

I am much obliged to you for the goodness of sending some [illegible], and I appreciate it very much but I must request you not to send me any more good things [illegible] put me to shame by [illegible] anything more, [illegible]

Sincerely yours,



them against my will. I hope it will be in my power some day to repay this great kindness; I shall always remember it with feelings of the deepest gratitude.

Please give my kind regards to your father and mother, and accept the same yourself from,

Your grateful,

પરિચ્છેદ ૧૪ મો.

પ્રેમપત્રો.

સાંપ્રત સમયમાં યુરોપમાં પ્રથમ પ્રેમ થયા પછી લગ્ન કરવામાં આવે છે, ત્યારે આપણામાં લગ્ન થયા પછી પ્રેમની શરૂઆત થાય છે. પૂર્વે આપણામાં સ્વયંવર જેવું કાંઈક હતું. એવું પ્રાચીન સમયનાં વર્ણનો વાંચતાં માલુમ પડી આવે છે. મુસલમાનોનો હિન્દમાં પગ પેસારો થયા પછી તેઓમાંના કેટલાક આર્યબાળાઓને ઉપાડી લઇ જવા લાગ્યા તેથી જાણે પણ જાહેરાત આપ્યા વગર નાની ઉમરમાં તેમનાં લગ્નો કરી દેવાનો આરંભ થયો. ત્યારથી સ્વયંવરનો નાશ થયો અને બાળ લગ્ને પ્રવેશ કર્યો.

યુરોપમાં એવા આચરણોના અભાવે સ્વયંવર ચાલુ રહ્યો હોય અને તેણે હાલમાં ત્યાં થતાં પ્રીતિલગ્નોનું સ્વરૂપ લીધું હોય એ બનવા જોગ છે.

તેમના સંસર્ગથી અત્રેની પારસી કોમમાં તો ક્યારનોએ પ્રીતિ લગ્નનો પ્રવેશ થઇ ચૂક્યો છે. હિન્દુ અને મુસલમાન સુધારકોમાં તેની શરૂઆત થવા લાગી છે અન્ય જાતોમાં હજી એની અગત્યતાને લીધે એવું તો હતું નથી પરંતુ સમજણું થયાં પછી ભાવીના પતિપત્નિ વચ્ચે પત્રવ્યવહાર થાય છે એ વાત અનુભવીઓ કબુલ કરશે; અને તેથી નવલકથા કે,

ના ભવિષ્યમાં એ વિષયમાં પણ યુરોપનું અનુકરણ કેટલેક અંશે થાય એમાં કંઈ વિશેષ આશ્ચર્ય નથી.

તેથી અમે આ સ્થળ એવા પ્રેમપત્રોના કેટલાક નમુનાઓ આપવાને ઉદ્યુક્ત થએલે છીએ, જે કદાચ એ રીતિના પ્રશંસકો અને વાચકોને ઉપયોગી થઇ પડશે.

એક ગુર્જર તરૂણથી ભવિષ્યની પત્નીપર પત્ર

મમ પરમ પ્રિય

આ [illegible] મોહનાચલ [illegible]

[illegible]

My dear [illegible]

[illegible]

ભવિષ્યની મહોરદાર તરફથી ભેટ માટે આભાર.

પ્રિય મન મોહન,

કાલે સાંજે મને મળેલી સુંદર બંગડીઓ માટે હું આપનો બહુજ આભાર માનું છું; તે મને બહુ પસંદ પડી છે. અને જરૂર હું મને ભેટ કરનાર વહાલાની ખાતર ખુશીથી પહેરીશ તમે મને મળવા આવવાને આપેલા વચનની હું કેટલી બધી રાહ જોઉં છું તેનો વિચાર કરશો તથા જલ્દીથી આવીને મળશો; પ્રિય મનમોહન, મને ખાત્રી છે કે તમે સારા હશો તથા તમે મને જણાવ્યા મુજબ પહેલા પુષ્કળ લખવાનું કામ કરતા હતા એટલું હાલમા કરતા નહિ હો. આપને આપનું નવું સ્થાન કેવું લાગે છે? આપના વિશેની બધી હકીકત મને જણાવશો. હું ધારું છું કે હું આપના વિષેની હકીકત જાણવાથી મને કેટલો આનંદ થાય છે તે તમે જાણતા હશો. અત્રે સર્વ ખુશમાજે.

હું છું. વહાલા, આપની પ્રિય.

Dear Manmohan,

Thank [illegible] much [illegible] the [illegible] bracelets I received last evening. I admire [illegible] immensely, and shall indeed be pleased to wear it for the sake of the dear [illegible]. [illegible] how greatly I am looking forward [illegible] visit [illegible] I only h[illegible] Manmohan, [illegible] yourself [illegible] writing as [illegible] you had been [illegible]

Tell me everything about yourself I think you know how interested I am in all that concerns you. All are well at home.

I remain, dearest, yours lovingly,

[illegible]

[illegible]

[illegible]

My dearest

You asked me to write you a long letter in answers to yours, It is a great happiness to me to do so, and to know that your care to hear all my thoughts, hopes, and wishes I have read your letter again and again; the assurance it contains of your affection is very precious to me. My dearest, do you really love me as much as you say you do? I must not doubt it, but still it seems so strange and new to me that I should have the power of winning the heart of one so good and clever as you are, and that your choice should have fallen on me. I am very proud it should be so; my heart is full of thoughts of you, in every hour of the day. I look forward to being with you again. I try, [illegible] earnestly, to fit myself for the position that [illegible] your wife that you may never be disappointed in me, and that we may be all in all [illegible] other.

[illegible] devoted.

સાંપ્રતની [illegible] ભાષા

તારે આશા રાખવી કે મારી પાસે જે કામ છે તે પુરૂં થવાને જોઇએ [illegible] દિવસો કરતાં હું એક પણ દિવસ વધારે તારાથી દૂર રહિશ નહિ, અને એને આશા છે કે તને જલદી આવવાને આટલી ઉતાવળ કરવા માટે જેને હું તરત પાછો ફરૂં તે ધન્યવાદ તું મને આપીશ. આપણી નાની વાડીમાં લીમડા [illegible] તેની બેન્ચ ઉપર તું મારી સાથે બેઠેલી એ એવો દેખાવ મારી [illegible] નજર કરે છે, અને મને ભરોસો છે કે તું પણ મારો [illegible] વિચાર કરતી હશે [illegible] વિચારો એકઠા કરવાનું અને મુશ્કેલ લાગે છે, તે તું આ ટુંકી ચીઠ્ઠી માટે મને ક્ષમા કરજે.

હું આશા રાખું છું કે હું [illegible] પાછો પહોંચું ત્યારે મને તારો પત્ર મળશે. હું હમેશાં [illegible] રહેવાને છું

તારો [illegible]

My dearest

You will be expecting a letter from me. I arrived here yesterday rather fatigued from a long and hurried journey. You may assure yourself that I shall not remain away from you a day longer than is absolutely necessary to complete the business I have on hand, and you will, I am sure, give me the welcome I deserve for having made such haste to return to you. I picture you sitting with me on the bench under the [illegible] tree in our little garden, and I trust thinking of me. Excuse a short letter, as I find it difficult to collect the thoughts of [illegible] I shall hope to find a letter from you on my arrival

to Hydrabad. I shall start from here by the mail train.

Yours devotedly.

ભવિષ્યની મહેરદારને લગ્નનો દિવસ નક્કી કરવા લખવું.

મારી મધુરી,

ઘણા લાંબા વખતથી આપણો સંબંધ થયો છે, તેથી આપણે એક બીજાને પૂરી રીતે ઓળખી શક્યાં છીએ, અને હું જાણું છું આપણા બન્નેને ઢીલમાં નાખવાને એક પણ મજબુત કારણ નથી. મેં પ્રથમ આ બાબત વિષે તારાપર દબાણ કર્યું નહોતું, પરંતુ હું ધારું કે મુજબ જો તું મને આજ્ઞાતીજ હો તો વહેલામાં વહેલી તીથી નક્કી કર મને ખુશ કરવાને તું કબુલ થઇશ. દીવાળીના તહેવારો પછી તુરત આપણું લગ્ન શા માટે ન થવા દેઇએ ? આથી તને જોઇતી તૈયાર કરવાને પુષ્કળ વખત મળશે, બાકી મારા માટે તો હું મારી વહા કોમળ પત્નિને, જો તે આજ મારી પાસે આવશે તો, બીજા અઠવાડીઆ માં મેળવવાને તૈયાર રહીશ. મારી મધુરી, તું આ વિષે તારી માત તથા મોટી બહેનને પુછી જોજે, અને ખાત્રી છે કે લગ્ન કરવામાં વધ વખત નહિ લગાડવાનું કહેવામાં હું ખરો છું એવું તેઓ કહેશે. હું આ વડું અધુરીયું કે એટલો વખત સુધી અહીંથી ફતહ જવાનો નથી, જ તું મને જલ બતાવીને જણાવ કે હું ઇચ્છું છું તે પ્રમાણે થશે.

હું છું, મારી મધુરી તારો પુજક.

My darling,

We have now been engaged quite long enough to understand each other thoroughly, and as far as

I can see there is not a single strong reason for delaying our marriage. I have not pressed you before on the point, but if you really love me as I think, you do, you will consent to make me happy by naming an early day. Why should we not be married immediately after Deewali Holidays? This would give you time for any preparations you may have to make, while as for myself, I should be quite ready to receive my dear little wife next week, if she would only come to me. Please, my darling consult your mother and elder sister. I am sure they will say I am right in asking you not to put our marriage any longer. I cannot possibly get away from here for the next week or so, but write and tell me it shall be as I wish.

I am, my darling, your devoted

[illegible]

[illegible]

[illegible]

છે કે આવતા માસની ૨૭ મી તારીખ એટલી બધી નજીક નથી, અને તે વખત દરમિયાન હું પણ મારી બધી તૈયારીઓ કરી શકીશ, તેથી તે તા. ૨૭ મી નક્કી કરી છે. જો કે આપણો સંબંધ થયાને ટુંક વખત થયો છે, પરંતુ મને આપનાપર પૂર્ણ ભરોંસો છે, અને આપણે એક એક બીજાને પૂરેપૂરાં ઓળખી ચૂક્યાં છીએ. તેથી આપણા વિષે વિશેષ જાણવાના હેતુથી આપણા લગ્ન વધુ વખત મુલતવી રાખવાની મને જરૂર જણાતી નથી. મને આશા છે કે આપણે એક બીજાની સાથે આનંદમય જીવન ગાળીશું.

આપની પોતાની.

Dearest Remnikray.

A dear letter of yours made me very happy. You asked me a very momentous question to name the day of our marriage. Dear Ramnik, it shall be as you wish. Your arguments are so convincing I can only feel that you are right, and say yes to all you propose. My mother also thinks that the 27th of the next month would not be so soon, and that I can make all my preparations within that time, therefore let it be the 27th Our engagement seems all too brief, but I have such perfect trust in you, and we know each other so throughly, that I need not postpone our marriage with the idea of seeing more of you. I hope we can pass a very happy life together.

Your own,

વખતસર ચીઠી આપી શક્યો નહિ. જો આપ નામદાર તેને મ્હોટો ગુન્હો ધારતા હો તો તે માટે હું આપની માફી માગું છું અને વચન આપું છું કે ફરીથી તેવું કદી પણ બનશે નહિ.

હું છું, વગેરે.

Respected Sir,

With profound respect I crave the liberty of representing to your Honour the misery that has overtaken me consequent upon my sudden removal from the post of the Inspector. I trust that these few lines will be taken into your kind consideration, and that I will be restored to the post, which I am deprived of. The facts stated below will convince *you of my innocence.*

From the time I was retained to the date of my removal I have served the Public Works Department *faithfully*, and had given entire *satisfaction* to my immediate superior Mr.   both as regards efficiency in my work and punctuality in attendance. There is nothing recorded against me in the office, and my conduct has been acknowledged to be excellent.

I am not aware of having committed any *fault* against Mr.   or your Honour with the exception that I was absent from work the day before

yesterday when your Honour was inspecting the works, I was absent at the time owing to the death having taken place in the house of one of my relations, I addressed a note to Mr explaining to him the necessity of my attending the funeral procession, but the bearer to whom the note was entrusted, failed to hand over the same to him because he could not find him at the works. If your Honour considers the above a great fault I humbly crave your forgiveness and promise that it shall never occur again.

I beg to remain etc

[illegible]

[illegible]

The undersigned has every reason to be satisfied with the facts stated by Mr and he hopes that he will be restored to the post which he was lately deprived of.

પટાવાળાની ગેરવર્તણુંક વિષે રિપોર્ટ.

સાહેબ,

હું જાહેર કરવાની રજા લઉં છું કે ગઈ કાલે સાંજે પટાવાળાએ તેની ફરજ નહિ બજાવ્યાને લીધે ઓફીસની ટપાલને ત્રણથી વધારે કલાકની ઢીલ થઈ હતી, જો કે તે દિવસે ટપાલમાં કાગળો નાખવા જવાની તેની વારી હતી, તો પણ છેવટે બીજે પટાવાળે ટપાલમાં કાગળો નાખી આવ્યો હતો તેનું કામ કરવાની તેણે ના પાડયાનો આ પહેલો બનાવ નથી તેથી હું માનપૂર્વક વિનતિ કરૂં છું કે ભવિષ્યમાં આવા બનાવ બનતા અટકાવવાને આ બાબત ધ્યાનપર લેવાની આપ મહેરબાની કરશો.

હું છું, વગેરે.

Sir,

I beg to report that yesterday evening the office post was delayed more than three hours in consequence of Peon having failed to perform his duty although it was his turn for posting that day, it was posted at last by another Peon. This is not the first occasion he has refused to do his duties. I threfore beg respectfully that you will be so good as to take such notice of the matter as may prevent similar occurrences in future.

I beg to remain, etc.

નોકરીની ફેર બદલી કરવા બાબત.

સાહેબ,

હું ઘણી નમ્રતા અને માનપૂર્વક આપને જણાવવાની રજા લઉં છું કે ઓફીસવાળા રા. મારી સાથે ફેરબદલી કરાવવાને આતુર છે અને તે અહીં આવવામાં ખુશી છે તેમણે પણ તે બાબત મિ. ને અરજ કરી છે તેથી હું આપને વિનતિ કરું છું કે જો આ ફેરબદલી કરાવવાને હું કબુલ છું કે કેમ તેની તપાસ કરવા માગે તો આપ તેમની સાથે પત્ર-વ્યવહાર ચલાવવાની મહેરબાની કરશો.

હું છું.

Sir,

I beg most humbly and respectfully to inform you that Mr. attached t the Office, is desirous of exchanging with me and is willing to come here. He has also applied to the to that effect I therefore request you to be kind enough to communicate to the , if he enquires that I consent to the exchange proposed

I beg to remain

પોતાથી ઉતરતા નોકરનો પગાર પોતાના કરતા વધુ થવા વિષે.

સાહેબ,

હને ના આસન ના ન ચાર્જ ને પ્રોટેમ રેસન્ડ એથી પગાર વધારાન બોર્ડમાં, હાલ હું એ જગ્યા પુ ન કરતા

મારાથી ઊતરતા મી.   ને મારા બદલે નિમવામાં આવ્યા છે એવું મને માલુમ પડ્યાથી હું આપને વિનતિ કરવાની રજા લઉં છું કે આપ આ અરજી સરકાર તરફ ઉપરની ભૂલ સુધારવાનો વિચાર કરવાની કૃપા થવા બાબત મોકલવા મહેરબાની કરશો.

હું છું, વગેરે.

Sir,

As I find in the last promotion list published in the Government Gazette of the   st of   that I have superseded by Mr.   , who was my junior in the grade to which I now belong, I beg to request that you will be pleased to submit this application for the favourable consideration of Government with a view to a rectification of the mistake.

I beg to remain, etc.

અમુક ગામથી પોતાની બદલી કરાવવા વિષે.

માનવંત સાહેબ,

હું નમ્રતા પૂર્વક અરજ કરૂં છું કે તારમગામથી મારી બદલી કરવા વિષેની આ અરજી આપની પસંદગી મેળવશે રા.   એ મહેરબાની કરીને જણાવ્યું છે કે મને અહીં એક વરસ પહેલાં થોડા વખતને માટે મોકલવામાં આવ્યો હતો હું આપને જાહેર કરવાની રજા લઉં છું કે તે વખત દરમિયાન અમને તારમગામની આબોહવાને લીધે ઘણું સહન કરવું પડ્યું છે. મારો એક છોકરો મરણ પામ્યો છે. મારી સ્ત્રી હજી ઘેર પથારીમાં છે વૈદ   જણાવે છે કે હવા ફેરવ્યા વિના તેને આરામ થશે

આપની મહેરબાની માગું છું,

તેની દાખલ ફી માટે આજ રોજ રૂ.   ના મનીઓર્ડર દ્વારા રવાના કર્યા છે.

હું છું.

Sir,

As I am desirous to present myself at the ensuing departmental Examination for Lower Grade, I beg to solicit your favour for entering my name, as a candidate for the aforesaid Examination.

A postal money order of Rs.   has been forwarded this day for admission fee.

I beg to remain,

પરીક્ષા પસાર કરવાની ફરજમાંથી મુક્ત કરવા બાબત.

સાહેબ,

હું સરકારી નોકરીમાં સને ૧૮   ના   માસની તા. ૧૬ થી એટલે કે પરીક્ષા પસાર કરવાનો નવો નિયમ અમલમાં મૂકાયો તે પહેલાંથી દાખલ થયો છું, અને ઓફિસ રેકર્ડમાં મારા નામે સારી નોંધ કરવામાં આવી છે તેથી હું આપને વિનંતિ કરું છું કે તે પરીક્ષા પસાર કરવાની ફરજમાંથી હું મને મુક્ત કરવા લાયક છું તો તેમ કરી આપ ન્યાય કરવાની મહેરબાની કરશો.

હું છું [illegible],

Sir,

Wtih reference to Government of India Notification republished under *Bombay Government Resolution*, I most respectfully request you to be kind enough to forward this my application to be permitted to retire from the first of the next month, and to receive concessions as offered in that Notification, which in my case I understand to be as follows—.

One month's pay in advance, twelve month's pay as bonus and pension accoring to the length of my service.

I beg to remain, Sir, etc.

અમુક રજાનો પરવાનો માગવા.

સાહેબ,

મારે જે કામ કરવાનું [illegible] વારંવાર મારે [illegible] મુસાફરી કરવી પડે છે, તો [illegible] છે કે આપ મહેરબાની કરીને [illegible] પરવાનો આપવાની મહેરબાની કરશો.

[illegible] વગેરે.

Sir,

As I am [illegible] by the duties devolving [illegible] the Districts, I beg

for twenty days' leave of absence. Hoping that you will kindly grant my request.

I bog to remain Sir.

વધુ રજા માગવી.

સાહેબ,

જો કે હું ઘણો નાખુશ છુ તો પણ મને રજામાં ત્રણ માસનો વધારો કરવાને મહેરબાની કરવાના મારે આપને વિનતી કરવી પડે છે, જે ઘરકામ માટે આપે મને ચાર માસની રજા આપી હતી તે હજી સુધી થયું નથી; અને જો આટલી હદે તે જેવી સ્થિતિમાં છે તેવી સ્થિતિમાં હું રાખી જાઉં તો મારે ઘણું નુકસાન ખમવું પડે. આપને આટલી બધી મહેનત આપતાં મને ઘણી દિલગીરી થાય છે પરંતુ આ અગત્યના કામને લીધે એમ કરવાની મને ફરજ પડે છે. મને દૃઢ ભરોસો છે કે આપ મેં માગેલી રજા આપવાની મહેરબાની કરશો.

હું છું સાહેબ, આપનો, વગેરે.

Sir,

It is with much reluctance that I have to request you to be so kind as to allow me an extention of leave for three months. Tha domestic affairs on which you did kindly grant me a leave for four months have not been settled yet; and if at this stage I leave them of as they are, I shall have to suffer heavy loss. It is a regrut to give you so much

[illegible] trust you will be so good … as to grant the [illegible] for

I beg to remain, Sir, Yours &c.

[illegible] રજા માગવી

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Respected Sir,

I have been suffering from rheumatic pains in almost all my joints for the last two months. I was under the treatment of the native doctors, upto the 20th instant, in order that I might get well without undergoing a regular course of medicine or being away from duty, but the means that have been used proved ineffectual, and since yesterday my sufferings have extended to such an extent that I am unable to leave my bed even. My present medical attendant advices me to resort to strong measures for about 20 days, during which period he fully expects to thoroughly cure me, otherwise the disease will, I am afraid, become chronic and gain a firm footing in my constitution. I therefore respectfully request you to be kind enough to grant me a one month's leave.

I beg to stare that since my joining this Department, I have had no occasion to ask such a favour from my superiors.

I beg, etc.

સારી જગ્યા મળવાથી સરકારી નોકરીનું રાજીનામું.

સાહેબ,

મારી સારી સ્થિતિ થવા માટે આપે મને એક વર્ષની રજા આપ-

[illegible]

[illegible]

Sir,

As the expiration of one year's leave you so kindly grant me for bettering my prospects is fast approaching, I beg leave to state that under the *existing state of things, it is most unlikely that a* place of Rs 10 would be given in this office to an outsider, I am therefore not desirous to give up my present work and claims in the office I am now in. I beg, therefore to tender herewith, although very reluctantly, my resignation, and request you to be so good as to have the deposit [illegible] in the Government Savings Bank at Ahmednagar on account of my security refunded to me.

I remain Sir &c.

રાજીનામું આપવાની ફરજ પડવાથી આપવા આવેલ.

સાહેબ,

મારા રાજીનામા સંબંધી આપના તા. ના નં. ના મજકુરના જવાબમાં હું જણાવવાની રજા લઉં છું કે મારા કસુરની હકિકત સંબંધી જરા પણ ખબર આપ્યા સિવાય આપ મારાપર [illegible] આવ્યા તેથી મને ઘણો ખેદ થાય છે. મેં હમેશાં સંતોષકારક રીતેમાં કામ બજાવવાનો યત્ન કર્યો છે. આવા સંજોગોમાં હું આપને વિનંતિ કરૂં કે આપ મારૂં રાજીનામું સ્વીકારવાની કૃપા કરશો અને મને જલદીથી છુટો કરવાની ગોઠવણ કરશો, જેથી હું આપનો ઘણો ઉપકૃત થઈશ.

હું છું, વગેરે.

Sir,

With reference to your letter No. , dated , about my resignation, I respectfully beg to say that your having me superseded without in the least intimating to me the nature of my offence gave me much pain. I have always endeavoured to discharge my duties in as satisfactory a manner as possible. Under the circumstances I request you to be so good as to accept my resignation, and arrange to relive me as early as possible, for which I shall be much obliged to you

I beg, etc.

ચોકીદાર મોકલવાને લખવું.

સાહેબ,

અત્રેથી રામપુરે નોકરી પર જવાનું હોવાથી, હું માન સાથે વિનંતિ કરવાની રજા લઉં છું કે મારી સાથે સરકારી હથિયારો તથા ચોપડાઓ છે તેના રક્ષણ માટે ચોકીદારને મોકલવાની આપ મહેરબાની કરશો. હથીયારો વગેરે આવતી કાલે સાંજે રવાના થવાના છે, તો ચોકીદાર મારા મકાનપર તે વખતે હાજર થવા જોઈએ.

મને માન છે.

Sir,

As I am to proceed to Rampura on duty, I have the honour to request you to be kind enough to furnish me with a guard for the protection of the Government instruments and records accompanying me. They start to-morrow evening; the party should therefore attend my quarters at that time

I have the honour

વધુ કામ ઓછું કરવાને લખવું

સાહેબ,

હું વિનંતિ કરવાની રજા લઉં છું કે આ તીજનો રીપોટ જે તારા-પરના વધુ કામને લાધ કરવાની મને જરૂર પડે છે તે સન્મુખ રજુ કરવાની આપ તાતાપર કૃપા કરવા

[illegible],

I beg to bring to your notice that Mr. Hagivandas Tribhovandas has conducted himself with the greatest correctness, during the period he has been under me. I, therefore, strongly recommend him for promotion, and I have full confidence that he will do justice to the recommendation.

I beg to remain, etc

નોકરી છોડતી વખતે અભિપ્રાય માટે માગણી

સાહેબ,

મારી માંદગીની સબબ જો કે નોકરી છોડી [illegible] હું આપને વિનંતિ કરવાની [illegible] કે [illegible] ને [illegible] આપ [illegible] મારી [illegible] મારી [illegible] પણ [illegible] આપ [illegible] આપવાની આપ [illegible]

હું છું, વગેરે

Sir,

As I am [illegible] of my ill health I b[illegible] r[illegible] t[illegible] to be kind enough to [illegible] that I discharged [illegible] the duties [illegible] of the [illegible], and that nothing [illegible] approval

R. S.—Rao Sahib.

R. B.—Rao Bahadur.

K. S.—Khan Sahib.

K. B.—Khan Bahadur.

D. B.—Divan Bahadur.

H. M.—His or Her Majesty.

H. M. S—His or Her Majesty's Ship or Service.

H. H.—His or Her Holiness (આચાર્ય, સન્યાસી, સન્યાસિનીઓને)
His or Her Highness (રાજા, રાણા, રાણી વગેરેને).

H. R. H.—His or Her Royal Highness.

H. I. H.—His or Her Imperial Highness.

R. H.—Royal Highness.

H. E—His Excellency.

Hon—Honorary.

Hon'ble—Honourable.

Bart—Baronet.

K. C. S. I—Knight Commander of the Most Exalted Order of the Star of India,

K. C. I. E.—Knight Commander of the Most Emenent Order of the Indian Empire.

K. C. B.—Knight Commander of the Bath.

K. G.—Knight of the Garter.

K. C. M. G.—Knight Commander of the Order of St. Michael und St. George.

K. C. H.—Knight Commander of the Royal Hanoverian Guelphic Order

Kt.—Knight.

J. P.—Justice of the Peace

M. P.—Member of the Parliament

C. I. E.—Companion of the Order of the Indian Empire

G. C. L. H.—Grand Cross of the Legion of Honour.
D. S. O.—Distinguished Service Order.
B. A.—Bachelor of Arts.
M. A.—Master of Arts.
L. L. B.—Bachelor of Laws.
B. L.—Bachelor of Laws.
B. Sc.—Bachelor of Science.
B. C. L.—Bachelor of Civil Law.
B. E.—Bachelor of Engineering.
C. E.—Civil Engineer.
L. C. E.—Licentiate of Civil Engineering.
L. M. E.—Licentiate of Mechanical Engineering.
R. E.—Mechanical Engineer.
B. C. E.—Bachelor of Civil Engineer.
A. M. I. C. E.—Associate Member of the Institute of Civil Engineer.
Assoc. Inst. C. E.—Associate of the Institute of Civil Engineers.
M. D.—Doctor of Medicine
M. B.—Bachelor of Medicine.
D. D.—Doctor of Divinity.
B. D.—Bachelor of Divinity.
D. Sc.—Doctor of Science.
L. L. D.—Doctor of Laws.

L. M. & S.—Licentiate of Medicine and Surgery.

H. A.—Hospital Assistant.

B. S.—Bachelor of Surgery.

L. S.—Licentiate of Surgery.

L. R. C. P.—Licentiate of the Royal College of Physicians.

L. M. R. S.—Licentiate of Midwifery, Royal College of Surgeons.

L. R. C. S.—Licentiate of the Royal College of Surgeons.

L. K. & Q. C. P.—Licentiate of the King and Queen's College of Physicians.

G. B. V. C.—Graduate of the Bombay Veterinary College.

G. G. M. C.—Graduate of the Grand Medical College.

F. E. A.—First Examination in Arts.

P. E.—Previous Examination.

S. F. E.—School Final Examination.

F. B. U.—Fellow of the Bombay University.

F. R. S.—Fellow of the Royal Society.

F. R. S. E.—Fellow of the Royal Society of Edinburgh.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

જ્યાં એવું ટુંકું રૂપ લખવામાં આવ્યું હોય છે ત્યાં પછી ત્યાર તેનો આખો શબ્દ શો હોય એની તે જાણવાની મોટી જરૂર પડી આવશે: અને ત્યારે તે ન જણાય ત્યારે તેનો યથાર્થ સમજવાનો પ્રસંગ પડે એ સ્વાભાવિક છે. ધારો કે Str એવું એક પત્રમાં વાપરવામાં આવ્યું. હવે કયા શબ્દને માટે લખાયું છે એ આપણે જાણતા નથી તો પછી એ જાણવાને માટે આપણે વિચાર કરવા પડે તેમ છતાં પણ જો ન સમજાય તો ઘણીની હાની થાય એવા અનેક પ્રસંગોમાંની મુશ્કેલીમાંથી મુક્ત કરવાને અત્રે કેટલાક આવશ્યક અને હમેશ વપરાતા ટૂંકા શબ્દોને માટે પૂરી સમજ છે તેનું સ્પષ્ટીકરણ કર્યું છે

Mon–Monday Tue–Tuesday W[illegible]–W[illegible]day, Thurs–Thursday Fr[illegible] Friday [illegible] Sun–Sunday [illegible] Jan[illegible] [illegible] March Apr–April Jun [illegible] [illegible] Au[illegible]gust, Sep–September O[illegible] [illegible] N[illegible]v–November Dec–December B. C. Before Christ A. D. [illegible] the year of our Lord Cal M[illegible] M[illegible] Month M[illegible] after [illegible] sight Ins–Instant [illegible] Ult[illegible] (The last month) [illegible] Pr[illegible] A. M. Ante Meridiem Before [illegible] P. M.–Post Meridiem After [illegible] Acc–Acc[illegible] [illegible] [illegible] A[illegible] Act Act[illegible] A[illegible] A. G.–A[illegible] [illegible] A[illegible]–A[illegible]

gebra, Amt,-Amount, Ans.-Answer, Arith—Arithmetic, Arrangemt.—Arrangement, Art—Article, Asst.-Assistant, Atty.-Attorney, Bal.-Balance, Bd.-Bond, Bk.-Bank or Book, Br.-Brother, Bros.—Brothers, G.-A hundred, Cal.-Calender, Cap.-or Chap.-Chapter, Capt,-Captain, Cat-Catalogue, Cent-One hundred, Cnr. Christian, Cht-Chart, C. P. Code-Civil Procedure Code, Clk.—Clerk, Co, Company, Col.-Colonel, Coll.-College or Collector, Cr.-Credit, Cor. Sec.-Corresponding Secretary, Crim.—Criminal, C. S.-Court of Session. d-pence, D.-In number 500, Dd.-Dated, Deft-Defendent, Deg.—Degree, Dep.-Depvty, Dept.-Department, Dict.-Dictionary, Dis.-Discount, Dist,-District, Doz.-Dozen, Ed.-Editor, Edal.-Educational, E. E.-Errors Excepted, E. G.-for example, E. I. C.-East India Company, Elec.-Electricity Eng.-English, Engin-Engineer, Eq.-Equal, Esqr.-Esquire, Etc.-and so forth, Ex.-Example, Exec.-Executor, Excg.Exchange,Fep-Foolscape, Fig.-Figure, Fol.-Folio, Fr.-French,Ft—Feet, Gall-Gallon, G. B.-Great Briten, Gen.-General, Gent.-Gentleman, G. O.-General Order, G. R.-Government Resolution, A.-Hour, Hist.-History, Hund-Hundred, I.-the numeral for one I E.-that is, Ind.-India, Int.-Interest, I. P. C.-Indian Penal Code, L-the numeral for fifty, £.-A pound, lb.—a

pound in weight, Lic.-Letter of credit, Lond-London, Mad.-Madam, Manfr-Manufacturer, Marq—Marquis, Math-Mathematics, Mds.-Maunds Med-Medicine, Messrs-Gentlemen or Sirs, Min-Minute, Mr-Mister, Mrs.-Mistress, Ms.-Manuscript N B-Note or mark well, Nem con-No one contradicting No-Number, Obdt.-Obedient, Offg-Officiating, Oz-Ounce P/c.-Per cent (by the hundred), Per an.—Per annum (Per year), Pers-Person, Pl—Plural, Pltf-Plaintiff, P, M-Post Master P O-Post Office, Pph-Pamphlet, Pres.-Present & President, Priv.-Private Pro tem-for the time being, Pt-Payment, P W D-Public Works Department Qn.—Queen Qr-Quarter (28 lbs) Ry-Railway, Recd-Received Recpt-Receipt Reg-Register Rs-Rupees Sans-Sanskrit, Sch-School Sec-Secretary Servt-Servant, Sht-Sheet, Sing-Singular Sq-Square, St-Saint St—Street, Stn—Station Str-Steamer, Supp-Supplement Supt-Superintendent T O-Turn Over, Trans—Translations Univ—University Via-By the way V G For example Viz-Namely Vol-Volume V P-Vice President Value Payable Vs.-(Versus Against or in opposition With-Without Wt-Weight Xtn name a [illegible] Xmas Christmas Xnd-[illegible] Yd-Yard Yr—Year Yr—Yours

પરિચ્છેદ ૧૮ મો.

તાર કરવા સંબંધી સૂચના અને તેના નમુના

વિજળિક સત્તાને મનુષ્યના ઉપયોગમાં આણી શકવાની યુક્તિ શોધી કાઢવાનો આપણાપર મહાન આભાર થયેલો છે, એ સત્તા ઘણી રીતે આપણા ઉપયોગમાં આવી શકેછે. આજકાલ હજારો માઇલના દૂર પ્રદેશની ખબર એક પળ માત્રમાં મળી શકે છે, અમેરિકાના સહવારનો રૂનો ભાવ બપોરે હિન્દુસ્તાનમાં છાપાદ્વારા પ્રકટ થાય છે એ બધો ઉક્ત સત્તાનોજ પ્રતાપ સમજવો.

ઘણી વખત બહુ અગત્યનું કામ હોય છે ત્યારે તે વિષેની જાણ સામા ધણીને જેમ બને તેમ જલ્દીથી થાય એવી ઇચ્છા ઉત્પન્ન થાયછે, તેથી પત્ર કરતાં પણ જલ્દી ખબર પહોંચી શકે તેવું સાધન વધુ સગવડ ભર્યું માલુમ પડે છે અને તે સાધન તાર સિવાય બીજું એકે નથી.

ના. સરકારે કૃપા કરીને નાનાં મોટાં મુખ્ય મુખ્ય ગામોમાં તાર કરવાનાં મથકો રાખેલાં છે. રેલ્વે કંપનીઓએ પણ એ માટે દરેક સ્ટેશનોપર સગવડ કરેલી છે.

તાર કરવાના કામમાં ફક્ત બે વર્ગજ રાખવામાં આવ્યા છે. જે Ordinary (ઓર્ડીનરી) અને Express (એક્સપ્રેસ) થી ઓળખાય છે. ઓર્ડીનરીમા સરનામા સુદ્ધાંત બાર શબ્દો છ આનામાં લેવામાં આવે છે અને તે પછી દરેક શબ્દે અરધો આનો વધનો આપવો પડે છે અને એક્સપ્રેસ તારના સંદેશાના સરનામા સિવાય આઠ શબ્દોના રૂ. ૧ તથા તે પછી દરેક શબ્દે બે આના વધુ લેવામાં આવે છે.

૫ ઘણીજ જરૂર છે, બનતી ત્વરાએ આવો.

Badly wanted, come immediately as possible.

૬ અવાશે નહિ, છુટી મળતી નથી.

Cann't come, not relieved.

૭ ગુરૂવારે ફાસ્ટમાં આવીશ. સ્ટેશન પર આવશો.

Start by Thursday fast, come station.

૮ આર્નોલ્ડ છેલ્લી મેલમાં નિકળ્યા છે, તમને સ્ટેશનપર ફુલ વગેરે સાથે મળો

Arnold started by last mail, see him station with flowers etc.

૯ સરસ્વતિને [illegible] છેલ્લા ફાસ્ટમાં મોકલી છે, ગાડી મોકલજો.

Sent Saraswati with [illegible] by last fast, send carriage.

૧૦ [illegible]

Received telegram stating this evening, see me station.

૧૧ [illegible]

Stop there [illegible]

૧૨ [illegible]

Mother [illegible] immediately

૧[illegible] [illegible]

M[illegible] there

કાગળ મળ્યો નથી, તારથી તબીયતની જણાવો.
Received no letter, wire health

ફાયદો નથી, બીજી દવા મોકલો
No change, send other medicine

ઘોડાપરથી પડી જવાનો અકસ્માત મને થયો છે, વૈદ સાથે આવો
Horse accident occured me, come with doctor

૭ સગવડ નથી, આવવાને અશક્ત છું
No source, unable to come

૮ મારો દિકરો ચીમનલાલ નિશામાં રૂપીઆ સો સાથે ગુમ થયો છે
My son Chimanlal fled intoxicated with hundred Rupees

૯ પુરૂષોત્તમ કીરપાશંકર, [illegible] જણાવો
Inform Purshottam Kirparam's address

૧૦ જો મણીલાલ [illegible]
If Manilal [illegible]

૧૧ તમે અહિં ક્યારે [illegible]
Inform when you [illegible]

૧૨ ધીરજરામ માંદા છે [illegible]
તૈયાર થાઓ
Dhirajaram sick, I start [illegible] be ready come with me.

૧૩ આજે સવારે કમળાગૌરીને [illegible]
This morning Kamalagauri [illegible] who is well

૨૪ ચીમનલાલની પત્નિને પુત્ર અવતર્યો છે, બન્ને નાદુરસ્ત છે.
Mrs. Chimanlal delivered of son. Both unwell.

૨૫ વળતી ટ્રેને એક મણ કેરી મોકલજો.
Send mound of mangoes by next train.

૨૬ મેવાનું પારસલ સહીસલામત મળ્યું છે
Received parcel o[illegible] fruits safe

૨[illegible] ગઈ કાલ રાત્રીએ ચુનીલાલ [illegible]
Chunilal arri[illegible] d [illegible] night.

[illegible] સવાર [illegible]
We arrived h[illegible] [illegible] ૯ A. M.

[illegible]
Anxi[illegible] to [illegible] know [illegible] health.

[illegible]
Doct[illegible] r inform[illegible]

[illegible]
[illegible] an's illness [illegible] condition.

[illegible]
[illegible]
Wir[illegible] An-
swer [illegible]

[illegible]
He is [illegible]

૩૪ દિલગીરી સાથે જણાવું છું કે આજે બપોરે ગુજરી ગયો.
Sorry to announce died this noon.

૩૫ દિલગીરી સાથે જણાવું છું કે કોલેરાથી મરણ પામ્યો.
Sorry to announce died of cholera.

૩૬ હૃદય બંધ થવાથી નું મરણ નિપજ્યું છે.
Heart-felt caused death of

૩૭ મોટી માના મૃત્યુથી દિલગીર છું [illegible] ગાડી દ્વારે આવું છું
Sorry to hear death of Grandmother Coming next train

૩૮ આજે સાંજે એ અફીણ ખાધું ને [illegible] મરણ પામ્યો.
This evening took opium died night

૩૯ ટ્રામ ગાડી નીચે ચગદાવાથી મરણ પામ્યો
died by tram-car accident

૪૦ રમણીકશંકર પહેલાં [illegible]
Ramdashanker rather [illegible]

૪૧ કે [illegible] સ્થિતિ [illegible]
[illegible] health now worse at [illegible]

૪૨ [illegible] સાઈકલ માટે [illegible] ને [illegible]
M[illegible]an's cycle splashed m[illegible] there

૪૩ [illegible] પુત્રી ભયંકરી માંદગીમાં છે, [illegible] આશા નથી
Your daughter seriously ill [illegible] yourself.
No Hope

૪૪ પત્ર મળ્યો, આપના દુઃખ પ્રતિ હૃદયપૂર્વક દિલસોજી દર્શાવું છું.
Letter received, sincerely sympathise in your grief.

૪૫ ___નું મૃત્યુ સાંભળીને દિલગીર, મારી દિલસોજી સ્વીકારશો.
Sorry to hear 's death, accept my condolence.

૪૬ દિલગીરીભર્યા સમાચાર સાંભળવાથી ઘણી દિલગીરી.
Sorry much bearing melancholy news.

૪૭ મારા અને મારા કુટુંબ તરફથી આપના પિતાશ્રીના મરણ માટે આપના તરફ દિલસોજી સ્વીકારશો.
Accept condolence from myself and family to you for your father's death.

૪૮ હરિહરરાયની પ્રકૃતિ કેવી છે ? તેમનાં મા ત્યાં આવવા નિકળ્યાં.
How is Hariharray ? His mother left coming there.

૪૯ ચંદ્રશેખર ક્યાં છે તેનો જવાબ જલદી આપો.
Repaly immediately Chandrasaker's where abouts.

૫૦ કોર્ટને તમારી હાજરીની આવશ્યકતા છે. માટે અહીં આવો.
Your presence needed by court, leave for here.

૫૧ તમને નવું વર્ષ દરેક રીતે સુખદ હો એવું ઇચ્છું છું
Wishing you every joy for new year

૫૨ તમે પાસ થયા તે માટે હૃદયપૂર્વક મુબારકબાદી આપું છું.
I congratulate you cordially on your passing Examination

૫૩ આપે આપેલી મુબારકબાદી માટે આપનો આભાર માનું છું.
Thank you for your congratulation.

૫૪ તમારી જન્મતિથી હર્ષભર હો એવું ઇચ્છું છું.
Wish you enjoy happy birthday.

૫૫ આપની જન્મતિથી માટે બધી શુભેચ્છાઓ સાથે.
With all best wishes for your birthday

૫૬ મારા લગ્ન મોહનલાલની પુત્રી સાથે થયાં છે ને રૂ [illegible] ની પહેરામણી મળી છે
My marriag[illegible] M[illegible] Mohanlal, dowery Rs [illegible]

૫૭ [illegible]
Accept my [illegible]

૫૮ [illegible]
Wish[illegible] yo[illegible] H[illegible]

૫૯ [illegible]
A[illegible] tion.

૬૦ [illegible]
G[illegible]ad to h[illegible]ar you[illegible] [illegible] Inspector

૬૧ [illegible]
Gla[illegible] to know your [illegible]

૬૨ [illegible]
H[illegible]art[illegible]

પરિચ્છેદ ૧૯ મેા.

વસીયતનામું (વીલ).

પોતાની માલમીલકતની પોતાના મરણ પછી વ્યવસ્થા કરવા માટે જે લખાણ કરવામાં આવે છે, તેને વસીયતનામું (વીલ) કહેવામાં આવે છે. તે વસીયતનામું લખવાને માટે ખાસ અમુક પ્રકારનેા કાગળ કે શાહીની જરૂર નથી. સદા કાગળપર શાહી કિંવા સીસાપેન વતી પણ લખવામાં વાંધેા નથી. માત્ર તે મોહેનું લખાણ અમે તેને ઉકેલી શકાય તેવું સ્પષ્ટ કરવાની સંભાળ રાખવી. જે માણસને પૂરાં બાવીશ વર્ષ થયાં હોય અને જેના નામની સ્થિતિ પરવશ ના હોય તે પોતાની માલમત્તાનું વસીયતનામું કરી શકે છે. એ વસીયતનામાની નીચે સહી કે કાંઇ નિશાન હોવું જોઇએ, જો તે અભણ હોય તેા બીજો માણસ તેની હાજરીમાં, તેના કહેવાથી તેની વતી સહી કરી શકે છે, તેના પર બીજા ઓછામાં ઓછા બે સાક્ષી તરીકે સહી કરનાર હોવા જોઇએ. જેમણે વસીયતનામું કરનારે વસીયતનામા પર પોતાની સહી કિંવા નિશાન કર્યું હોય કે બીજાએ તેના કહ્યાથી સહી કરી હોય તે નજરે જોએલુ હોવું જોઇએ. તેમજ તેમણે વીલ કરનાર ની સન્મુખ પોતાની સહી કરવી, આટલું કરવા ઉપરાંત જો રજીસ્ટ્રારની ઓફિસમાં વસીયતનામું રજીસ્ટર કરવામાં આવે તેા તે વધારે ચોક્કસ થાય છે.

વસીયતનામાનેા નમુનેા.

અમદાવાદના પે.ગા. વતની રણછોડલાલ હરિલાલનું આ છેલ્લું વસીયતનામું છે. હું આથી મારી સ્ત્રી દરજા તથા તેના વારસોના હમેશના ઉપયોગને માટે મ[illegible] જંગમ મીલકત જે કાંઇ કમાવ્યાં હોય

ર તેમને આપી વાપરવું અને આપી હું એહત ક્રમગાને મારા વસીયતના-
માંની કુલ મુખત્યાર તરીકે નીમું છું. હું સને ૧૯૦૭ના ફેબ્રુઆરીની ૧૯
મી તારીખના રોજ આ વસીયતનામા ઉપર મારી સહી કરૂં છું.

રણછોડદાસ હરિદાસ

ઉપરના રણછોડદાસ હરિદાસે અમારી હાજરીમાં સહી કરી છે અને દેખી અમને એક બીજાની હજરીમાં સાક્ષી તરીકે સહી કરવાનું કહેવાથી અમે સહી કરીએ છીએ.

[illegible]

[illegible]

of each other at the same time, subscribe our names as witnesses hereto.

Bapubhai Dhirajlal.
Mohanlal Harilal.

પરિચ્છેદ ૨૦ મો.

ચેક, બીલ, જાહેરખબરો, વગેરે.

ચેકનો નમુનો.

અમદાવાદ, તા.

બેન્ક લીમીટેડ,

મુંબાઈ.

ને અથવા તેમના માણસને ત્રણસો રૂપીઆ આપજો.

રૂ. ૩૦૦   અ. ઇ. શાહ.

Ahmedabad dated,

Bank Limited

Bombay,

Pay to   or order, three hundred Rupees.

Rs. 300.   A. E. Shah.

[illegible]

[illegible]

T

Bh[illegible] M[illegible]

[illegible]

[illegible] stated [illegible]

[illegible] glass [illegible]

[illegible] per [illegible]

[illegible]

T[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

WANTED

[illegible] a month [illegible] Apply [illegible] testimonials [illegible]

Diwan, State.

[illegible]

[illegible]

NEEDED

A fitter having experience in Water Works. Monthly Salary Rs. -5 Apply to the undersigned with testimonials upto 15th instant.

Secretary Municipality

જાહેર ખબર.

[illegible] કંપની સા. [illegible] પાસે જો કોઈનું લેણું હોય અથવા જેનાથી દેવાદાર હોય, તેમને વિનંતી કરવામાં આવે છે કે તેમણે આ જાહેર ખબર છપાયેથી એક માસની અંદર [illegible] ને જણાવવું. તે વખત પછી કોઈ પણ દાવા તરફ ધ્યાન આપવામાં આવશે નહીં.

NOTICE

Any [illegible] ed to the estate [illegible] M [illegible] to communicate w[illegible] of this notice a[illegible] be attended t[illegible]

[illegible]

જોઈએ છીએ.

' પત્ર માટે એક સહતંત્રી વર્તમાનપત્રોના અનુભવ સિવાયના બીજા કોઈએ અરજ કરવી નહિ. ' ' ના અધિપતિને ઓછામાં ઓછા પગાર તથા અગાઉની કારકીર્દી સાથે અરજ કરવી.

WANTLD

A Sub-Editor for " " None but men of journalistic experience need apply Applications should be addressed to the Editor of ' ' stating lowest salary expected, and antecedents

---

સરક્યુલર

આથી બધાને જાહેર કરવામાં આવે છે કે મી. ની મીલકત સાહેબનું તેના મકાનનું ફરનીચર તા ૧૪ મીને રવિવારના રોજ બપોરના બે વાગતા જાહેર લીલામથી હરરાજ કરવામાં આવશે

CIRCULAR.

All are hereby informed that the Household furniture the property of Mr will be sold by public auction on Sunday the 14th instant at 2 O clock P M

જાહેર ખબર

પુલ બાંધવાને માટે નીચે સહી કરનાર તરફથી તા ૧૪ મીના રોજ સાંજ સુધી સીલબંધ ટેંડરો લેવામાં આવશે.

કંઈ ફિકરને માટે રવિવાર શિવાયના દિવસોએ સહવારના ૯ થી વાગ્યા ૬ સુધી નીચે સહી કરનારને અમદાવાદ મુકામે અરજ કરો. ને કોન્ટ્રાક્ટર ઓછામાં ઓછું અથવા કોઈ પણ ટેન્ડર સ્વીકારવા બંધાતો નથી.

NOTICE.

Sealed tenders will be received by the undersigned upto evening on the 14th instant for constructing the Bridge.

For further particulars, apply at the office of the undersigned at Ahmedabad between 9 A. M. and 6 P. M., Sundays excepted.

The Engineer does not bind himself to accept the lowest or any tender

---

પરિચ્છેદ ૨૬ મો.

વ્યાજસ્તુતિ અલંકાર

એક વાક્યમાં વિરોધ [illegible] કહેવાનો [illegible] કરેલ હોય એમ જણાય છે, આપાત [illegible] કરવામાં કહેવાનો મુખ્ય આશય [illegible] પણ તેનો ઉપયોગ કરેલ [illegible]

ક્ષરશઃ તરજુમો કરીને અંગ્રેજીમાં મૂકવામાં આવે તેના કરતાં ગુજરાતિ કહેવતને મળતી અંગ્રેજી કહેવત મૂકી હોય તે વધારે સારું લાગે. એમ ધારી અને કેટલીક જાણવાજોગ કહેવતો આપવામાં આવી છે.

અમરતના વાયદા. False promises.

અતિશય લોભ તે પાપનું મૂળ. Avarice is the root of all evils.

મણી ચૂક્યો સો વર્ષ જીવે. Threatened folks live long.

ગર્ય સર્યો એટલે વૈદ વેરી, When the cow is old, she is soon sold,

આખો લાડવો સામટો ન ખવાય Rome was not built in a day.

અંધારી રાત્રે સર્વ કાળા, When candles are out, all cats are grey.

આડી રાત તેની શી વાત? There's many a slip betwixt the cup and the lip.

અલ્પ જ્ઞાન અતિ હાનુ. *A little learning is a dangerous* thing.

ભણી ભોલ્યા અભી ફોક. To think at night and forget at day.

આજનું કામ કાલ ઉપર ન રાખવું. Delay is *dangerous*.

ખાડે લાકડે આડો વેહ. Desperate cuts must have desperate cures.

આપ મૂઆ પીછે ડુબ ગઈ દુનિયા. Death's day is doomsday.

ે તે લાવે જાય. Light come, light go.

[illegible] Every tub must stand on its own bottom.

[illegible] Crosses are ladders that lead to heaven.

[illegible] All that we hear is not true.

[illegible] Man purposes God disposes.

[illegible] After Christmas comes lent

[illegible] Love is blind

[illegible] Haste makes waste

[illegible] Hunger is the best sauce, and fatigue is the best pillow

[illegible] All is not gold that glitters

[illegible] With all a [illegible] the essential thing is wanting

[illegible] To kill two birds with one stone

[illegible] [illegible] like an ill fed

[illegible] [illegible] than one

[illegible] He [illegible] good

[illegible] Many man [illegible]

[illegible] [illegible] in for pound,

ખાળે ડુચાં અને દરવાજા ઉઘાડા. Penny wise and pound foolish.

ખાડો ખોદે તે પડે. Caught in one's own trap.

ભૂખ તેનો ઉપાય નહિ. Necessity has no law.

ગરમી ગરમીને મારે. Dianonds cut diamonds.

આંખને ફોડીને ભમરને પાવું. To rob Peter to pay Poul.

ઘરનાં છોકરાં ઘંટી ચાટે ઉપાધ્યાયને આટો. Charity must begin at home.

ઘર વેચીને તીરથ કરવું. To deal fool's dole.

ઘી ક્યાં ઢોળીયું ? ખીચડીમાં. It is not lost what a friend gets.

ચાર મળે ચોટલા તો ભાગે ઓટલા. Too many cocks spoil the broth.

ચોરનો ભાઇ ઘંટીચોર. Sat a thief to catch a thief.

ચાકરી કરે તે આખરી પામે. Fortunes fauovr the strong.

છાણના દેવ ને કપાસીઆની આંખો Like saint like offering.

જર ચાહે સો કર. Money make the mare go.

જ્યાં મળી રોટી ત્યાં પડ્યા આ ખોટી. Wasps haunt the honey pot.

ટોક નિશાળીઆને વતરણું વાંકું. A bad workman quarrels with his tools.

ડાહ્યો કાગડો દાડકાપર બેસે. Too far east is west.

—રી આવે ન લ્યે ને મરીને શીખવવું છે. Example is better than precept.

રે રેપરે મ્હાલ. Poor fools are glad of cottage.

જ્ઞાન તર બહાદુર. Knowledge is power.

ડાહ્યાને ઈશારો મૂર્ખાને ડાંગ A not for a wise man, a rod for a fool.

ખાબોચિયું ને ખળકાટ Still waters run deep.

દેશ તેવો વેશ. In Rome do as the Romans do.

દગા કીસીકા સગા નહિ. Cheating play never thrives.

દેખવુંએ નહિ ને દાઝવુંએ નહિ. Out of sight, out of mind.

ઘાટ આવે લોઢી મારીએ Strike the iron while it is hot.

ધોબીનો કુતરો નહિ ઘરનો કે ઘાટનો. A rolling stone gathers no moss.

ધરમ કરતાં કરમ નડ્યું As you save the rogue from the gallows, he will rob you the next night.

ધણી વિનાનાં ઢોર સુનાં. The master's eye makes the horse thrive.

નવરો બેઠો નખોદ વાળે. An idle man tempts the devil.

ધાર્યું નહિ ત્યારે આવિયું થયું. Where there is a will, there is a way

ન બોલ્યામાં નવ ગુણ Silence is the best virtue.

નહિ મામા કરતાં કહેણા મામા સારા. Something is better than nothing.

પગ જોઈ પાથરણું તાણો. Cut your coat according to your cloth.

પહેલું સુખ તે જાતે નર્યા. Health is wealth.

પાણી પહેલાં પાળ બાંધવી. Prevention is better than cure.

પંચ કહે તે પરમેશ્વર. The voice of the people is the voice of God.

ફુલે તે કરમાય. The best rose will wither at last.

ફુલ નહિ તો ફુલની પાંખડી. If not the whole flower, give a petal.

બે ઘરનો પરોણો ભુખે મરે. No man can serve two masters.

બાપ જેવા બેટા અને વડ જેવા ટેટા. As is the tree, so is the fruit.

બોલે તેના બોર વેચાય. A dumb man never gets land.

ભરમ ભારી અને ખિસ્સા ખાલી. Great boast, little roast.

ભણતાં પંડિત નિપજે. Practice makes a man perfect.

ભેંસ આગળ ભાગવત. Give no hearts to the hogs.

ભીડ ભાગે તે મિત્ર. A friend in need is a friend indeed.

માથે પડી શિખવે. Necessity is the mother of invention.

મુખમાં રામ બગલમાં છુરી. God in his tongue and devil in his heart.

કાગડો લાવે શેઠુઆની ખબર લાવે A crow was never the bearer of good news

વેલા વહેલા જે સુવે વહેલા ઉઠે વીર, બળ, બુદ્ધિ, વિદ્યા વધે, સુખમાં રહે શરીર. Early to sleep, and early to rise, makes a man healthy, wealty and wise.

[illegible] God cures and doctor takes the fee

[illegible] There is no flying against fate

[illegible] Friends are plenty when the purse is full.

[illegible] To carry coals to Newcastle.

[illegible] Plough or not plough, you must pay your rent

[illegible] As you sow so shall you reap

[illegible] The very walls have ears

[illegible] Measure for measure

[illegible] A stumble preve[illegible]

[illegible] (a t[illegible] crow [illegible]

[illegible] A clear conscienc[illegible]

[illegible] Between the hammer [illegible]

નહિ મામા કરતાં કહેણા મામા સારા. Something is botter than nothing

પગ જોઈ પાથરણું તાણો. Cut your coat according to your cloth.

પહેલું સુખ તે જાતે નર્યા. Healtn is wealth.

પાણી પહેલાં પાળ બાંધવી. Prevention is better than cure.

પંચ કહે તે પરમેશ્વર The voice of the people is the voica of God.

ફુલે તે કરમાય. The best rose will wither at last.

ફુલે નહિ ને ફુલની પાંખડી If not the whole flower, give a petal

બે ઘરનો પરોણો ભૂખે મરે. No man can serve two masters.

બાપ જેવા બેટા અને વડ તેવા ટેટા. As is tho tree, so is the fruit.

બોલે તેના બોર વેચાય. A dumb man never gets lend

ભરમ ભારી અને ખીસ્સા ખાલી Great boast, little roast.

ભણતા પંડિત નિપજે. Practice makes a man perfect.

ભેંસ આગળ ભાગવત Give no bearts to the hogs.

માથુ આપે તે મિત્ર A friend in need is a friend indeed.

માથે પડી વિશ્વકેતા Necessity is the mother of invention.

મુખમાં રામ બગલમાં છુરી God in his tongue and devil in his heart.

[illegible] A [illegible] was never the bearer of good news

[illegible] Early to bed, and early to rise, makes a man healthy, wealthy and wise.

[illegible] God cures and doctor takes the fee

[illegible] There is no [illegible]

[illegible] Friends are [illegible]

[illegible] To carry [illegible]

[illegible] [illegible] plough you must [illegible]

[illegible] As you sow [illegible]

[illegible] The [illegible]

[illegible] Man [illegible]

[illegible] A [illegible]

[illegible]

[illegible] A

દીવા તળે અંધારૂ. It is dark under the lamp.
હાથમાં આવ્યું તે ખરૂ A bird in the hand is worth two in the bush.

કેવે તેવું કહે. As we think, so we speak.
હિમ્મતે મર્દા તો મદદે ખુદા Fortune favours the brave.

